

Le Lingot

10 cents l'exemplaire

VOL. XXI — NO 8

ARVIDA, JEUDI 1er AOUT 1963

journal
d'informations
régionales

CANADA
POSTAGE - POSTES
3 CTS.
PERMIT No 2
ARVIDA, P. Q.



Voir reportage en page 12
Centre pour malades chroniques

Baisse de 40 pour cent dans la construction au Saguenay

L'industrie de la construction a connu une baisse spectaculaire de 40 pour cent, au cours du premier semestre de l'année 1963. Les relevés faits dans neuf des principales villes de la région du Saguenay démontrent en effet que le montant total des permis accordés durant cette période a atteint la somme de \$3,924,105, comparativement à \$6,671,102 pour la période correspondante l'an dernier.

L'industrie de la construction domiciliaire aurait connu "ses meilleures années" dans la région. C'est du moins l'opinion du président de l'Association des constructeurs qui attribue cette baisse au "manque d'emplois stables" et aux difficultés que connaissent actuellement certains propriétaires à rencontrer leurs obligations.

M. Georges-Henri Perron a de plus précisé qu'il "ne prévoyait aucune amélioration avant deux ans" dans le domaine de la construction domiciliaire. Par ailleurs, le président de l'Association des constructeurs a dit que la situation était stable en ce qui a trait à la construction des édifices publics et des institutions.

A Arvida

Au cours du premier semestre de l'année 1963, un nombre total de 92 permis, pour une valeur de \$359,480, ont été émis par la ville d'Arvida, comparativement à 98 permis et \$672,150 pour la période correspondante l'an dernier. Cette différence dans la valeur totale s'explique cependant par l'émission de deux permis pour la construction d'institutions, en juin 1962, pour une valeur de \$338,000.

Une brève analyse des rapports comparatifs démontre cependant que la ville d'Arvida a connu un meilleur semestre cette année dans le domaine de la construction résidentielle. En effet, 27 permis, pour une valeur totale de \$320,900, ont été accordés cette année, pour seulement 18 permis et \$200,000 l'année précédente.

Au chapitre des réparations de toutes sortes on relève cette

année une diminution dans la valeur totale et le nombre des permis, soit \$32,405 et 51, comparativement à 60 permis pour une valeur globale de \$106,550 en 1962.

Dans l'ensemble, et si l'on fait exception des deux permis pour les institutions, on peut dire que la construction a accusé une légère diminution

cette année, même si la construction résidentielle montre une hausse assez considérable en 1963.

Chicoutimi

C'est à Chicoutimi que l'on a enregistré cette année la baisse la plus considérable dans la construction domiciliaire, soit 50 pour cent environ sur l'année précédente. La ville a quand même émis des permis pour un montant global de \$1,019,200, au cours du premier semestre. Durant la même période, on a effectué des réparations aux commerces et industries pour un montant de \$180,000.

A Chicoutimi-Nord, l'industrie de la construction a connu (suite à la 24e page)

Après revision du budget 63, Arvida prévoit un déficit

Tel que l'avait demandé le conseil, le secrétaire-trésorier et le gérant de la ville ont révisé les estimations des revenus et des dépenses pour l'année 1963. Ces chiffres démontrent que les revenus et des dépenses pour l'année 1963. Ces chiffres démontrent que les revenus de cette année pourront s'établir à \$1,195,200, tandis que les dépenses se chiffreront à \$1,196,549.

Ce nouveau chiffre des revenus, au lieu de \$1,202,000 tel que prévu au début de l'année courante, tient compte d'une diminution possible de \$13,000 du montant à percevoir pour la taxe de vente municipale, et d'une augmentation de \$5,770 au Fonds de capital et d'emprunt. Ce dernier montant sera chargé pour les frais d'administration et de surveillance des travaux importants, exécutés sous l'autorité de certains règlements d'emprunt depuis octobre 1962.

Les dépenses

Les nouvelles estimations prévoient des dépenses de l'ordre de \$1,196,549. Ceci tient compte des différentes augmentations dans le budget au montant de \$20,735, et de diminutions de l'ordre de \$10,686.

Il est à noter que dans ce chiffre des dépenses, on n'a

pas prévu les modifications qui seront apportées aux salaires, lors de l'expiration des conventions collectives de travail, le 31 octobre. Les crédits supplémentaires pour le rapiéçage des rues pavées n'entrent pas dans ce \$1,196,549, non plus que le déficit des Citadins qu'il faudra combler avant la fin de l'année. Enfin, le montant affecté aux améliorations (\$18,720) sera complètement dépensé.

Déficit de \$1,349

Les estimations des revenus et des dépenses indiquent, par conséquent, un déficit de \$1,349, situation peu fréquente pour Arvida.

Ces chiffres ont été tirés du rapport de la dernière réunion du comité plénier du Conseil, et seront présentés à la prochaine réunion du conseil de ville, soit le 12 août.

sommaire

ACTUALITES économiques, page 18

CINEMA, page 26

EDITORIAL, page 4

ENGLISH Section, pages 21-23

HORIZONS féminins, pages 10-11

ON VOUS y attend, page 3 page 7

PETITES annonces, page 27

SPORTS, pages 29-30

THEATRES, page 26

La Commission scolaire de Chicoutimi - paroisse s'avère une organisation importante

Chicoutimi — La Commission scolaire de Chicoutimi-paroisse a juridiction sur un vaste territoire et il est surprenant de constater tout à coup l'importance de son organisation: nombreuses écoles abritant de plus en plus d'élèves, budget imposant, amélioration constante au point de vue académique, etc.

Organisation scolaire

L'an dernier, la commission scolaire de Chicoutimi-paroisse dirigeait treize écoles; en septembre prochain, elle en aura quatorze. Dix-sept cents élèves fréquentaient ses institutions en 62-63 alors qu'on prévoit au moins dix-huit cents élèves pour l'année 63-64.

Les classes seront au nombre de 57 en septembre et le personnel sera porté à 70, y compris les directeurs d'école et les spécialistes.

Pour l'année scolaire qui vient de finir, 96 grands élèves fréquentaient les institutions extérieures alors que l'on prévoit qu'au moins 190 élèves iront dans les différentes écoles de ville à l'extérieur et 70 autres dans des institutions indépendantes reconnues.

Le budget

Le prochain budget de la Commission scolaire de Chicoutimi-paroisse sera de l'ordre du demi million (\$517,000). Le déficit prévu est de \$142,000, selon les chiffres fournis par M. Laurent Bilodeau, secrétaire-trésorier. Le taux de la taxe est de \$3.00 du cent dollars d'évaluation. On nous fit remarquer que l'évaluation a été faite scientifiquement et représente 1/3 de la valeur réelle: la valeur imposable est de \$3,500,000.

Chicoutimi - paroisse compte 890 propriétaires payeurs de taxe. La population répartie sur le territoire est de 6,000 âmes.

La somme affectée aux salaires du personnel enseignant est de \$285,000 ce qui représente environ 55% du budget.

Résultats scolaires de la dernière année

Selon le rapport de M. l'inspecteur Gérard Boies, les résultats scolaires, pour les élèves sous la juridiction de la Commission scolaire de Chicoutimi-paroisse, sont très satisfaisants.

On remarque, là comme ailleurs, que les garçons se font damer le pion par les filles surtout au niveau de 9e année. Au niveau des 7e années c'est un peu plus équilibré.

7e ANNEES:

Les écoles Jeanne-Mance, St-Paul et St-Pierre ont obtenu 100% de réussite; l'école des garçons du rang St-Jean-Baptiste a obtenu 87% de réussite et l'école de filles du même rang: 80.9% de réussite.

Le Collège St-Jean-Eudes a obtenu 56.2% de réussite et le Couvent de St-Jean-Eudes a obtenu 87.6% de réussite.

9e ANNEES:

Les garçons de l'école du rang St-Jean-Baptiste ont obtenu 66.7% de réussite; les filles du même rang ont obtenu 100% de réussite.

Le Collège St-Jean-Eudes a obtenu 42.7% de réussite et le Couvent du même endroit a obtenu 100% de réussite.

10e ANNEES:

Il n'y a de 10e année que chez les filles et ces dernières, au Couvent de St-Jean-Eudes, ont obtenu 94.5% de réussite.

A ces divers examens: 7e, 9e et 10e années, le nombre des candidats était de 785.



M. A.G. ZUORRO était récemment promu au grade de capitaine de la force policière de l'Alcan au Saguenay. Le capitaine Zuurro continuera d'agir en qualité d'officier chargé du service des enquêtes.

Les cliniques

Bégin

Lundi 5 août — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à la salle du collège de 2 à 3 h.

Jonquière

Mardi 6 août — Salle paroissiale, 108 rue Fabrique de 2 à 3 h. 30.

St-Jean-Vianney

Mardi 6 août — Salle du collège de 2 à 3 h.

Kénogami

Mercredi 7 août — Hôtel de ville de 2 à 3 h. 30.

St-Léonard

Mercredi 7 août — L'Ecole de 2 à 3 h.

Kénogami

Jeudi 8 août — Sous-sol de l'église Ste-Cécile de 2 à 3 h. 30.

Arvida

Jeudi 8 août — Ecole St-Jacques de 2 à 3 h. 30.

Arvida

Mercredi 7 août — Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire. Hôtel de ville de 2 à 3 h. 30.

Jonquière

Jeudi 8 août — Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire, 92 rue St-Denis, de 9 h. à midi, et de 1 h. 30 à 3 h. 30.

Chicoutimi

Il y aura clinique anti-vénérienne tous les mardis matin de 10 à 11 heures. Les personnes intéressées peuvent se présenter à l'Hôtel-Dieu St-Vallier par les portes externes, et demander la clinique numéro vingt.

Remerciements de la famille Corriveau

Mme F.-E. Corriveau, de Chicoutimi et tous les membres de sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. F.-E. Corriveau, le 17 juillet, soit par offrandes de messes, assistance aux funérailles, envois de tributs floraux ou autrement.

tries Couture et quelques autres, nous sommes mieux de ne pas en tenir. Ce sont là, à mon point de vue, des réunions qui sont plus nuisibles qu'autre chose."

JONQUIERE NELSON KENO GAMI

La marge de crédit de la Commission scolaire de Jonquière a été portée de un million à \$1,400,000. La demande formulée par les commissaires de l'endroit a été acceptée par la Commission municipale de Québec.

On est à compléter présentement la construction du monastère des sœurs hospitalières à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de l'Assomption de Jonquière. L'édifice, dont les plans et devis ont été préparés par l'architecte Evans St-Gelais, coûtera environ \$250,000. Fait à signaler toutefois son coût est "entièrement défrayé" par la communauté des Augustines hospitalières de la miséricorde de Jésus.

"Les Diplomates", corps de cadets de Québec, seront les invités d'honneur, le 11 août prochain, lors de la compétition régionale des "Champions en parade" qui aura lieu au Palais des sports de Jonquière, à compter de huit heures 15 précises. Huit corps de cadets et de majorettes de la région prendront part à cette compétition annuelle.

D'ici quelques années, la ville de Kénogami possèdera l'un des plus beaux parcs de l'un des plus beaux parcs de un plan établi, exécute les travaux d'aménagement par étapes et on prévoit que le tout sera complété vers 1967.

On procède actuellement au rafraîchissement de l'intérieur de l'église St-Laurent. Les anges garderont leur place, on les a déplacés momentanément, pour le peinturage, mais le tout reprendra son apparence première.

Le Jeune commerce et la journée du tour cycliste

Chicoutimi — La Jeune chambre de commerce a été chargée de la journée du tour cycliste Saguenay-Lac-St-Jean qui aura lieu au début de septembre.

Les cyclistes, qui partiront de Dolbeau, arriveront à Chicoutimi dans l'après-midi du dimanche le 1er septembre.

Le départ du retour se fera lundi le 2 septembre, de Chicoutimi, à 10 heures de l'avant-midi.

M. Bernard Cournoyer du Jeune commerce est chargé de l'organisation de cette journée.

CHAMBRES pour touristes
M. Walter Ruhle
Tél.: 548-4733
520 Mellon, ARVIDA

DANIEL GAUVIN
(Barbier-coiffeur)
(coupe au rasoir)
Coin Hunt & Taschereau
ARVIDA



CONDUISEZ UNE VOITURE GARANTIE 'GOODWILL' SPECIAUX DE LA SEMAINE

PONTIAC Tempest 1961 Station wagon, automatique, radio	\$2,095
VOLKSWAGEN 1961	\$1,195
CHEVROLET 1957 convertible, toit neuf, en parfaite condition	\$1,000
PONTIAC 1962 Parisienne, "Hard Top", (sport) tout équipée	\$2,995

Bouvin & Fils
AUTO LITEE
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427-28

"Attitude inconcevable du maire au comité de l'industrie"

M. Léo Favre

Chicoutimi (DNC) — C'est sur une question du conseiller Georges-Henri Perron, qui voulait savoir ce que fait la Commission de l'industrie, présidée par le conseiller Favre, que ce dernier a donné cette réponse sans équivoque. M. Favre a souligné "qu'à l'une des dernières séances de la Commission, qu'il avait lui-même convoquée, et à laquelle prenaient part plusieurs observateurs, que le maire n'avait rien trouvé de mieux à faire que d'abreuver chacun de ces derniers, d'injures et de bêtises."

Cette parenthèse a été ouverte, alors que le Conseil, réuni en séance spéciale samedi matin, discutait de l'opportunité d'accorder un permis à un groupe d'hommes d'affaires de Chicoutimi, pour l'exploitation d'une usine de récupération des viandes usées.

Plus de séance de la Commission si...

M. Favre a déclaré qu'à cau-

se de l'atmosphère qui a prévalu à la séance dont il est fait mention plus haut, il ne convoquerait plus d'assemblée de la Commission qu'il préside, à moins que le Conseil n'en ait exprimé formellement le désir. "Des assemblées comme celle que nous avons eu, poursuivait-il, où le maire abreuve de bêtises des personnes comme le commissaire industriel, M. Jacques Tessier, M. Lionel Couture, président des Indus-



M. Aimé Gagné commençait à travailler à 12 ans

Dès l'âge de 12 ans, M. Aimé Gagné commençait à travailler pour subvenir à ses propres moyens. Il fut travailleur en forêt durant près de 18 ans, faisant tous les travaux, aide-cuisinier, cuisinier, bûcheron, draveur, charretier, etc.

M. Gagné faisait ces confidences lors de l'entrevue habituellement accordée à l'occasion du 25e anniversaire de services continus des travailleurs de l'Alcan d'Arvida. M. Gagné, qui est conducteur de camion industriel et expéditeur de métal à l'usine de coulage no 2, a atteint ces 25 ans de services le 22 juillet et recevait sa montre le même jour.

Ce nouveau membre du Club des 25 est né à La Malbaie où il demeura jusqu'à l'âge de 25 ans. Il est maintenant propriétaire au 162 de la rue St-Luc à Jonquière.

En 1933, il épousait Mlle Maria Fortin de la Doré. Ils eurent cinq enfants. M. Gagné a deux frères qui travaillent éga-

lement aux usines locales, ce sont MM. Arthur, de la salle de cuves 48 et Sylvio, employé de laboratoire.

Durant ses temps libres, M. Aimé Gagné s'occupe de l'entretien de sa maison, de la pelouse et des fleurs. Ses sports favoris sont le baseball et le hockey et un peu de pêche.

A ce sujet, M. Gagné a fait un voyage de pêche à Sainte-Flavie, près de Mont-Joli, et fut témoin de la capture d'un flétan d'un poids d'environ 175 livres. Il fallut 2 h. 30 pour le sortir de l'eau.

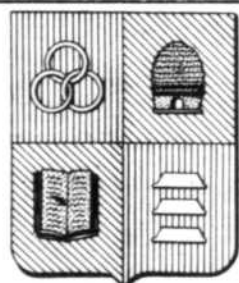
Durant ses vacances, M. Gagné fait quelques grands voyages. Il se prépare à l'âge de la retraite et songe qu'il pourrait peut-être faire un peu d'élevage si les conditions s'y prêtent.

Décoration au major Dufault de Jonquière

Jonquière — La médaille "Décoration des Forces armées canadiennes" vient d'être remise au major d'aviation Roger Dufault de Jonquière, pour avoir donné 15 années de service aux forces armées. Principal de l'école St-Michel de Jonquière, M. Dufault est commandant de l'escadrille 634 de Jonquière.

L'officier commandant Deyell de la base d'aviation de St-Jean a présidé la cérémonie de remise de la médaille, à l'occasion de la revue des cadets au camp d'été à St-Jean. "Cette décoration, a-t-il dit, est le témoignage éloquent des officiers à l'endroit d'un officier compétent et actif."

A l'issue de la cérémonie, les 500 cadets de St-Jean ont présenté le salut à "l'officier du jour".



Pique-nique annuel du Club des contremaîtres

Le pique-nique annuel du Club des contremaîtres de l'Alcan d'Arvida, aura lieu à St-Gédéon, à la plage du Club, le 11 août. Il y aura jeux, prix, rafraichissements pour tous les enfants. A noter que la carte de membre sera exigée à l'entrée.

Une lettre circulaire sera expédiée à chacun des membres au début de la semaine prochaine, leur donnant les grandes lignes du programme de la journée. Cette nouvelle nous a été transmise par M. Roland Nadeau, président du comité de la récréation.



M. ALFRED BOUCHARD a été nommé contremaitre général intérimaire de la salle de cuves 41 à l'Alcan d'Arvida. M. Bouchard assume ces fonctions depuis le 3 juillet.

Journée d'étude pour le Jeune commerce

Chicoutimi — La Jeune chambre de commerce de Chicoutimi tiendra sa journée d'étude d'été, dimanche le 4 août au Lac Docteur.

L'exécutif et tous les présidents de comité seront présents pour étudier et préparer le programme des activités de la prochaine année.

La réunion se fera au camp d'été de M. Paul Giguère.

La nomination est faite

Chicoutimi — Nous apprenons que le Jeune commerce de Chicoutimi avait trouvé son organisateur du congrès national du Jeune commerce, qui doit se tenir en nos murs en 1965.

Il nous fut impossible d'obtenir le nom de celui qui sera chargé de cette lourde tâche, car ce dernier doit obtenir l'autorisation, en premier lieu, de ses supérieurs. Nous devrions connaître le nom de l'organisateur d'ici une dizaine de jours.

M. Sebastian Schlesak à l'usine Alcan d'Alma

Alma (DNC) — Ces jours-ci, M. Sebastian Schlesak est entré à l'Alcan, à l'usine Isle-Maligne, comme adjoint administratif à la section des labora-



toires et de l'inspection de la division technique. M. Schlesak occupe le premier emploi régulier de sa carrière, puisqu'il

terminait ses études, quelques semaines auparavant, au Collège Loyola, à Montréal, avec son baccalauréat en sciences.

Originaire de Yougoslavie, M. Schlesak n'avait encore que quatre ans, lorsque sa famille allait s'établir en Autriche. Neuf ans plus tard, les Schlesak venait au Canada. M. Sebastian Schlesak s'inscrivait au High School D'Arcy McGee pour y continuer ses études. Pendant ses étés, il travaillait comme vendeur dans une firme de pièces d'automobiles et chez un entrepreneur en construction industrielle. Ayant choisi la spécialisation en physique, dans son cours d'étude, M. Schlesak a étudié d'une façon particulière les appareils de contrôle de l'ère moderne, qui utilisent le transistor au lieu du tube.

Au chapitre des activités sportives, M. Schlesak a pratiqué un sport pas encore introduit dans la région: le soccer, avec la Ligue métropolitaine de Montréal.

Nombreux pèlerins à la fête de Ste Anne

Chicoutimi — Malgré une chaleur accablante, une foule considérable a assisté aux cérémonies marquant la fête de Sainte Anne.

Dans l'avant-midi eut lieu la messe Pontificale; Mgr Marius Paré, évêque du diocèse, souligna des grands traits de la dévotion à Sainte Anne, dévotion qui se manifeste au pays depuis le début de la colonie.

Des messes avaient été dites à toutes les demi-heures à partir de cinq heures du matin.

Dans l'après-midi, de nombreux malades reçurent une bénédiction spéciale de la part de Mgr Albert Tremblay, curé de la paroisse Ste-Anne.

Une grande procession aux flambeaux fut organisée dans la soirée.

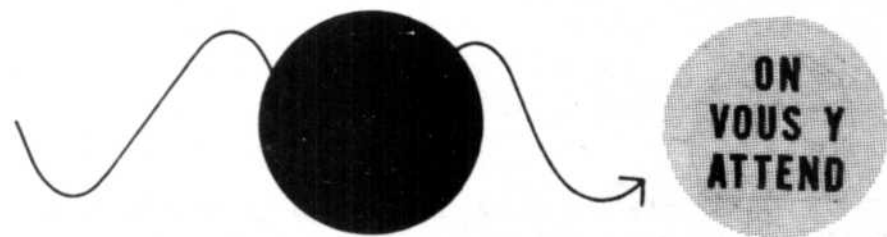
Une neuvaine, qui avait débuté le 17 juillet, précéda la fête.

Importante annexion à Kénogami

Kénogami — Avec l'adoption du règlement 300, à la séance spéciale de lundi soir, le conseil de Kénogami a procédé à l'annexion d'une partie importante du territoire de la paroisse de Jonquière, sur le versant ouest de la Rivière-aux-Sables.

Il s'agit en fait du territoire que les villes de Kénogami et Jonquière se sont disputé, ces dernières années, lors de la construction du nouveau moulin de la compagnie Price Brothers.

On sait que le ministère des Affaires municipales a dû intervenir dans cette dispute, en accordant 70 pour cent du revenu des taxes du nouveau moulin à la ville de Jonquière et 30 pour cent à Kénogami ainsi que tout le territoire concerné.



2 AOUT — A Alma, la Grande Nuit — Série de manifestations qui précèdent la traversée au Lac St-Jean.

5 AOUT — Hôtel de ville d'Alma, à 7 h. 30, assemblée mensuelle du conseil de ville.

6 AOUT — A Alma, à 7 h. 30, salle de la bibliothèque de l'école Ludger-Gauthier, réunion hebdomadaire de la Commission scolaire.

5 AOUT — Conseil de ville de Chicoutimi — Séance régulière — Endroit habituel — Comité à 3 h., assemblée générale à 8 h.

— Conseil de ville de Jonquière — Séance régulière — Endroit habituel — 4 h. de l'après-midi.

— Conseil de ville de Kénogami — Séance régulière — Endroit habituel — 8 h.

6 AOUT — Commission scolaire de Chicoutimi — Endroit habituel — 7 h. 30.

La Caisse de retraite, quatre questions, autant de réponses

A la suite d'une série d'articles parus dans notre journal, nous avons reçu des questions au sujet de la caisse de retraite et d'assurance-vie. C'est avec plaisir que nous y répondons aujourd'hui.

1) Que fait la Compagnie avec les fonds de la caisse de retraite?

Réponse: L'argent provenant des cotisations des membres et de la Compagnie est remis au Royal Trust Company qui agit comme administrateur de l'argent versé à la caisse de retraite. Cette compagnie est spécialisée dans le domaine des placements pour le compte de ses clients et transige conformément aux lois qui régissent de tels fonds. Le Royal Trust Company place l'argent versé à la caisse pour qu'il puisse rapporter et éventuellement accorder des avantages additionnels aux membres.

2) A sa retraite, un employé peut-il recevoir plus que la moitié du salaire qu'il recevait habituellement?

Réponse: C'est non seulement possible, mais cela se produit de temps à autre. Le montant de la pension d'un retraité est basé sur son salaire annuel et représente 2% de ce dernier. Exemple: Si un employé a travaillé:

10 ans à \$0.50 l'heure, soit	\$1,000.00 par année
4 ans à \$1.00 l'heure, soit	2,000.00 par année
10 ans à \$1.50 l'heure, soit	3,000.00 par année
10 ans à \$2.00 l'heure, soit	4,000.00 par année
10 ans à \$2.50 l'heure, soit	5,000.00 par année

cela représentera au total une rente de:

2% de \$1,000 x 10 =	\$ 200
plus 2% de \$2,000 x 4 =	160
" 2% de \$3,000 x 10 =	600
" 2% de \$4,000 x 10 =	800
" 2% de \$5,000 x 10 =	1,000 — soit \$2,760

Ainsi, lors de la retraite, un tel employé passera d'un salaire annuel de \$5,000 à une pension annuelle de \$2,760. La pension qu'il touchera sera exempte de toute déduction, à l'exception de l'impôt sur le revenu, alors que de son salaire, il lui fallait déduire les cotisations à la caisse de retraite, les prestations d'assurance-chômage, les primes d'assurance-vie, etc.

3) A quel âge la protection d'assurance-vie est-elle diminuée et que peut faire un membre qui désire conserver la protection entière de l'assurance?

Réponse: Lorsqu'un membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie prend sa retraite, la Compagnie continue de payer les primes d'une assurance-vie qui représente la moitié environ du dernier salaire annuel de l'employé. Si celui-ci désire conserver le montant entier de l'assurance, il a 31 jours pour convertir le solde de la police d'assurance en une assurance à taux ordinaires.

4) Est-il possible de se retirer du régime et d'y adhérer de nouveau plus tard?

Réponse: Oui, à condition que la compagnie d'assurance consente à accepter le membre de nouveau. Ordinairement, elle exige une preuve que la personne est assurable. En effet, on ne peut pas s'attendre à ce qu'une compagnie d'assurance accepte un membre atteint d'une grave maladie.

Les journalistes face à la critique

Depuis quelque temps surtout, des conférences télévisées, des lettres ouvertes, des articles de presse ou de magazines et des déclarations d'hommes publics ont fait en quelque sorte le procès des journalistes du Québec, de notre région aussi.

La conclusion de tout cela, quelle est-elle?

On questionne souvent la compétence de ceux qui ont choisi comme carrière l'information et la formation du public. Cette compétence n'est certes pas au-dessus de toute critique, loin de là. Il convient tout de même d'ajouter que le journaliste est sans cesse forcé de se documenter pour traiter avec un minimum de logique de sujets aussi différents que les questions économiques, politiques, religieuses, sociales; bref, pour parler en connaissance de cause des grands problèmes de l'actualité. Le simple fait d'assister jour après jour à des assemblées, à des congrès, à des séances d'étude, constitue sans aucun doute un perpétuel retour aux sources du savoir.

A la longue, le journaliste qui demeure dans les rangs finit par acquérir un vaste éventail de connaissances. Avec les professionnels, les chercheurs, les éducateurs, il fait indéniablement partie de la classe instruite d'une société.

Il est une autre question que l'on se pose au sujet des gens de presse: Est-ce qu'ils respectent toujours l'étiquette professionnelle? Notons en passant que bien d'autres carrières sont également passées au crible dans ce domaine.

Quand le journaliste va trop loin, quand il avance des affirmations gratuites ou encore qu'il s'aventure sur un terrain glissant, il a, pour le ramener à la raison, tout un arsenal de tortures morales et souvent légales: les mises au point, les lettres ouvertes de protestations, les poursuites en libelle, et, éventuellement, la perte d'un emploi. Voilà le sort qui attend le journaliste oubliait de l'étiquette professionnelle. Qu'en pensez-vous? N'est-ce pas une protection adéquate pour le public inquiet, en supposant qu'il le soit?



MIROIR de la presse

L'étude se crée par l'habitude

Oui, c'est vrai l'étude se crée par l'habitude, sinon, on en perd vite le goût. Cette habitude exige le sacrifice de soi-même et parfois de longues heures de travail.

Avez-vous remarqué comment vite on perd le goût d'un sport, si on cesse de le pratiquer un certain temps, que le désir de fréquenter le cinéma, le théâtre, les cercles d'études et même les assemblées d'associations perd son attrait si, pour des raisons invoquées, bien souvent pour des motifs peu sérieux, nous cessons ces activités même pour une période assez courte?

Nous devons donc féliciter et encourager tous ceux, qui, soit simplement pour le goût de l'étude ou pour améliorer leur situation, ce qui existe dans la plupart des cas, se privent de certains loisirs pour augmenter leur bagage de connaissances.

(Entre-Nous, Canadian Johns Manville)

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations extérieures de l'Aluminium Company of Canada Limited, à Arvida; composé et monté par le Progrès du Saguenay Ltée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-sept fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

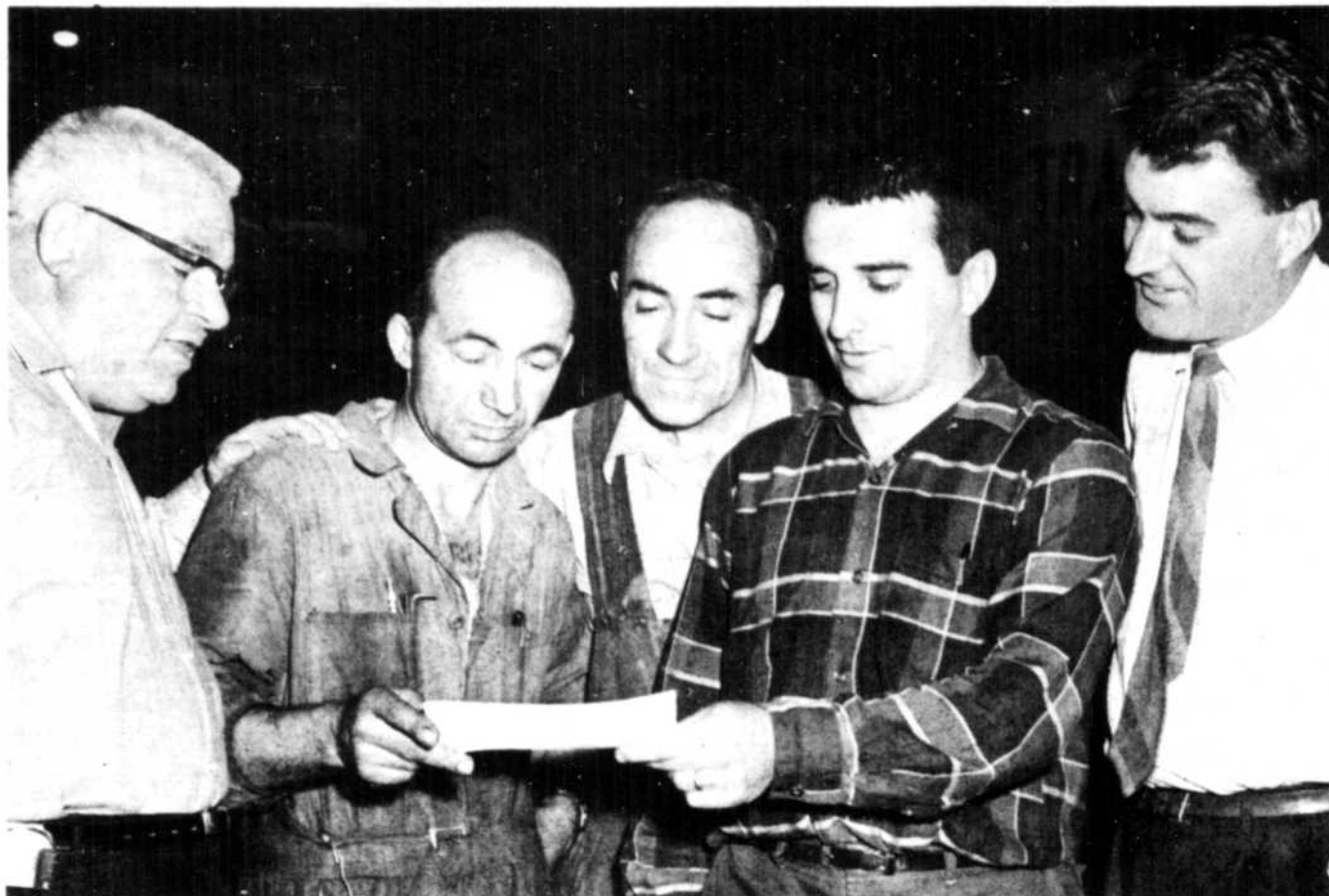
BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310

Directeur: M. A. Trudel	548-6876
Secrétaire à la rédaction: M. L. Lemay	548-6834
Editorialiste: M. L.-D. Simard	548-6876
Chef des nouvelles: M. C.-A. Carrier	548-6834
Chef de la publicité commerciale: M. Claude Nadeau	548-6875
Rédactrice féminine: Mlle Rachel Bergeron	548-6338
Rédactrice anglaise: Mrs. M. Kemp	548-6338

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080

CHICOUTIMI, 316 ave. Labrecque, tél.: 543-4474, local 27

Briquets et chèques sont distribués aux suggesseurs des usines d'Arvida



MEILLEURE IDENTIFICATION. M. Rosaire Dumas, chargeur de métal au service de l'expédition de la Division du coulage de l'Alcan d'Arvida, vient de recevoir un chèque de récompense de suggestion, son 9e, celui-ci au montant de \$70, portant son total de récompenses à \$243. Cette fois-ci, sa suggestion concernait une amélioration

aux estampes servant à identifier le métal. De gauche à droite, MM. Hermel Morin, contremaître général, Rosaire Dumas, suggesseur, Antonin Leclerc, Jean-Marie Tremblay et L. S. Smith, surveillant, usine d'écumage et service de l'équipement.



UNE IDÉE DE \$20 a été appliquée à l'aménagement du déchargement du goudron de l'usine des électrodes, idée soumise au Système de suggestions de l'Alcan d'Arvida par M. Armand Bouchard, déchargeur de goudron. De gauche à droite, MM. Armand Bouchard, recevant sa récompense, Conrad Côté et Raymond Duchesne, contremaître.



A gauche ci-contre, M. ROBERT SIMARD, écailleur de précipitateurs à l'usine de minéral No 2 de l'Alcan d'Arvida, recevait il y a quelque temps un chèque de récompense de \$24 pour une suggestion améliorant des conditions de travail et de sécurité. De gauche à droite, MM. Jules Côté, contremaître général, Gilles Tremblay, préposé au personnel, Robert Simard, écailleur et suggesseur, Patrick Mercier, contremaître.



M. RONALDO BLACKBURN, analyste au laboratoire de l'usine de minéral No 1 de l'Alcan d'Arvida, à droite de cette photo, est tout heureux de recevoir un chèque de récompense au montant de \$27 pour une idée améliorant l'équipement qui sert à analyser certaines matières solides. A gauche, M. Victor Labine, contremaître et au centre, M. Georges Lafleur.

A droite ci-contre \$80 POUR UNE IDÉE, voilà le montant qui a été payé à M. Dononzo Côté, couleur de métal à l'usine de coulage No 1 de l'Alcan d'Arvida. La suggestion de M. Côté était de modifier les bassins de coulage. Le résultat fut une amélioration des conditions de travail. De gauche à droite, MM. Don. Boddy, contremaître général, Roland Bouchard, Dononzo Côté, avec chèque et briquet et Jos. Hamelin.



M. VICTOR PILOTE, couleur de métal à l'usine de coulage No 2 de l'Alcan d'Arvida a soumis deux suggestions afin d'améliorer la sécurité à son travail. Ces idées lui valurent des sommes de \$20 et \$21 du Système de Suggestions. A gauche M. Victor Pilote recevant ses chèques de récompense du contremaître Héliodore Gauthier.



HOMMAGE A LOUIS HEMON, AUTEUR DE MARIA CHAPDELAINE — Tel est le monument dévoilé dimanche, le 28 juillet 1963, et érigé à Péribonka au Lac-Saint-Jean, au cœur du Royaume du Saguenay. Dans l'ordre habituel, Mgr Vic-

tor Tremblay, M. Jacques Languet, consul de France à Québec; M. Gérard Bouchard, conservateur du Musée à Péribonka et M. le juge Louis-René Lagacé, président de la Société des Amis de Maria Chapdelaine.

"C'est Louis Hémon qui nous a donné Maria Chapdelaine, mais c'est Maria Chapdelaine qui a fait Louis Hémon"

Par J.-J. Marier

Péribonka — Et cet auteur de la littérature française et canadienne et cette héroïne de chez nous sont de nouveau réunis dans un monument, dévoilé dimanche dernier, près du Musée Maria Chapdelaine, à Péribonka, par le consul de France à Québec, M. Jacques Languet. Oeuvre d'artistes de la région, les soeurs Ouellet et M. Moreau d'Hébertville, le monument est fait de produits de chez nous: les granits gris, noir et rose et l'aluminium Alcan, avec la collaboration des Industries Couture, de Chicoutimi.

La Société des Amis de Maria Chapdelaine et son président, M. le juge Louis-René Lagacé, la Société historique du Saguenay et son président, Mgr Victor Tremblay et le Musée Maria Chapdelaine, et son conservateur M. Gérard Bouchard, vivaient une heure heureuse dimanche, avec la réalisation d'un projet poursuivi de longue date: un monument à l'héroïne du lac Saint-Jean et à son créateur: Louis Hémon.

La manifestation marquait le 50e anniversaire du roman, le 24 juin et le cinquantenaire de la mort de Hémon, à Chapleau, en juillet 1913.

Entourés de M. Gustave Bouchard, le seul frère vivant de Eva Bouchard, qui inspirait le caractère de Maria Chapdelaine, des maires de Péribonka, Dolbeau et Roberval, MM. Charles Gauthier, Raoul Coulombe et F.-X. Bouchard, du curé de Péribonka, M. l'abbé Antoine Perron, Mgr Tremblay et M. Jacques Languet faisaient l'historique et le panégyrique du roman, de son auteur et de ceux qui l'ont inspiré. "Maria Chapdelaine", le livre le plus répandu au monde, après la bible, était publié d'abord en feuilleton dans le Temps, de Paris, puis édité en livre, au Canada en 1916. M. Languet déclarait que l'ouvrage avait été imprimé en français à plus de un million et demi d'exem-

plaires et traduits dans 45 langues et dialectes.

Un autre projet

En terminant la manifestation, M. le juge Lagacé se réjouissait que la Société des Amis de Maria Chapdelaine ait été ramenée dans sa région et annonçait le projet suivant que le groupe qu'il préside se propose de réaliser pour 1967: le rapatriement des restes mortels de Louis Hémon qui se trouvent présentement dans le cimetière de Chapleau, en Ontario.

Honorés par l'Ordre de l'hôpital St-Jean de Jérusalem

CHICOUTIMI — Sa majesté la Reine vient d'autoriser trois personnes de la région à être honorées par l'Ordre très véné-



"Besoin urgent d'un plan directeur; nous ne savons plus où nous en sommes, ni où nous allons..."

M. Marcel Drolet

Chicoutimi (DNC) — Le conseiller a à nouveau vivement réclamé l'adoption d'un plan directeur pour la ville de Chicoutimi. Le conseiller prenait alors la parole, lors de la séance spéciale du Conseil, tenue samedi. Il était alors question de l'espace vert avoisinant la rue Joliette et que la ville voudrait traverser pour la confection d'une section de rue. Les propriétaires environnants s'opposent vivement au projet et menacent même d'acheter le terrain en question.

Selon le conseiller Drolet, ces complications seraient vite résolues, ou plutôt n'existeraient pas, si la ville avait un plan directeur. Référant aux divers problèmes auxquels la Cité a à faire face, M. Drolet les a tous rattachés, de près ou de loin à l'absence d'un plan directeur. Le gérant, M. Raoul Bergeron a eu à répondre à une foule de questions. En définitive, le gérant n'est pas contre un tel plan, mais c'est toujours une question d'argent.

obligé d'admettre qu'il n'est pas au courant, devant les questions que lui posent le Conseil.

Réseau d'aqueduc et expansion

Les deux problèmes auxquels Chicoutimi devra bientôt faire face, c'est l'expansion et la planification de son réseau d'aqueduc et l'ouverture de nouveaux quartiers, selon des normes rigoureusement établies, c'est-à-dire selon un plan directeur. Contrairement à ce qui a été affirmé, Chicoutimi n'a pas de plan d'ensemble prévoyant l'expansion pour les prochaines années de son réseau d'aqueduc et d'égout. Seulement dans ce domaine, des dépenses de deux à trois cents mille dollars seront nécessaires pour donner des services adéquats dans tous les quartiers. Pour ce qui est d'un plan directeur, il semble certain que bien des dépenses inutiles pourraient être évitées si la Cité en possédait un.

Situation difficile pour le gérant

Si l'on fait une récapitulation des événements, il faut se rappeler que le gérant de la ville a dû prendre la succession de M. Léopold Fortin n'ait eu le temps de lui donner tous les renseignements qu'il aurait normalement dû avoir. M. Fortin, qui occupait le poste de gérant depuis de nombreuses années est décédé subitement, il y a moins d'un an. En bien des cas, le gérant actuel est

Service anniversaire de M. A. Allaire

Le service anniversaire de M. Adolphe Allaire sera chanté samedi, le trois août, à 7 h. 30 en l'église Ste-Thérèse d'Arvida.

Parents et amis sont invités à y assister.

N'abusez pas de votre chance

Un simple avertissement de Prudentia à ceux qui prendront le volant en cette fin de semaine. "Si vous buvez, ne condui-

sez pas et si vous conduisez, ne buvez pas." Et ce, pour toutes considérations. Ne croyez pas que vous conduisez mieux après avoir ingurgité un ou deux verres d'alcool. C'est impossible, vos réflexes sont moins bons. Peut-être êtes-vous plus hardis et prenez-vous plus de chances sur la route. Rappelez-vous que si vous vous en êtes tirés indemnes jusqu'ici, ce n'est pas parce que vous avez été habiles au volant, mais parce que vous avez été chanceux. La chance ne vous poursuivra pas toujours.

ATTENTION! SPÉCIAL!

NOTRE VENTE

10^E ANNIVERSAIRE

se continue avec des prix très spéciaux

Aucune offre raisonnable ne sera refusée

UN JOLI CADEAU POUR VOUS

Un joli cadeau sera remis à chaque client qui achètera au cours de la journée du lundi et le jeudi soir seulement pour \$100 ou plus de marchandises.

Heures d'ouverture de nos magasins

Pour les mois de juillet et août
Ouverts du lundi midi au samedi à midi idi.
En plus: ouverts les jeudis et vendredis soir jusqu'à 9 h.

B. BRASSARD MEUBLES LTEE
ARVIDA — ST-AMBROISE

LES LECTEURS *Ecrivent*

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général et que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction, ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur, qui peut employer un pseudonyme, pourvu que son identité soit connue du directeur du journal. Les lettres ne devront pas dépasser 400 mots, soit deux pages de format lettre, à double interligne et nous parvenir au plus tard le lundi midi.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

"LES LECTEURS ECRIVENT"

Le Lingot,
C. P. 310,
Arvida, (Qué.)

PROTESTATION CONTRE LA "TAXE TRAVAIL"

Arvida, le 18 juillet 1963.

Monsieur le Maire,

Messieurs les Conseillers,

Lors du dernier congrès des Syndicats Nationaux de la région, tenu à Roberval récemment, les délégués des 84 syndicats régionaux avaient protesté énergiquement contre le fait que certaines municipalités ou villes de la région percevaient une "taxe travail".

Le congrès dans une résolution adoptée à l'unanimité de-

mande "l'abolition de cette taxe imposée aux travailleurs."

Nous réitérons notre demande de 1958 et souhaitons que les villes ou municipalités qui imposent une "taxe travail" dans leur juridiction se rendent à la résolution du congrès des Syndicats Nationaux.

Bien à vous,

Guy Gagné, secrétaire.

Le Conseil Régional des
Syndicats Nationaux
406 rue Mellon, Arvida.

LE MAITRE A BORD APRES DIEU

Saviez-vous que, dans le Québec, l'industrie hospitalière — les malades me pardonneront ce rapprochement impertinent — emploie plus de monde que celle de la pulpe et de l'aluminium réunies ? En effet, si l'on tient pour valables qu'à n'importe quel moment précis de l'année au moins 33,000 malades sont hospitalisés dans nos institutions et si, par ailleurs, il est vrai qu'il faut appointer environ 2 employés par patient interné, on rejoint aisément le chiffre fantastique de 76,000 travailleurs dont les activités varient de la médecine super-spécialisée à la simple surveillance, de la comptabilité pure à l'entretien ordinaire.

Chez nous à l'Hôtel-Dieu du Christ-Roi d'Alma, à peu près 400 personnes besognent quotidiennement. A l'instar des institutions du même genre, les tâches sont multiples et toutes, sans exception, tendent vers un but primordial : le plus grand bien du malade.

Cependant pour parvenir à cette fin, les efforts doivent être orientés et cette obligation implique une Autorité qui prévoit, qui organise, qui coordonne et qui dirige, enfin qui contrôle les actes posés.

Certes, l'Etat a un mot à dire; c'est lui qui paie. Par conséquent, il a droit de regard sur les livres de l'hôpital. Il voit à ce que les deniers publics servent à bon escient. Il maintient un certain contrôle sur l'hospitalisation des malades, en ce sens qu'il ne tolère pas que des gens y soient acceptés pour une raison autre que celle de se faire soigner.

Certes, le Collège des Médecins et Chirurgiens de la Province de Québec peut déterminer les honoraires de ses membres et surveiller de près toutes leurs activités professionnelles.

Certes, la Faculté décide du programme d'enseignement aux internes.

Certes, le Corps Médical local délimite ses privilèges en son propre milieu. Il fixe lui-même le nombre de ses membres, décide de ses réunions.

Certes, la Communauté religieuse ou la Corporation laïque, à qui appartiennent les bâtisses et l'équipement, conserve tous les droits naturels du propriétaire.

Mais aucun de ceux-là ne détient l'Autorité suprême dans l'hôpital. Qui mène alors ? Qui est le maître à bord ? Nous avouons bien franchement que nous avons dû répondre à cette question plus souvent qu'à notre tour.

Comme dans toute industrie d'importance, un hôpital fonctionne sous l'autorité complète de son Conseil d'Administration. Ainsi le veut la loi. "Toute corporation qui maintient un hôpital public doit avoir un Conseil d'Administration ayant autorité complète sur la gestion de l'hôpital." (La loi des hôpitaux, art. 7).

La loi précise davantage en déterminant la composition du Conseil d'Administration et le diktat est irrécusable. Selon la volonté du législateur, le Corps médical local devra être représenté au sein de ce Conseil; cependant, pas plus du tiers des membres sera des médecins; un autre tiers comprendra des employés de l'hôpital; enfin, on verra dans le dernier tiers, soit un avocat ou un ingénieur, soit un comptable voire toute personne étrangère à l'hôpital. Cet organisme, formé légalement par la Corporation propriétaire, édite toute autorité sur l'administration de l'hôpital et nul autre, professionnel, religieux ou quel qu'il soit, ne peut lui dénier cette prérogative.

Il faut tout de même admettre qu'autant de personnes ne puissent siéger en permanence. C'est pourquoi, le Conseil d'Administration d'un hôpital nommera une Directrice générale à qui il déléguera tous ses pouvoirs. En définitive, elle personnifiera l'Autorité. Le Conseil ne pourra aller à l'encontre des décisions de sa Directrice pour la simple raison, qu'en agissant ainsi, il détruirait ni plus ni moins sa propre autorité. Et si d'aventure, il jugeait que la Directrice ne remplît pas son mandat, il ne lui resterait qu'à la destituer.

La Directrice générale, aussi compétente et expérimentée qu'elle puisse être, ne peut pas tout savoir. L'omniscience, à notre époque n'existe plus; elle se choisira des assistants à qui elle remettra une partie de

EN TRAVERSANT LES PONTS



Le président et le secrétaire-trésorier de la commission scolaire d'Alma, MM. Camille Lavoie et Georges-Henri Fortin, devaient rencontrer la semaine dernière, l'économiste des Frères Maristes afin de conclure l'achat de l'ancienne Maison des Etudiants, boulevard Auger, aujourd'hui devenue l'école Curé-Lavoie.

Le prix d'achat convenu est de \$197,012; il fallait ensuite convenir d'un nouveau prix pour l'ameublement dont on a enlevé des articles depuis que le dernier prix était fixé.

Lundi matin, à son foyer, est décédé M. Edmond Lavoie, propriétaire de l'hôtel Royal d'Alma, à l'âge de 64 ans et 1 mois. Les funérailles avaient lieu ce matin à St-Sacrement et l'inhumation dans le caveau familial, à Jonquière.

M. Lavoie laisse quatre garçons, six filles et seize petits-enfants. Le Lingot offre à la famille dans le deuil ses plus sincères condoléances.

Les jeunes Guy Godin et Martine Côté, d'Alma, ont été élus respectivement maire et mairesse des terrains de jeu d'Isle-Maligne, la semaine dernière. La journée de l'élection s'est terminée par un concours de costumes et une parade de bicyclettes et de tricycles décorés pour l'occasion.

Les commissaires d'école d'Alma ont convenu de rencontrer le procureur Me Patrick Falardeau afin de prendre connaissance du détail du compte que ce dernier leur présentait récemment.

Quelques jours plus tôt, Me Falardeau présentait un compte au montant de \$6,000 pour couvrir les démarches et travaux au sujet de la contestation du rôle d'évaluation scolaire d'Alma par les compagnies du groupe Alcan.

M. Stanislas Jean, des Forces Motrices du Saguenay, et M. Léopold Naud, ont accepté de faire partie du Comité provisoire d'organisation du Centenaire d'Alma à titre de directeurs. M. Jean représentera le quartier Isle-Maligne tandis que

son autorité. Du côté médecine, le Directeur médical la secondera; sur le plan infirmier, elle pourra compter sur la Directrice du nursing; dans les affaires, elle se fiera à son Directeur des finances ou économiste; pour répondre les problèmes d'engagement des employés, elle aura son Directeur du personnel. Nous espérons avoir donné une idée nette et concise de l'Autorité dans un hôpital. Nous aurions atteint notre objectif si seulement nous avions réussi à jeter un peu de clarté sur un fait trop complexe aux yeux des profanes, surtout depuis l'avènement de l'Assurance-hospitalisation.

Albert Tremblay, M.D.
Directeur médical,
Hôtel-Dieu du Christ-Roi,
Alma.

gligence, causerait peut-être la mort d'un être qui vous est cher.

REMBOURREUR

R. Bilodeau

Spécialités : Chaises de cuisine, mobiliers de salons, réparations de tous genres.

198, Fabrique, Jonquière
Tél.: 542-2320

PAUL ROBITAILLE VOUS OFFRE



AUTOS NEUVES ET USAGÉES en parfait ordre

Oldsmobile '58 \$995
Toute équipée.

Dodge '57 \$295

Météor '58 \$1,245

Ford '56 \$595
Sedan

Autos neuves et usagées
Autos remis à neuf par
des experts
Garantie "Goodwill"

**RICHARD BEAULIEU
AUTO LTEE**

Ouvert jusqu'à 8 h.
tous les soirs

548-5561

Rivière Deschênes, Arvida

Prudence

Le Comité de sécurité routière locale d'Arvida, destine aux automobilistes son mot de la semaine.

"Avez-vous pensé que l'accident que vous risquez, par né-

Jean GAUDREAU D.C.

Membre du Collège des

Chiropraticiens

Le jour: Lundi au vendredi

Le soir: Lundi et vendredi

Bur.: 31 ouest, Racine

(Edifice Perron - Chicoutimi)

Tél.: 543-4394

Rés.: tél.: 549-1231

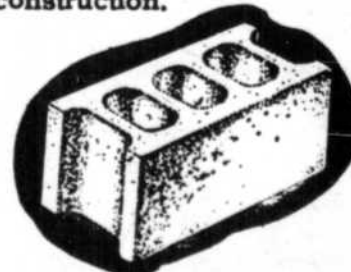


Matériaux de ciment

Faites des économies en utilisant
nos blocs de ciment.

Nos experts se feront un plaisir de vous
donner tous les conseils requis pour
faire une bonne construction.

- BRIQUES
grises ou de couleurs
- BLOCS
cheminées préfabriquées
- TUILES
de parterres



QUALITE - SERVICE - BAS PRIX

Dunbrick
limitée
J.-R. THEBERGE, propriétaire

596 Ouest, Price - Chicoutimi - Tél.: 543-7793



L'ETUDE DES CARTES constitue une matière importante aux cours d'été pour l'entraînement de la milice. Nous voyons ici le Lt Jacques Côté, commandant, deuxième à gauche, et le sgt d'état

major Vincent Blackburn, à l'extrême droite, donnant des explications aux miliciens André Dalaire, Réginald Gervais, André Hébert et Claude Boissonneau.

Six semaines de cours pour 30 miliciens

Trente étudiants d'Arvida, Jonquière et Kénogami suivent présentement un cours d'été pour l'entraînement de la milice, au camp de la rue Lasalle à Arvida. Cette série de cours a débuté le 8 juillet et se terminera le 16 août. Le Lt Jacques Côté dirige les opérations.

"En plus d'approfondir les connaissances de nos miliciens en de nombreux autres domaines, ces cours servent d'abord à les initier aux techniques de la protection civile," a déclaré le Lt Côté. L'entraînement militaire ne se limite pas qu'à former de bons soldats, de bons combattants, mais aussi des hommes capables d'organiser des plans de secours en cas de désastre nucléaire ou autre.

Matières au programme

Outre le maniement des armes, les miliciens étudient les diverses méthodes de secourisme, c'est-à-dire les noeuds, pansements, civières, etc. "Afin de mettre en pratique cet enseignement, nous simulons des at-

taques et des désastres en divers coins de la région."

La lecture des cartes, le contrôle des foules et de la circulation, l'entraînement physique régulier complètent l'ensemble des matières au programme.

Succès des cours

L'âge des miliciens qui participent à ce camp varie entre 18 et 19 ans. "Si l'on en juge par le nombre de demandes que nous avons reçues, l'enseignement et l'atmosphère qui règnent au camp sont bien appréciés des jeunes, nous a confié le Lt Jacques Côté. Malheureusement, les budgets accordés à cet effet nous ont forcés à en refuser plusieurs."



LA PROTECTION CIVILE nécessite une bonne connaissance du secourisme et des méthodes de sauvetage. Les miliciens Richard Privé, Reynald Cyr, Jean Vallée, et Jean-Claude Maltais suivent les directives du sgr Vincent Blackburn.

Echelle aérienne et nouveau camion à incendie

Port-Alfred (DNC) — Le conseil municipal va étudier la possibilité de donner suite à la recommandation du chef Eugène Labrie, relativement à l'achat d'une nouvelle pompe à incendie et d'une échelle aérienne. Avant de prendre une décision définitive, le conseil désire toutefois s'enquérir de l'aide financière qui pourrait être accordée par le gouvernement et la défense civile.

En annonçant cette nouvelle, lors de la dernière séance du conseil, le maire J.-E.-A. Beaulieu a laissé entendre qu'il n'était pas impossible qu'une entente puisse être faite avec la ville de Bagotville, au sujet de l'utilisation de l'échelle aérienne. Le président du conseil a de plus signalé que les autorités municipales de Port-Alfred sont "toujours favorables à l'amélioration de tous les services municipaux, mais que par contre, il faut tenir compte des possibilités financières."

Parlant de son récent voyage à Toronto, le maire Beaulieu a déclaré qu'il avait eu l'occasion de visiter plusieurs municipalités de la province de l'Ontario, et qu'il avait constaté que très peu de villes sont aussi bien organisées que Port-Alfred.



DANS NOTRE coin

M. Albert Boivin, opérateur de pont-roulant à l'atelier de la mécanique, vient d'être nommé publicitaire de la ligue de quilles Campbell de la division mécanique.

SUGGESTIONS: — Des 3,790 suggestions reçues en décembre 1962, au cours de la campagne du 20e anniversaire, le Comité de suggestions a rendu une décision finale dans 2,153 cas.

L'eau courante sera bientôt à l'usage des baigneurs de la plage du Club des contremaîtres, au lac St-Jean, à St-Gédéon.

MINERAI NO 2: — Le chapeau de sécurité de M. Philippe Lessard lui a sans doute sauvé la vie quand il reçut un lourd objet sur la tête.

EXPEDITION NO 2: — M. Aimé Gagné a reçu sa montre de 25 ans le lundi 22 juillet en présence de ses frères Arthur et Sylvio.

SUGGESTIONS: — La campagne de suggestions a été un stimulant. L'an dernier, au cours des 6 premiers mois, le Comité de suggestions avait reçu 293 suggestions. Cette année, durant la même période, on compte 871 nouvelles suggestions.

ATELIER DE PEINTURE: — Les membres du Club social de la section de l'entretien des cours et bâtiments a rendu hommage à M. Armand Saint-Gelais le vendredi 19 juillet. M. St-Gelais prenait sa retraite à la fin du mois.

GENERAL: — M. Roland Vandal, autrefois du Service de l'ordination des usines de l'Alcan d'Arvida, était de passage parmi ses anciens compagnons de travail la semaine dernière.

MENUISERIE: — Non moins de quatre employés ont reçu des chèques de récompense de suggestions avec briquets et galons à mesurer.



DES JEUNES D'ALMA ET DES JEUNES D'ONTARIO. — Onze filles et un garçon d'Oshawa et d'Ottawa visitaient au cours de juillet onze filles et un garçon d'Alma, grâce à la formule des visites interprovinciales de la Jeune Chambre. Les séjours prévoient la vie dans une famille et des visites instructives et récréatives; entre autres endroits, les jeunes ontariens visitaient à Alma, l'usine Alcan. Quelques membres du groupe sont ici avec leurs guides: M. Guy Bergeron, Donald Wayland et Neal Bartlam.

ON DEMANDE

La Commission des écoles catholiques d'Arvida offre un emploi comme assistant-bibliothécaire.

QUALIFICATIONS REQUISES:

Brevet "B" ou l'équivalent.

Spécialisation en bibliothéconomie scolaire.

Avoir suivi les cours sur les bibliothèques scolaires du département de l'Instruction publique et de l'Université de Montréal.

Les candidats intéressés sont priés de communiquer avec le soussigné.

Paul Gaudreault,
Secrétaire-Trésorier,
346, rue Mellon - C. P. 430
Arvida, P. Q.
Tél.: 548-8267.

Deux employés de la mécanique se partagent la somme de \$382

Deux employés des ateliers de la mécanique, MM. Marcel Imbeault, soudeur et Lévis Boivin, ajusteur en mécanique, se sont partagés une récompense au montant de \$382, recevant chacun un chèque de \$191.

Ces deux travailleurs des ateliers de la mécanique ont mis au point, conjointement, une nouvelle méthode de bronzer certaines pièces de métal dont on se sert beaucoup aux usines de l'Alcan d'Arvida.

Ayant été adoptée, la méthode s'est avérée efficace et ré-

sulte en une économie appréciable de temps, estimée à \$2,544 annuellement.

Le Comité des suggestions a donc décidé d'accorder le pourcentage réglementaire de 15% des économies de la première année aux deux suggesteurs nommés ci-haut.



MM. MARCEL IMBEAULT ET LOUIS BOIVIN, tous deux employés à l'atelier de la mécanique de l'Alcan d'Arvida, se sont partagés, il y a quelques jours, la somme de \$382, recevant ainsi chacun la somme de \$191 pour une suggestion qu'ils ont faite conjointement. De gauche à droi-

te, MM. Edmond Villeneuve, contremaître, Marcel Imbeault, soudeur et suggesteur, Howard Hurley, contremaître, Lévis Boivin, ajusteur de machinerie et suggesteur et M. Rosaire Privé, contremaître.

LE DOMAINE CLERICAL comporte aussi de grandes possibilités d'améliorations et M. Lorenzo Perron, commis à l'usine du fluorure a soumis l'idée d'une nouvelle formule rendant plus facile la communication entre l'usine et le bureau. De gauche à droite, MM. Bertrand Boivin, Paul-Emile Tremblay et Lorenzo Perron, tout fier de montrer sa récompense.

Une suggestion rapporte la somme de \$121 à M. Gaston Lavoie

M. Gaston Lavoie, technicien au laboratoire principal de l'Alcan d'Arvida recevait il y a quelques jours, la somme de \$121 en récompense pour une suggestion présentée selon le système de suggestions des usines locales.

L'idée que M. Lavoie a soumise visait à effectuer sur place certaines réparations qui s'imposent de temps à autre à des balances de précision dont se servent les analystes et les

techniciens de laboratoires.

Après avoir étudié d'assez près les causes des défauts, M. Lavoie poussa l'étude jusqu'à découvrir comment on pourrait remédier à cet état de chose et réparer ici même ces balances.

Une économie de temps a ainsi été réalisée évitant le transport des balances défectueuses jusqu'à Montréal. L'économie fut alors calculée et la récompense offerte à M. Lavoie.



M. GASTON LAVOIE, technicien au laboratoire principal de l'Alcan d'Arvida, explique les détails de sa suggestion à quelques compagnons de travail. De gauche à droite, M. Gérard Auger, tech-

nicien, Mlle Jacqueline Gagnon, analyste, M. Gaston Lavoie, suggesteur et M. René Allaire, analyste.



UN CHEQUE DE \$43 fut remis à M. Gérard Tremblay, inspecteur de métal à l'usine de coulage no 2 de l'Alcan d'Arvida, pour avoir soumis une idée au système de suggestions. Cette suggestion apporte une plus grande sécurité au travail. De gauche à droite, MM. Lionel Aubut, Gérard Tremblay, suggesteur et Jean-Eudes Fiola, technicien.

Les phares, cause d'accidents

Baissez vos phares dans les rencontres et quand vous suivez d'autres véhicules, le soir, vous recommandez Prudentia.

Beaucoup d'automobilistes sont distraits et oublient de baisser leurs phares et, sans le savoir, ils éblouissent les autres et occasionnent des risques d'accidents. Lorsqu'il pleut, le danger est encore plus grand car les rayons de lumières réfléchissent avec une plus grande intensité. Rappelons-nous qu'aucune mesure de sécurité n'est

inutile sur la grande route et que des lumières éblouissantes sont une cause fréquente d'accidents.

Le lac est bleu, la brise est douce et le soleil brille, tout ce qu'il faut pour combler de joie les vacanciers! Amusez-vous au soleil, mais gare à l'onde!

Les Chambres invitées à adhérer au CER

Chicoutimi (DNC) — Le président de la Chambre régionale du Saguenay, M. Roger Bourgon, qui est aussi président intérimaire du Conseil Economi-

que Régional, a demandé à toutes les Chambres locales de faire parvenir leur adhésion au CER dans le plus bref délai possible. Outre la Chambre régionale, les Chambres de Chicoutimi, Port-Alfred et Jonquiè- re ont jusqu'ici adhéré à l'organisme.

Carrière d'ingénieur : profession ouverte aux filles



Mlle Ileana Cristeanu

Parmi les universitaires qui ont trouvé de l'emploi dans la région, pour la période des vacances, se trouve une jeune personne qui a terminé sa troisième année à la faculté de génie de l'université McGill, de Montréal, Mlle Ileana Cristeanu. Elle est employée au département des ingénieurs à

la centrale hydroélectrique de l'Alcan à Shipshaw.

Dans l'intérêt des jeunes lectrices du LINGOT qui devront bientôt, ou d'ici quelques mois, décider du choix de leur carrière, Mlle Cristeanu a aimablement répondu dans un français châtié, il nous plaît de le préciser, à toutes nos questions.

La faculté de génie n'est pas encore tellement fréquentée par les filles, à McGill pas plus qu'ailleurs de dire Mlle Cristeanu, il y a peut-être une vingtaine d'ingénieurs au Canada... Il n'y a qu'une fille par classe; ainsi en 3e, j'étais la seule étudiante parmi les 80 garçons.

— Pourquoi avoir choisi le génie ?

Ses parents qui l'encourageaient à se bien préparer pour l'avenir (une femme aussi peut avoir à subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille un jour ou l'autre) lui laissèrent entière liberté quant au choix de sa profession. Elle élimina immédiatement les sciences domestiques, la puériculture, la médecine (même si sa mère est doc-

teur en médecine) n'était nullement attirée par les sciences pures. Elle se tourna vers le génie car elle estime que l'électronique est la science de l'avenir.

« En électronique le champ d'action est très vaste et la réussite aussi accessible à la femme qu'à l'homme. Une finissante de juin travaille présentement dans un hôpital car là aussi, on applique aujourd'hui l'électronique à la biologie. »



Facilité d'emploi

Elle est convaincue qu'elle n'aura aucune difficulté à trouver du travail une fois ses études terminées. Pour elle, les entreprises ne craignent pas d'engager des femmes ingénieurs. Quand il est question de génie civil, c'est peut-être différent. Par exemple, pour les constructions des ponts, des routes, d'installations gigantesques où l'ingénieur doit parfois travailler sur les chantiers et aider à manoeuvrer de lourdes pièces, il est possible alors qu'on préfère les ingénieurs "hommes". En électricité, la situation est un peu différente. On travaille beaucoup sur les plans, à la recherche, etc.

— Comment les filles sont-elles acceptées à la faculté de génie ?

— Très bien. Voyez-vous, on dit parfois que les gars ne veulent pas travailler, étudier avec nous. Ce n'est pas tout à fait exact. Très souvent, c'est parce qu'ils habitent la résidence des étudiants et que les règlements interdisent les visiteurs d'un autre sexe. Alors, si un étudiant veut travailler à une expérience il fera équipe avec un copain, c'est compréhensible.

A Shipshaw, travail et milieu intéressants

— Quelle est la réaction des garçons qu'elle fréquente de savoir qu'elle étudie l'électricité ?

La plupart de ses camarades sont inscrits à la même faculté qu'elle; les autres acceptent ça normalement; mais il arrive parfois qu'on blague un peu...

— Et son travail à Shipshaw ?

Très agréable à tous points de vue. C'est sa première expérience dans une usine hydroélectrique; les étés précédents elle travaillait dans les laboratoires d'une compagnie pétrolière.

— Avait-elle des aptitudes particulières pour l'électricité ?

A part les mathématiques, elle était comme les autres filles, ne s'y était guère arrêtée et se contentait de regarder travailler son père advenant un bris à la maison. Mais depuis qu'elle est à l'université c'est autre chose...

— Saurait-elle réparer une corde de grille-pain ou un commutateur qui ne marche pas ?

Oui certes, mais prudente, il est fort probable qu'elle appellerait un électricien!

— Et l'électricité de l'automobile ?

Depuis qu'elle est ici, le générateur de sa voiture lui donne du mal...

— Ses projets ?

Terminer ses études et exercer sa profession.



Cuisine du campeur

Mme Florence Gagnon, le cordon bleu de l'association de camping du Saguenay ne manque jamais l'occasion de donner quelques conseils culinaires quand de nouvelles campeuses se joignent à l'Association. Les quelques conseils qui suivent, préparés par Mme Florence Gagnon, peuvent être utiles non seulement aux campeuses mais aussi à toutes les mamans qui préparent un pique-nique.

Quels aliments emporter en camping ? Question de préférence individuelle et de goût. La cuisine en plein air n'est pas plus compliquée qu'à la maison. Les menus sont les mêmes ou presque; mais l'abondance devrait primer, car les appétits en camping sont généralement plus grands.

Personne ne pense aux calories et c'est un fait que l'on dépense plus d'énergie lorsque l'on est en plein air. Les aliments à emporter sont nombreux, tels que les ragoûts aux poulets, les tourtières, les pâtes de toutes sortes que vous préparez à l'avance et qui se réchauffent très bien. Il y a aussi les plats froids, les salades variées, les bons cretons "maison", avec des pommes de terre cuites dans les foyers, le poisson que les pêcheurs prennent, cuit de la même façon, fait un repas succulent. Il y a aussi les pots-au-feu qui font un repas excellent et très nourrissant, avec la quantité de légumes frais que nous avons en été; les viandes froides avec une salade de légumes au goût et des pommes de terre frites, les poulets barbecue, les steaks grillés, et quantité d'autres choses.

Pour les desserts vous pouvez emporter des tartes de toutes sortes, des fruits frais, des gâteaux, des petits biscuits aux confitures etc.

Avec un peu d'imagination, beaucoup de goût, quelques grains d'humour et beaucoup de compréhension, malgré les petits inconvénients, on peut passer un été formidable.



MADemoiselle GAIETE D'ALMA — En vue des célébrations de la Huitaine de gaieté, de la Grande Nuit et de la Traversée du lac, Alma a tenu son concours "MADemoiselle" pour choisir sa candidate au titre de Mademoiselle Lac-Saint-Jean. L'élue, Carole Savard, reçoit ici la couronne que dépose Luce Tremblay, titulaire de l'an dernier.



MARIAGE BOIVIN-LABRECQUE — Le 29 juin a été béni en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Lucien Boivin fils de M. William Boivin employé dans les salles de cuves aux usines de l'Alcan à Arvida et de Mme Boivin, de St-Jean-Eudes; la mariée, née Odette Labrecque est la fille de M. et Mme Fernand Labrecque, d'Arvida.

Soldes et décoration d'intérieurs pas toujours en harmonie

Aussitôt terminée l'année universitaire, M. Gilles Hébert rentre à Arvida et se met immédiatement au travail car juin 1963 marque également pour lui la fin de ses études à Québec. En possession de son diplôme de l'Ecole des beaux-arts, en décoration d'intérieurs, M. Hébert tient à faire une réussite de son premier contrat, qui n'est pas le moindre... la décoration de son studio qu'il espère ouvrir ces jours-ci.

M. Hébert semble confiant dans l'avenir. Il sait très bien que les gens de sa profession ont la réputation de "coûter cher" à ceux qui font appel à leurs qualifications et leur talent. Ce préjugé, disait M. Hébert, est en voie de disparaître et les gens de chez nous ont assez de bon sens pour voir la fausseté de ce jugement défavorable.

Un bon décorateur-ensemblier respecte d'abord le goût de son client (sa cliente devrions-nous dire car ce sont surtout les femmes qui le consultent) et n'imposera jamais le sien, il se contente de conseiller, ajoutait M. Hébert. Ce serait une erreur de croire qu'en le consultant il faut être prêt à tout renouveler dans la maison: meubles, tapis, tentures, etc.

Il arrive qu'on téléphone au décorateur pour demander conseil, souvent il peut satisfaire à cette demande. Par contre, il peut arriver aussi qu'il ne puisse rien conseiller au téléphone pour une raison très simple. C'est qu'avant de suggérer quoi que ce soit, il préfère voir la pièce pour se rendre compte de la grandeur, de la disposition des fenêtres voir les meubles déjà en place etc, car en décoration les détails ont beaucoup d'importance.



M. Gilles Hébert, décorateur-ensemblier

M. Hébert est d'avis qu'en général les femmes ont du goût en matière de décoration. Il leur arrive cependant, quand elles s'inspirent de revues, magazines, d'être déçues, une fois le tout terminé. L'effet n'est pas le même. Et pour causes! Avant de prendre les photos qui paraissent dans ces revues, on a eu soin de tout calculer: grandeur, hauteur de la pièce, éclairage et même l'en-

droit le plus propice pour la caméra.

Si M. Hébert reconnaît que les femmes ont naturellement des dons de décoratrices elles ont par contre un défaut: elles aiment profiter des soldes et "acheter en gros" les fascinent. Ainsi elles achèteront un tapis parce qu'il est à prix réduit, un mobilier de salon parce qu'on leur fait un prix exceptionnel

pour réaliser qu'il leur faudra ou changer les tentures encore bonnes ou changer la peinture des murs.

En décoration, ce genre d'économies peut devenir une erreur puisque cela occasionne des dépenses souvent superflues.

Pour l'instant, M. Hébert s'occupe de décoration, mais il a des projets. Il pense à une galerie artistique où exposeraient peintres, céramistes, émailleurs de la région et de l'extérieur. Il rêve aussi du jour où le décorateur-ensemblier et l'architecte travailleraient en équipe avant et pendant la construction d'une maison. Le décorateur pourrait ainsi faire d'utiles suggestions qui éviteraient quantité de petits ennuis quand vient le moment de décorer l'intérieur.

M. Gilles Hébert, on se rappelle, avait remporté le grand prix du Salon du printemps organisé par le Comité des arts et métiers en 1961. Marié à Mlle Lise Boucher, M. Hébert est originaire d'Arvida et le fils de M. Georges Hébert, surveillant du service de bureaux et de secrétariat. Son studio est situé à 382 rue Mellon, à l'Alcan d'Arvida, et de Mme Hébert, de la rue Mellon.

Mariages

Samedi le vingt juillet a été béni en l'église St-Mathias d'Arvida, le mariage de M. Jacques Veilleux, fils de M. et madame Charles-Gustave Veilleux, de St-Victor-de-Beauce avec mademoiselle Agathe Gagné, fille de M. et madame Jean-Baptiste Gagné, d'Arvida.

xx

Samedi le vingt-sept juillet a été béni en l'église St-Jacques d'Arvida le mariage de M. Henri-Yvon Talbot fils de M. et madame Henri Talbot, d'Arvida avec mademoiselle Jeannette Hobbs, fille de M. Clément Hobbs, décédé et de madame Hobbs, d'Arvida.

xx

Le jeudi vingt-cinq juillet a été béni en l'église St-Mathias le mariage de M. Rosaire Lavoie, fils de M. et madame Alfred Lavoie, de St-Jean-Eudes avec mademoiselle Ruth Tremblay, fille de M. et madame Louis-Joseph Tremblay, d'Arvida.

xx

Samedi le vingt-sept juillet a été béni en l'église St-Mathias le mariage de M. Gérard Ouel-

let, fils de M. et madame Marius Ouellet, de Tourville avec mademoiselle Gabrielle Girard, fille de M. et madame Albert Girard, d'Arvida.

Spéciaux SINGER

Machine à coudre neuve de marque SINGER "Zig-Zag" avec cabinet, pour aussi peu que **159.95**
Quantité de machines usagées à partir de **14.95**

Centre de couture SINGER

262 St-Dominique, Jonquière
Tél.: 542-6222



FLEURS

pour toutes occasions

- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

Réservez à bonne heure
Livraison gratuite à Arvida,
Jonquière, Kénogami,
Chicoutimi.

FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.

548-4708

299 Davis Arvida

LES SAILLIES D'ODETTE



"Ces classes progressives ne progressent pas tant que ça. Il fait les mêmes problèmes que nous faisons à l'époque."

MACHINES A ADDITIONNER

Machines à multiplier
Vente et Service



LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE

Depuis 1926

6 VENDEURS ET 6 MECANICIENS
A VOTRE SERVICE.

22 Est. Cartier Chicoutimi
TEL.: 543-4407

SALON ELECTROLYSE

(Poils superflus)

MADAME

CLEMENT TREPANIER

diplômée

261, Racine — Arvida

MEUBLES - DRAPERIES

Pour vos achats de meubles et draperies consultez

Paul-Emile Lacroix

Tél.: 547-7579

123, rue Cabot — Kénogami

DINER DU DIMANCHE

à partir de 5 h. 30
jusqu'à 10 heures.

Prix spécial pour les enfants

Pour réservation, s'adresser à :

548-4623



Halfway Inn

AUX LIMITES D'ARVIDA



M. ARMEL LAROCHELLE, de Québec en voyage dans notre région, profita de la belle température à sa façon, c'est-à-dire en exposant ses toiles en plein air sur la pointe formée par les rues Racine et Lamarche. Originaire de St-Jean-Christophe où ses peintures sont exposées en perma-

nence, M. Larochelle est professeur de dessin et peinture à Sillery. Il quittera le Canada prochainement pour le Congo où en plus d'enseigner, il fera de la peinture. Mmes Lorraine Bouchard, Thérèse et Céline Larouche, de Rivière-du-Moulin étaient là au moment de la photo.

Centre pour MALADES CHRONIQUES: solution au problème des hôpitaux

par Gaston Ouellet

Jonquière — La construction d'un centre pour malades chroniques serait-elle la solution au problème actuel du manque d'espace dans nos hôpitaux? Cette solution préconisée par un groupe de médecins de Jonquière rencontrera peut-être les vus du ministère de la Santé du Québec qui semble peu intéressé aux projets de construction de nouveaux hôpitaux généraux dans la région.

Cette attitude du ministère peut paraître paradoxale, quand on sait que des centaines de personnes attendent quotidiennement leur admission dans nos hôpitaux, faute de lits pour les accueillir tous. C'est d'ailleurs une des raisons invoquées par ceux qui revendiquent l'établissement d'autres institutions du genre dans la région.

Cependant les statistiques démontrent que la population du secteur de Port-Alfred, Chicoutimi, Jonquière, Kénogami et Arvida bénéficie en soins intermédiaires, de six lits par 1.000 de population dans nos hôpitaux, soit une moyenne avantageusement comparable à celle de la province et même à la moyenne nationale. C'est ce qui explique peut-être l'attitude du ministère de la Santé à l'endroit de tout nouveau projet pour la région.

Le problème

Actuellement, les malades qui ont besoin de soins intensifs, intermédiaires ou chroniques sont traités dans nos hôpitaux généraux. Or, en raison de la nature même de sa maladie le malade chronique est appelé à séjourner durant une longue période dans nos hôpitaux, contrairement à ceux qui ont besoin de soins intensifs ou intermédiaires qui ne nécessitent souvent que quelques jours d'hospitalisation.

L'an passé, le nombre de jours-hospitalisation des malades chroniques à l'Hôtel-Dieu de Jonquière seulement, a atteint l'imposant total de 8.000 jours, ce qui aurait signifié la disparition de la longue liste actuelle d'attente, si la région avait eu son centre pour malades chroniques. Fait à considérer également il ne coûte à l'Etat

60 pour cent plus cher de soigner un malade chronique dans un hôpital général plutôt que dans un milieu spécialisé.

C'est ce qui fait dire à un médecin: "Nous ne manquons pas de places dans nos hôpitaux généraux, c'est parce que ces derniers sont envahis par les hémiplegiques, les artérioscléreux et les arthrétiqes. Si nous avions un centre pour les malades chroniques nos hôpitaux actuels seraient suffisants pour plusieurs années à venir..."

La solution

Si la région est particulièrement favorisée en ce qui concerne les hôpitaux généraux, la situation est bien différente cependant lorsqu'il s'agit du domaine des maladies à long terme, si l'on fait exception ici du sanatorium et des instituts pour personnes âgées ou atteintes de maladie mentale.

La région ne possède pas de centre aménagé pour accueillir et soigner les maladies chroniques, alors qu'elle aurait besoin "d'au moins 1.5 lit par 1.000 de population", c'est-à-dire 300 lits, pour atteindre la moyenne nationale.

Les médecins de Jonquière estiment que la construction d'un tel centre résoudrait le problème actuel du manque d'espace dans nos hôpitaux. Afin d'assurer le maximum de soins à ces malades, ils suggèrent que ce centre soit érigé près d'un hôpital général afin de permettre aux médecins du même hôpital de continuer les traitements de leurs malades qui sont atteints de maladies chroniques et surtout pour leur fournir les soins intensifs qu'ils pourraient avoir "accidentellement" besoin.

Ce centre, équipé en fonction des besoins des malades qu'il doit accueillir, représenterait une économie appréciable, en plus d'éliminer les longues listes d'attente de nos hôpitaux. Il conviendrait également qu'il soit construit au pôle démographique de la région, afin de répondre plus adéquatement aux besoins de la population.

Cette suggestion rencontre-t-elle les vus du ministère de la Santé? L'avenir le dira.

NAISSANCES

ST-JACQUES

Marie-Antoine-Suzanne, née le neuf juillet, enfant de M. Antoine Tremblay, décédé et de dame Aline Larouche; parrain et marraine, M. et madame Egide Boivin.

ST-MATHIAS

Joseph-Henri-Alain, né le deux juillet, enfant de M. et madame Louis Simard (Huguette Ainsley); parrain et marraine, M. et madame Henri Thibault.

William Scott, né le cinq juillet, enfant de M. Robert Alexander Kay (Claire Godin); parrain et marraine, M. et madame Euchariste Desbiens.

Marie-Yvette-Ruth, née le six juillet, enfant de M. et madame Walter Arseneault (Colette Minier); parrain et marraine, M. et madame Jean Pomerleau.

Marie-Esther-Francine, née le

treize juillet, enfant de M. et madame Gérard Gagnon (Colette Tremblay); parrain et marraine, M. et madame Fernand Simard.

Marie-Gisèle-Monique, née le huit juillet, enfant de M. et madame Isidore Lavoie (Madeleine Tremblay); parrain, M. Vincent Tremblay, marraine, mademoiselle Gisèle Lavoie.

Joseph-Adhémar-Régis, né le seize juillet, enfant de M. Robert Turgeon (Yolande Gagnon); parrain et marraine, M. et madame Adhémar Gagnon.

ST-ISIDORE

Joseph-Carl-Pierre, né le treize juillet, fils de M. et madame Claude Tremblay (Nicole Harvey); parrain et marraine, M. et madame Jean-Marie Gobeil.

On est souvent tenté d'aller se baigner au clair de lune, mais il est imprudent de nager la nuit. Votre Croix-Rouge vous conseille de vous amuser au soleil. Méfiez-vous de l'onde!



M. ET MME GERARD PRIVE dont le mariage a été béni à l'église St-Jacques, le samedi 15 juin. La mariée, née Marguerite Perron est la fille de M. et Mme Joseph Perron d'Arvida; le lieutenant d'aviation Gérard Privé b.s.c. est le fils de M. et Mme Wellie Privé, d'Arvida. Le nouveau couple habite à Montréal.

Futurs propriétaires

Si vous projetez la construction d'une résidence, consultez un expert avant de faire tracer vos plans afin d'éviter des déboursés inutiles. Nous vous offrons ce service gratuitement; nous nous occupons de vous trouver un prêt et nous en faisons toutes les démarches nécessaires sans aucun frais. Songez-vous à faire des réparations à votre résidence? Ne scyez plus à la gêne à ce sujet. Nous vous offrons un plan de financement pour des montants allant jusqu'à \$4,000 pour ce genre de travail.

De plus, vous pourrez profiter des services d'ingénieur et technicien en charpente et menuiserie ou ameublement pour l'étude de tous vos problèmes relatifs à la construction.

Nous possédons tous les matériaux requis pour la construction. Votre visite à nos bureaux nous sera agréable et vous sera sans doute utile.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, CONSULTEZ

Simard & Simard Construction Inc.

333, RUE DAVIS

TEL.: 548-4995

ARVIDA

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

A chaque séance, l'atmosphère se réchauffe au Conseil municipal de Chicoutimi. Les conseillers Favre et Drolet sont particulièrement actifs.

Le conseiller Roy, qui avait été absent lors des dernières délibérations, à cause du feu qui a dévasté son établissement, était présent, lors de l'assemblée spéciale de samedi.

Il est difficile de se faire une idée exacte de la situation financière de la ville, certaines dépenses ont été décrétées pour le quartier ouest au cours des dernières séances, malgré les protestations du gérant qui disait ne plus avoir d'argent.

Chose certaine, l'année se terminera par un déficit, comme l'an passé d'ailleurs, quoi qu'on ait dit.

Le Directeur général des écoles de Chicoutimi a fait savoir lors de la dernière réunion de la commission scolaire, que 22 normaliennes avaient signé un contrat, à date, avec la commission scolaire.

Les commissaires ont été saisis de la demande d'ajouter une autre garde-malade à leur service de contrôle des absences. Le nombre des élèves a presque doublé, passant de \$3,633 (en 49-50) à 7,332 (en 62-63) et il n'y a qu'une infirmière, garde Beaulieu, pour exercer le contrôle des cas de maladie chez les élèves.

Une séance spéciale sera tenue le 6 août à 4 heures de l'après-midi, pour l'homologation du rôle d'évaluation.

La Commission scolaire a offert ses sympathies à la famille de M. Arthur Murray, employé de la commission depuis 7 ans, décédé le 15 juillet.

Un comité Marcel Chaput a été formé à Chicoutimi. Le Dr Lucien Savard de Chicoutimi en a la présidence, le Dr Alphonse Laliberté de Kénogami est vice-président, M. Albert-E. Jean agit comme secrétaire et le trésorier est le Dr Denis Nadeau de Chicoutimi.

L'exécutif de la Fédération des Principaux d'école du Québec a fixé son prochain congrès en mai 1964. Il sera tenu à Chicoutimi et réunira plusieurs centaines de délégués des différents diocèses du Québec.

Fier d'un cours de secourisme pris à la Bell

Alma (DNC) — La semaine dernière, M. Denis Gagnon d'Alma, employé de la Compagnie de Téléphone Bell, a été d'un seul coup grandement récompensé d'un cours de sécurité qu'il avait pris auparavant à son travail.

Témoin d'un accident qui allait coûter la vie d'une fillette d'un an et demi, sur le bord de l'eau, M. Gagnon mettait en pratique la méthode de respiration artificielle dite "bouche-à-bouche" et ranimait bientôt la jeune Lili, fille de M. et Mme Rosario Martel, d'Alma. La mère de l'enfant qui était sur les lieux, a été témoin du sauvetage. Elle est grandement reconnaissante du travail de M. Gagnon, mais celui-ci est surtout fier d'avoir pu, à l'instant voulu, rendre service, parce qu'il savait exactement quoi faire.

C'est encore un autre exemple de l'utilité des cours de secourisme que donnent la Croix-Rouge et l'Ambulance St-Jean.



DE RETOUR DU GHANA, le Capitaine Howard Jackson, du 25e Escadron technique RCME, et Mme Jackson, se sont déclarés heureux de l'expérience qu'ils ont vécue durant les deux dernières années. La petite Sandy, dans les bras

du capitaine Jackson, est née au Ghana. Parmi leurs nombreux souvenirs, les époux Jackson ont ramené avec eux le perroquet que nous voyons sur cette photo et qui a nom Mergatroid.

Le capitaine Howard Jackson et son épouse ont fort apprécié les Ghanéens qu'ils ont connus

Le capitaine Howard Jackson et Mme Jackson, de retour du Ghana où ils ont passé près de deux ans, ont déclaré avoir fort apprécié les Ghanéens qu'ils ont connus la-bas. Ils affirment que ce sont des gens sympathiques et polis, tant selon les barèmes de leur culture propre que selon les normes occidentales.

On se souvient que le capitaine Jackson avait quitté le Canada à la fin d'octobre 1961 pour enseigner le génie et les sciences militaires au Collège militaire de Teshie, à huit milles d'Accra.

Le capitaine Jackson, du 25e Escadron technique, RCME, est un des deux officiers de la Milice canadienne à avoir été choisi pour cette tâche. Les autres membres de cette équipe canadienne d'enseignement étaient des officiers de l'Armée régulière.

Le capitaine Howard s'est enrôlé dans le CEOC en 1951. Il a fait de l'entraînement à l'université McGill où il a remporté la médaille d'or décernée au meilleur cadet. Il fut choisi pour aller outre-mer en 1954 et passa quatre mois en Allemagne. Il a fait partie de la Milice canadienne à Montréal, Trois-Rivières, Toronto et Arvida.

Relatant son expérience au Collège militaire de Teshie, Ghana, le capitaine Jackson croit avoir remarqué que les élèves de ce collège réussissent mieux que les Canadiens parce qu'ils ont un meilleur sens des valeurs et qu'ils com-

prennent que leur pays a besoin d'eux en cette période de pleine évolution; donc, ils sont mieux motivés.

Selon le capitaine Jackson, la pensée Ghanéenne émane de trois sources à la fois: l'influence tribale qui se fait encore sentir; la pensée nationaliste qui remplace de plus en plus la pensée colonialiste et enfin, le climat, qui a une influence indiscutable sur la pensée de tout peuple.

Parmi les activités sociales auxquelles il a pris part, M. Jackson parle davantage d'un Club de musique et d'art dramatique dont il fut directeur. Il a aussi fréquenté plusieurs Ghanéens et fut invité à leur table.

La vie féminine

Mme Jackson a aimé son stage de deux ans au Ghana mais elle se dit heureuse d'être de retour.

Les maisons la-bas sont construites en béton car le bois ne résiste pas aux termites qui le

dévorent et n'en laissent que du bran de scie.

Comme c'est le cas pour tous les pays situés sous les tropiques, les blancs qui y arrivent doivent laver soigneusement et faire tremper les légumes avant de les manger, et à Teshie, il fallait aussi faire bouillir l'eau.

L'approvisionnement représente aussi quelques difficultés en ce sens qu'il faut toujours faire la tournée des magasins pour se procurer les articles dont on a besoin, un seul magasin n'ayant jamais tout ce qu'il faut.

Mme Jackson a appris à faire la cuisine Ghanéenne. Elle a particulièrement goûté ce repas à la banane frite qu'on appelle la-bas "plantain". Il semble que le plus grand ennemi du Ghana est le mildiou, qui recouvre tout ce qui n'est pas aéré et séché. Il y a aussi les insectes dont les blattes, que nous connaissons sous le nom de "coquerelle", mais qui mesurent au Ghana jusqu'à deux pouces de longueur.

Partis à trois, les Jackson sont revenus avec une nouvelle petite fille née au Ghana: Sandy. La petite Sandy reçut aussi le nom ghanéen de "Akoshia" parce qu'elle est née dans le territoire de la tribu de Ga, un dimanche. Trévor, l'ainé, a aussi hérité d'un nom ghanéen, celui de Kojo. Un souvenir vivant les accompagne, le perroquet Mergatroid.

Somme toute, M. et Mme Jackson sont enchantés de leur séjour au Ghana où ils se sont faits de nombreux amis, tout en étant heureux d'être de retour au pays.



LA FONTAINE DE JOUVENCE est peut-être de sable. La partie la plus ancienne du bureau principal de l'Aleco d'Arvida subit présentement un traitement de rajeunissement... qui n'est pas à conseiller pour le doux épiderme de ces dames. En effet, on nettoie la brique et la pierre de cet immeuble à l'aide d'un jet de sable et comme le montre la photo, les résultats sont excellents. Le travail est exécuté par la firme Peinture et décoration Enr., de Chicoutimi.

Remerciements de la famille Castonguay

Madame Léon Castonguay, d'Arvida et sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies, soit par offrandes de messes, tributs floraux, visite au salon mortuaire, assistance aux funérailles ou autrement, à l'occasion du décès de M. Léon Castonguay, le 5 juillet.

Dr R. Choquette

B.A.D.D.S.
Chirurgien-dentiste
(Edifice Brassard) Arvida
382 Mellon 548-4907
Bureau tous les jours sur
rendez-vous

Arvida Remboursement Enr.

Meubles en général
Sièges d'auto. Travail garanti.
Estimation et transport gratuits.
S'adresser à 244 rue Simard,
Arvida.
548-8301

EXAMEN DE LA VISION

Dr Louis H. Boivin O. D.

OPTOMETRISTE

303, Liri

548-6331

Arvida



EXCAVATION GIGANTESQUE — On fait disparaître un monticule à l'ouest du Collège Bon-Pasteur actuellement en construction. Cette masse

de terre est de 180,000 verges cubes. C'est dire que le paysage prendra un autre aspect à cet endroit.

La construction du Collège Bon-Pasteur avance rapidement

Chicoutimi — La construction du Collège Bon-Pasteur, sur la rue Lafontaine, avance rapidement. L'édifice sera imposant si l'on en juge par ses dimensions; sa longueur totale sera de 550 pieds sur une largeur variable de 45 pieds, de 48 pieds et de 78 pieds.

Trois ailes seront construites à l'arrière de l'édifice. L'une sera de 85 pieds de longueur, la seconde de 112 pieds et la troisième de 185 pieds.

Le futur collège pour jeunes filles aura quatre étages en moyenne; il abritera de 400 à 500 élèves distribués dans 14 classes de 30 élèves. L'édifice renfermera les laboratoires nécessaires aux classes; si un gymnase n'a pas été prévu par contre une piscine sera aménagée dans la partie ouest de la construction. Les élèves pensionnaires auront 150 chambres à leur disposition.

La construction a débuté vers le 17 juin de cette année et sera terminée pour l'ouverture des classes en septembre 1964. Le coût total prévu est de \$2,500,-

000. J.-Euclide Perron Ltée, entrepreneur général a obtenu le contrat général.

M. André Perron, ingénieur professionnel, de qui nous avons obtenu ces renseignements, prévoit qu'au moins une douzaine de sous-contrats seront accordés lors de cette construction.

Dans le moment, 150 hommes sont employés sur les chantiers; ce nombre variera suivant les développements de la construction.

Le Lingot au téléphone
347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez 548-6834
Publicité commerciale
Signalez 548-8875

Les carnets de l'inspecteur Tanguay

"Les Carnets de l'inspecteur Tanguay" passionnent des milliers d'amateurs de romans policiers. L'auteur, Maurice Gagnon, étant avant tout un romancier, il était normal que son public radiophonique lui réclame un livre qui fasse vivre sous la forme romanesque les personnages qu'on déjà rendu célèbres Gilles Pelletier et Jean Lajeunesse. MAURICE GAGNON s'est taillé une place de choix dans nos lettres en publiant depuis 1956 cinq romans importants: L'Echéance — Rideau de neige — Anse aux Brumes — Les Chasseurs d'ombres — et les Chirurgiennes. Publié par les Editions du Jour.

COURS PRIVES

Appel aux mamans qui désirent confier leurs jeunes n'ayant pas l'âge requis pour l'année scolaire à une éducatrice compétente; douze années d'expérience dans ce degré. Programme: première année, direction, instruc-

Mme Roch Lavoie
548-5544

Soumissions demandées en sept. pour le collège ajouté au petit séminaire

Chicoutimi — Les soumissions, pour la construction du Collège universitaire attaché au petit séminaire de Chicoutimi, seront demandées en septembre prochain. Il avait été question, il y a quelque temps, de faire les constructions par étapes mais on aurait décidé, en dernier lieu, de demander des soumissions pour l'ensemble complet.

Le futur édifice serait érigé à l'ouest du petit séminaire. Il comprendrait un corps principal abritant: 16 grandes salles de classe avec cloisons permettant d'en grouper plusieurs à la fois, 6 laboratoires divers, 1 gymnase et une piscine.

A chaque extrémité de l'édifice principal on érigera une résidence pour les étudiants. Ces résidences renfermeront les

chambres et autres locaux propres aux maisons d'étudiants. Ces résidences seront réservées aux élèves plus âgés.

Nous apprenons que les plans et devis sont actuellement en préparation par les architectes Desgagné et Côté et qu'ils seront à la disposition des soumissionnaires au début de septembre.

M. Jacques-L. Clermont à l'usine Alcan d'Alma

Alma (DNC) — M. Jacques-L. Clermont, Ing. p., vient d'entrer au service de l'Alcan, à titre d'adjoint administratif à la section de la mécanique de l'usine Alcan d'Isle-Maligne. Originaire de Saint-Jean, au

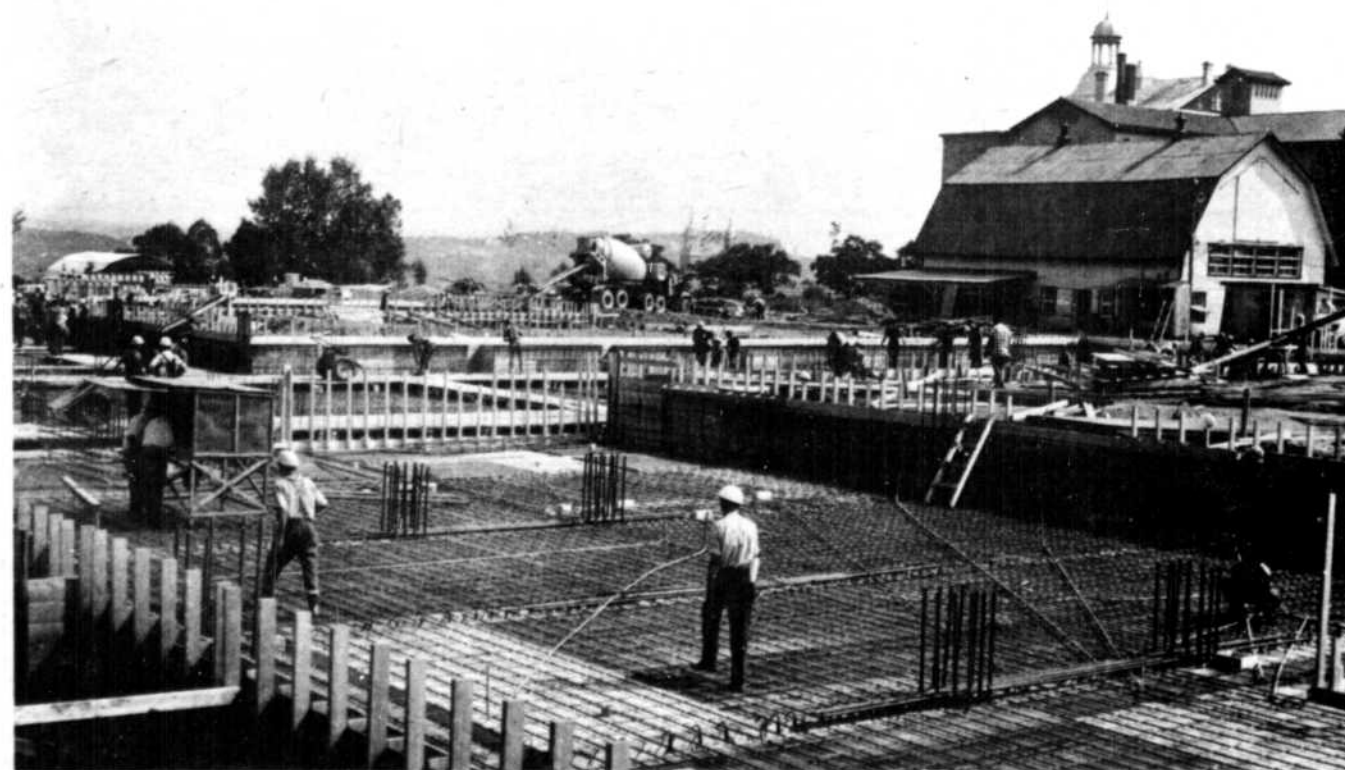
était affecté à la surveillance de la construction du poste de radar de Chibougamau; l'an dernier, il travaillait pour le compte d'une autre firme de construction à laquelle on doit, entre autre le High School de Cornwall et quelques ponts sur l'autoroute des Laurentides, dans la région de St-Adèle. Au cours de ses vacances d'étudiants, M. Clermont passait un été à l'usine de l'Union Carbide à Montréal, et trois étés pour la Construction de la défense où il était affecté au collège militaire et à l'aéroport de St-Jean ainsi qu'à un poste de radar à Parent.



Québec, M. Clermont a fait ses études dans sa ville natale pour les poursuivre au Collège Loyola à Montréal où il obtenait le baccalauréat en sciences et les terminer à l'université McGill, en génie civil.

A son premier emploi, au sortir des études, M. Clermont

Marié à Dame Audrey Friend, M. Clermont a trois enfants: Kevin, Theresa et la dernière, Cindy qui n'a encore que quelques semaines. M. Clermont est membre de la Corporation des ingénieurs professionnels du Québec et de l'Engineering Institute of Canada; c'est un amateur de curling, un sport populaire dans la région, avec lequel il a fait connaissance pendant son séjour à Chibougamau.



LE COLLEGE BON-PASTEUR prend forme. Nous faisons face à la partie qui donne sur la rue Lafontaine. On peut distinguer sur la gauche, les fondations de deux ailes arrières: l'une de 85 pieds et l'autre de 112 pieds. Le corps principal est de 550 pieds de longueur.



En décapsulant une bouteille il gagne un appareil de TV miniature Sony

M. Michel Tremblay, 613 Mellon, Arvida, a gagné son prix en envoyant la rondelle de liège spécialement marquée de la capsule d'une bouteille Coke et en répondant à une question de qualification. Vous aussi, vous gagnerez peut-être! Continuez à regarder sous les capsules de Coke pour voir si vous trouvez des jetons-dollars valant jusqu'à \$2,000 chacun. Participez aux concours hebdomadaires pour les superbes prix.

Jusqu'à présent, des décapotables Ford Galaxie 500 X/L ont été gagnées par:

M. Bernard M. Foley, 1106 Field Street, Ottawa 12; M. K.-M. Crossing, 965 Melrose, Montréal; M. Sherwin R. Moriyama, B. P. 280, Magrath, Alberta; M. G. C. Rose, 6696 Chebecto Road, Halifax, N.S.; M. Fernand Osborne, 152A Briand, Gatineau, Québec; Mme Shirley Wilkinson, 92 Wareside Rd., Etobicoke, Ont. et Mlle Jeannette Goldie, 1570 Woods Drive, Vancouver Nord, B. C.

avec
Coke
ya d'la joie!



Coca-Cola et Coke sont des marques déposées qui identifient le produit de Coca-Cola Ltée seulement.

La Compagnie Electrique du Saguenay eut son pique-nique sous l'éclipse



A CET AGE-LA, ILS SONT TOUS DES AMATEURS — Mais quelle spontanéité et quel enthousiasme; il faut essayer tous les concours, car il y a des prix aux gagnants. Ici, le jeune Michel Ouellet, fils de Gaston, vient de tirer sa flèche sur la cible, son instructeur, Emile Duperré le suit de près.



CERTAINS LA DISENT CHAUDE, mais pour d'autres, c'est un peu "frisquet"; André Hamel trouve le lac bien bon, mais son fils Eric devra vérifier par lui-même; quant à Daniel il aimerait peut-être autant que son père, Rosalre Bouchard le laisse se "saucer" tranquillement, à partir du bord.

La Cité donne son accord: une usine de récupération des viandes usées pourra être établie à Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — Réuni en assemblée spéciale samedi matin, le Conseil municipal de Chicoutimi a donné son accord de principe au sujet de l'établissement éventuel d'une usine de récupération des viandes usées dans les limites de la ville. Cette décision a été prise après que le Conseil eut pris connaissance du rapport de la Commission d'hygiène et après avoir entendu les promoteurs du projet qui étaient venus plaider eux-mêmes leur cause.

Le Conseil avait pris connaissance de la demande, à sa séance précédente. Me Roger Asselin, porte-parole des intéressés, avait alors expliqué aux conseillers que l'entreprise voulait s'établir à proximité du filtre municipal. La demande devait être prise en considération, et entretemps, la Commission d'hygiène devait étudier la possibilité d'émettre un permis dans ce sens.

Me Asselin a expliqué que l'entreprise n'entend pas construire avant un an. Pour le moment, on ne désire qu'un endroit où l'on puisse transférer les viandes usées d'un camion ordinaire à un camion frigorifique. Actuellement, les viandes usées récupérées de Chibougamau à Port-Alfred, sont transportées à Montréal, pour y être traitées. On en fait principalement des moulées. Ce n'est que dans un an que la

Alma (DNC) — Samedi le 20 juillet, des équipes de savants étaient postés à plusieurs endroits de la province et du pays, des amateurs embouteillaient les routes nos 2, 3 et 9, entre Montréal et Québec, mais à la Plage des Pères, sur l'île d'Alma, l'éclipse venait en second lieu, car le rassemblement était d'abord le pique-nique annuel des employés et des familles de La Compagnie Electrique du Saguenay.

A Roberval et à Vauvert, c'avait été intéressant, mais la Plage de l'Oeuvre des Bons Loisirs du St-Sacrement a des avantages, car les gens de Sagel y revenaient pour la troisième fois.

Du milieu de l'avant-midi à la fin de la journée, les invités du Club des employés de Sagel vivaient la rencontre champêtre annuelle. Après avoir rencontré pratiquement tout son personnel, au cours de réunions au siège social à Chicoutimi et dans les bureaux de district, à Alma, Roberval et Dolbeau, le nouveau président de l'entreprise, M. Marcel Lapierre, pouvait vivre quelques heures avec l'équipe complète, comprenant les épouses et les enfants des employés.

Pour l'organisation, on avait

eu recours encore une fois aux services de Claudette Brunelle et François Bouchard; il n'est plus question de contester leurs talents dans ce domaine, c'est vrai, il va sans dire, qu'ils pouvaient compter sur la collaboration des autres directeurs du Club: MM. Lucien Tremblay, Jean-Paul Régis, Gilles Perron, Jean-Noël Tremblay et Richard Gagnon.

Goûters, concours pour tous les âges, baignades dans le lac, danse le soir, prix de toutes sortes, rien n'a encore manqué. Parmi les participants au pique-nique se trouvait également M. Aldège Sincennes, revenu à Sagel où on lui a confié la direction du personnel.

1963 - l'éclipse

Chaque pique-nique annuel compte un fait marquant qui ressort dans les souvenirs; pour le pique-nique annuel de '63, on se souviendra de l'éclipse. Dès 4h. 30, des pique-niqueurs sortaient lunettes à soudeurs, filtres sombres ou films de camera et observaient les débuts du phénomène de la disparition du soleil derrière la lune, alors que les jeux se continuaient pour ceux qui se contentaient de jeter de temps à autre un coup d'oeil dans le ciel.



LA CREME A LA GLACE, ÇA VAUT BIEN TOUS LES SPORTS — Témoins, les dizaines d'enfants du personnel de Sagel, assemblés à la Plage des Pères sur l'île d'Alma, pour le pique-nique annuel; voyez ici le jeune Jean, fils de Jean-Noël Tremblay, et il n'y a plus de doute possible.



L'ESPRIT GUERRIER DURERA CE QUE DURERONT LES HOMMES — Pique-nique ou pas pique-nique, il y a toujours moyen de mettre la force physique à l'épreuve et aussi un peu l'habileté. Richard Gagnon et Réjean Bouchard jouent le "guibou". Qui gagnera?

Compagnie espère pouvoir construire sa propre usine qui pourrait employer une quinzaine d'hommes. Cependant, les démarches se poursuivent pour obtenir l'aide nécessaire des gouvernements supérieurs, et il est indispensable, selon Me Asselin, que l'on puisse fournir un plan de localisation de la future usine, etc.

M. Aubin enregistre sa dissidence

Finalement, le conseiller Roy a proposé que le Conseil donne son accord de principe au projet, tout en tenant compte des recommandations de la Commission d'hygiène et en ne s'en-

gageant à fournir les services d'aqueduc et d'égouts qu'au moment où l'usine sera en construction. La Commission d'hygiène recommandait notamment, que l'usine soit érigée à un minimum de 1,800 pieds de l'usine de filtration de la ville, que des plans détaillés soient fournis à la ville et qu'enfin que les normes fédérales et provinciales d'hygiène soient respectées. Le conseiller Aubin a enregistré sa dissidence, soulignant qu'en fait on ne faisait qu'accorder une tolérance.

"Nous ne sommes pas à une tolérance près..."

C'est alors que le conseiller

Favre a donné lecture de l'article 427, chapitre 16, des lois des cités et villes, où il est dit qu'une cité peut décréter des règlements prohibant l'établissement d'industries insalubres et nuisibles, telles celle que veut établir l'entreprise concernée. Cependant de poursuivre, M. Favre, nous n'en sommes pas à une tolérance près, il est fait mention, dans le même article de loi, "des entrepôts de peaux crues..." Le conseiller du quartier ouest faisait évidemment allusion au commerce du maire de la Cité qui est situé en plein centre de la ville. Le maire suppléant a alors déclaré l'incident clos.

chez

**STEINBERG**

l'été...

Fraîcheur dès l'entrée!

La FRAICHEUR STEINBERG à toutes nos denrées un surcroît de richesse. Que vous serviez un simple buffet ou que vous prépariez un menu des plus élaborés, les salades seront toujours les bienvenues sur votre table, en toutes circonstances. Donc, pour des salades aussi rafraichissantes qu'un flocon de neige, pensez toujours à la fraîcheur comme facteur premier... Chez Steinberg, ÇA NOUS CONNAIT !

La
FRAICHEUR
ça nous
connaît!

Brioches... framboises

4¢ de moins! 6 PAR PQT

39¢

25 timbres 'Pinky' additionnels, sans coupons!
25 Gâteau fiesta
39¢
gros gâteau au butter-scotch!

Donettes 12 Par 39¢
fraiches, appétissantes, genre gâteau!
25 timbres 'Pinky' additionnels, sans coupon!

Frais de la boulangerie Steinberg!

Tarte à l'ananas 49¢
Dessert incomparable!Pain d'épices 39¢
Frais, en spécial!**BREUVAGES "COTT"**

ESSENCES DIVERSES, EN CANNETTES !

Lemon Lime, Orange 3 btes 25¢
Cola, Ginger Ale, Root Beer ! 10 ozFLOCONS DE MAIS 2 ppts 49¢
10 oz

GENERAL MILLS COUNTRY, 13¢ DE MOINS !

CORNICHONS sucrés 35¢
pot 16 oz

ORCHARD KING, 10¢ DE MOINS !

SACS A "LUNCH" 4 ppts 45¢
pour

GUEST, 25 PAR PQT. 9¢ DE MOINS !

SERVIETTES 250 par 49¢
paquet

DE PAPIER PETAL SOFT.

40¢ de moins ! boîte 24 oz
DETERSIF
Liquide, Maple Leaf
12¢ de réduction sur la boîte, plus le rabais que Steinberg vous offre! **39¢**

VENTE D'ALIMENTS CONGELES!

'Fish'n Chips' 59¢
Fraser Vale - 8¢ de moins!
pqt 20 ozPATES marque 4 ppts \$1
Morton 8 oz
Boeuf, poulet ou dinde - 27¢ de moins!

60¢ DE REDUCTION !

TABOURET PLIANT

Résistant et facile à transporter !

UN PRIX INCOMPARABLE ! **99¢** (ORD. \$1.59)

Il est entièrement fait de bois. Profitez de ce spécial.

Lait écrémé en poudre
NUMILK
instantané
Bte 3 lb fait 12 pintes **59¢**

7¢ de rabais !
JUS DE TOMATES
marque LIBBY
4 btes 29¢
10 oz
Qualité de fantaisie!

MOITIÉS DE PÊCHES
ORCHARD KING
2 btes 59¢
20 oz
de choix, ord. 62¢!

6¢ de rabais !
MOITIÉS D'ABRICOTS
marque "D. C."
bte 15 oz pour seul. **19¢**
Qualité de choix!

SAVON DE TOILETTE
STEINBERG
8 pains pour 39¢
Couleurs diverses!

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, sam., le 3 août chez Steinberg.
Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.

FEVES VERTES 2 LB POUR **25¢**

FRAICHES DU QUEBEC

FEVES JAUNES 2 LB POUR **25¢**

FRAICHES DU QUEBEC

ORANGES JUTEUSES LA DOUZ. **29¢**

AGRUME FRAICHE DU BRESIL, GROSSEUR 288 !

TOMATES

U.S. STAKED

2 LB **39¢****MAÏS FRAIS ET DORÉ**

CULTURE CANADIENNE NO 1

non épluché ! 10 GROS 49¢
Frais du jardin ! EPISEPLUCHE ! 10 EPIS 59¢
prêt-à-cuire dans sac poly.**PIERRE, L'HOMME QUI S'Y CONNAÎT EN VIANDE!**

Choix de deux catégories! "Boeuf économique": qualité à bas prix... ou "Boeuf de marque rouge, Canada de choix" ... Le meilleur !

BIFTECK de RONDE

TRANCHE ENTIERE

Economique Marque rouge

73¢ LA LB**RÔTI de CROUPE**

TENDRE, EXQUIS !

Economique Marque rouge

73¢ LA LB **93¢**

Vous trouverez plusieurs autres coupes de viande, disponibles dans nos comptoirs.

**Bacon tranché sans couenne** pqt 1 lb **69¢**
Jack Spratt ou Premium de Swift!**FILETS D'AIGLEFIN FRAIS** la lb **49¢**
Savoureux fruit de mer, en spécial!**SAUCISSES** fumées, tendres pqt 1 lb pour seulement **49¢**
Marques assorties, à bas prix!**"SMOKED MEAT" COORSH** Ppt 2 oz **27¢**
Viande fumée en format sandwich prête-à-servir!**ROULES COTTAGE FUMES**Marque MAPLE LEAF **79¢** Paquetés
prêt-à-manger, LA LB à vide !**STEINBERG**

 * **Participez 12 mois durant à un gigantesque concours!** *



GAGNEZ AU "MARCHÉ EXPRESS" de STEINBERG

Des centaines
de commandes d'épicerie
seront décernées
gratuitement!

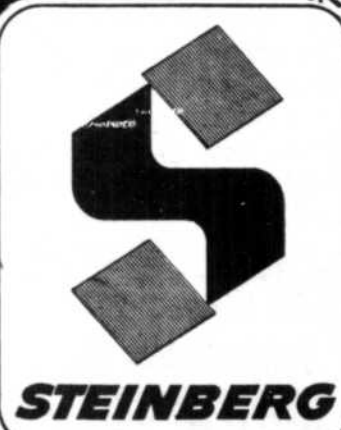
EN QUOI CONSISTE LE CONCOURS "MARCHÉ EXPRESS"? C'est un amusant jeu de vitesse où les gagnants doivent faire leurs emplettes en un temps limite: 3 MINUTES! Ils prennent autant de chariots à provisions qu'ils le désirent et "visitent" le magasin. Ils peuvent se fournir en viande et en produits d'épicerie autant qu'en fruits et en légumes. A la fin cette commande leur est offerte gratuitement!

COMMENT PARTICI-
PER: achetez un ou tous
les produits (6) de mar-
ques fameuses illustrés
dans les coupons PINKY
double-format de nos annon-
ces hebdomadaires. De ces
produits déposez une preuve
d'achat (ou un facsimilé accepta-
ble) en y inscrivant en lettres mou-
lées vos nom, adresse et numéro
de téléphone, dans la boîte ins-
tallée à cet effet chez Steinberg.
Ces preuves d'achat devront être
déposées au plus tard le samedi
de la semaine où le coupon est
nul. 10 nouveaux "MARCHES EX-
PRESS" ... 10 nouveaux GA-
GNANTS ... CHAQUE SEMAINE!

10 NOUVEAUX
GAGNANTS AU
"MARCHÉ EXPRESS"
CHAQUE
SEMAINE!

Tous
peuvent participer...
tous peuvent
gagner!!!

Chacun des 10 participants de
la semaine (dont le nom aura
été tiré au sort) devra répon-
dre correctement à une ques-
tion-concours, avant d'avoir
droit à ses TROIS MINUTES DE
MARCHÉ EXPRESS ... !!



25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
6¢ de moins! huile
VEGETALE
pure de Monarch, pour fritures,
cuisson, salades
bouteille 32 oz. 71¢ rend les aliments
légers et digestibles
STEINBERG Nul après le 6 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
BISCUITS VILLAGE
de Viau, frais et croustillants
populaire depuis 1867
gros pqt. 2 lb. 67¢ un régal pour
les enfants.
STEINBERG Nul après le 6 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
2¢ de moins chaque boîte
NOURRITURE pour chien PEP
au bœuf, au poulet ou au foie
bites 16 oz. 50¢ excellent
nourissant
STEINBERG Nul après le 6 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
ALIMENTS divers pour bébé
marque Gerber
en purée ou "Junior"
pqt. 8 oz. 41¢ des plus
nutritifs
STEINBERG Nul après le 6 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
RIZ ITALIEN
de marque Gattuso
se prépare en un tournemain
gros pqt. 2 lb. 47¢ léger
tendre
STEINBERG Nul après le 6 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
PATATES "CHIPS"
Schuler
faites à l'huile végétale pure!
bte 13 oz. 69¢ frais
croustillants
STEINBERG Nul après le 6 août

Voici quelques-unes des marques de commerce participant au "MAR-
CHE EXPRESS" ... D'autres vous seront connues plus tard !

Monarch Fine foods	Elder Packing Co.	Gattuso Corp.
Biscuits Viau	Gerber's (Canada) Ltd.	Schuler's Potato Chips
McKaye Packaging	Canada Starch	Rite Paper Co.
Lever Brothers	Lion Vinegar	Colgate Palmolive
Javex Co.	York Farm Ltd.	Canada Packers
Canadian Canners	Westminster Paper	Proctor and Gamble
Dare Biscuits Co.	H. J. Heinz	Humpty Dumpty Potato
Stuart House International	Green Giant of Canada Ltd	Chips
Swift Canadian	Myriad Detergent Reg'd	Toronto Macaroni
Coronation Foods	Simoniz Co. Ltd.	S.O.S. Mfg. Co.
W. Clark Ltd. (Clark	Nestle Canada Ltd.	Robin Hood Flour Mills
foods)	Knoll Farms	Maple Leaf Milling
Standard Brands	Quakers Oats	Biscuits Lido
E. B. Eddy	Kimberly Clark	Borden Co.
T. J. Lipton	General Mills	Lyon Tea
Biscuits David	Leeds Candy Corp.	E. D. Smith
McLaren's Ltd.	Reynold's Aluminum	Catelli Habitant Co.
Perry Cereals		

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SAUCE BARBECUE
marque Paragon
rehausse toutes vos
viandes!
bites 15 oz. 46¢
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CATSUP aux tomates
de marque Hunt
riche, piquant,
onctueux!
bouteille 11 oz. 41¢
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BEURRE
D'ARACHIDE
Nutsweet
s'étend facilement
Délicieux
bocal 32 oz. 71¢
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CONFITURE
de fraises Aylmer
additionnée de
pectine
gros bocal 24 oz. 60¢
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
SOUPES CLARK
nouilles et poulet
ou poulet et riz
ou bouillon écossais
bites 10 oz. 35¢
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
FEVES au LARD
en sauce tomate!
"fameuses" de Clark
bites 20 oz. 49¢
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BISCUITS FRAIS
"Chocolate Chip"
de Walker
sac de 1 lb. 49¢
pour seul.
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BISCUITS BURRY
"Almond crunch" bte
11 oz. ou "Sesame
Wafers", (Euphrates)
Pqt. 9½ oz. 49¢
chaque pqt.
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Une canette
(ou plus)
ALLUME-FEU
pour charbon de bois
toutes grandeurs
toutes variétés
Nul après le 10 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
4 lb (ou plus)
PECHES
fraîches et mûres
sucrées et importées
Canada classe no 1
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
un (ou plus)
MELON D'EAU
frais, juteux,
Canada classe no 1
un fruit importé!
Nul après le 6 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BACON TRANCHE
Jack Spratt ou
Premium de Swift
sans couenne
pqt 1 lb. 69¢
Nul après le 3 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
BATONNETS
d'Aigle
congelés
marque Booth
gros pqt 14 oz
Nul après le 3 août

25
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Saucisse de
BOLOGNE
Hygrade
tranche
pqt 16 oz. 49¢
Nul après le 3 août

DECOUPEZ ET ECHANGEZ CES COU-
PONS ... OBTENEZ PLUS RAPIDE-
MENT LE COUPON DE VOTRE
CHOIX! Le nouveau catalogue de ca-
deaux "Pinky" est plus volumineux et
encore amélioré cette année! Procurez-
vous le vôtre dès aujourd'hui au com-
ptoir de service Steinberg. Un choix de
plus de 1,200 merveilleux cadeaux vous
est offert !

Chicoutimi ferait face, l'an prochain, à une importante hausse de taxe

Chicoutimi (DNC) — Si l'on s'en tient aux conversations que nous avons eues avec certains conseillers et compte tenu des exigences de ces derniers aux récentes séances du Conseil, il semble certain que Chicoutimi fera face à une importante augmentation de sa taxe foncière, l'an prochain. On se souvient que lors de la préparation du budget de cette année, une augmentation avait été prévue, mais qu'à la dernière minute, le Conseil s'était désisté.

L'un d'entre eux nous a souligné que c'est l'an passé qu'il aurait fallu décréter une première hausse de la taxe. Comme la chose n'a pas été faite, la hausse qui devra être votée en janvier sera d'autant plus considérable.

Causes de cette hausse

Les dépenses les plus considérables seraient effectuées en vue d'améliorer le système actuel d'aqueduc. Dans certains quartiers comme Val-de-Grâce et Murdoch, l'eau fait défaut à certaines heures, pour la consommation domestique. Il faut également considérer qu'en certains secteurs, le système est insuffisant pour la protection des immeubles à étages

multiples, comme l'hôpital, le séminaire, les pensionnats, etc.

Un pas à franchir

Un groupe majoritaire de conseillers au sein du Conseil, semble décidé à prendre les mesures nécessaires, même si elles ne sont pas électorales, pour donner à la ville les services dont elle a besoin. Un plan directeur, le système d'aqueduc, l'ouverture d'un parc dans le quartier ouest, l'achat d'une échelle aérienne, la construction d'un nouveau poste de pompiers, sont autant de mesures jugées urgentes.

La hausse prévue, selon les barèmes actuels, pourraient facilement atteindre \$0.40 du \$100 d'évaluation.

Le conseiller Léo Favre préconise l'instauration d'un commissariat industriel municipal

Chicoutimi (DNC) — A une séance spéciale du Conseil municipal de Chicoutimi, tenue samedi matin, le conseiller Léo Favre a décrit la formation d'un commissariat municipal, comme étant une mesure indispensable, en vue d'assurer le développement économique et industriel de la ville. Il a demandé à ses collègues de prévoir, dans l'élaboration du prochain budget, les sommes nécessaires pour l'établissement d'un tel commissariat.

Le Conseil était alors à discuter de l'émission d'un permis pour l'opération d'une usine de récupération des viandes usées, quand le conseiller Perron, visiblement peu satisfait, s'est enquis du rôle du délégué industriel, M. Jacques Tessier. Comment se fait-il, a-t-il poursuivi, que M. Tessier n'est pas venu rencontrer le Conseil.

Explication de Me Asselin... et de M. Favre

Me Roger Asselin, qui représentait le groupe réclamant l'octroi de ce permis, a expliqué que M. Tessier avait été consulté et que c'était maintenant à la ville à prendre position. M. Favre s'est empressé de reprendre pour dire que c'est à ce moment-ci, qu'un commissariat industriel municipal serait pratique. Le délégué ou commissaire industriel de la province, n'est là que pour coordonner les efforts, il n'est pas à l'emploi des municipalités. En fait, le conseiller Favre semble trouver qu'il manque un joint entre les efforts que doivent faire les particuliers, les hommes d'affaire et les industriels et ce que le gouvernement est prêt à accomplir. Ce joint, selon M. Favre, c'est au niveau municipal qu'il doit se trouver.

Fonds industriel

Le conseiller Favre a égale-

ment demandé que l'on donne suite au règlement adopté en décembre dernier et définitivement ratifié en janvier 63, créant un fonds de \$200,000 pour le développement industriel, dans les cadres de la municipalité. En fait, les requérants dans la demande pour un permis de l'opération d'une usine de récupération des viandes usées, ont clairement manifesté le désir de se prévaloir de ce fonds pour lancer leur entreprise.

Décès à Québec de M. Maurice Bernard

M. Maurice Bernard, de Québec, employé à la station CBV de Radio-Canada, est décédé le vendredi 26 juillet à l'âge de 44 ans. Il était le frère de MM. Paul-Emile et Léo Bernard de l'Alcan d'Arvida.

Outre son épouse, née Madeleine Beaulieu, M. Bernard laisse dans le deuil ses enfants: Lise et Jacques Bernard; ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs.

M. Bernard est exposé à la résidence funéraire Arthur Cloutier & Fils Ltée, 990 1ère Avenue. Les funérailles auront lieu jeudi en l'église du St-Sacrement et l'inhumation se fera au cimetière St-Charles.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.

La pension de retraite contributoire

La Chambre de Commerce provinciale dit NON au projet d'Ottawa

Port-Alfred (DNC) — Dans sa dernière édition, "Faits et Tendances", périodique officiel de la Chambre de Commerce de la province de Québec, traite à l'éditorial de la proposition fédérale concernant l'établissement d'un régime de pension contributoire. Cette proposition, selon l'organisme provincial, est d'une très grande importance sur le plan économique en raison des sommes considérables de capitaux qui sont en cause. Et la Chambre préfère un projet provincial.

Le directeur général de la Chambre provinciale, M. Jean-Paul Létourneau, résume ainsi l'attitude de cet organisme: "Au chapitre des pensions de retraite et du problème de leur transférabilité, nous proposons à notre gouvernement provincial l'adoption d'une législation semblable à celle de l'Ontario. Cette dernière solution nous semble acceptable dans ses grandes lignes et, soulignons-le, préférable à tout plan émis, qu'il soit d'origine fédérale ou provinciale. Que le gouvernement fédéral se limite ici à un rôle de coordonnateur en matière de transférabilité".

De plus, la Chambre de Commerce de la province de Québec souligne que l'adoption, sur le plan provincial, d'une législation semblable à celle déjà en vigueur en Ontario, laquelle élargit les dispositions en cours et utilise les moyens actuellement disponibles (compagnies de fiducie, d'assurance, etc.) aurait pour effet de créer des

disponibilités de capitaux nouveaux qui passent au service

de l'expansion économique et contribuent à la création de nouveaux emplois.

Au début de son article, M. Létourneau déclare que: "certaines attitudes et propositions d'Ottawa ont attiré plus particulièrement l'attention des Chambres de Commerce du Québec à cause de leur teneur centralisatrice et usurpatrice de droits qui définitivement appartiennent aux provinces."

Le film (6)

L'entreprise, c'est d'abord une mosaïque d'êtres humains

Une entreprise, c'est d'abord une mosaïque d'êtres humains.

La science des relations industrielles et des problèmes humains au cœur d'une compagnie qui s'efforce constamment de n'être pas un corps sans âme, voilà ce qu'expliquait le directeur des Services du personnel de l'Alcan, M. J.-J. Gagnon, l'une des personnalités interviewées dans le film intitulé: "L'Alcan à l'assaut des marchés".

Ce film, comme on s'en souvient, était récemment à l'affiche de nos deux postes régionaux de télévision.



M. Jean-Jacques Gagnon

SWANSON AUTO

L'HEURE "8" A SONNE

"SPECIAL DE VACANCES"

DODGE '58		PETITES VOITURES	
Royal, tout équipé	\$1958	Volkswagen 59	\$758
DODGE '58 Regent, radio, automatique	\$1858	Volkswagen 55	\$358
DODGE '58 Hard Top, deux portes, 3 cylindres, automatique	\$1858	SIMCA '61	\$858
MERCURY '58 Hard Top, deux portes, tout équipé.	\$1058	RILEY '60	\$858
CHRYSLER 58	\$1058		

Monarch '53 Automatique, radio	\$158	PONTIAC '54	\$258
DODGE '49	\$58	FORD '55	\$358

652, BOUL. ST-IGNACE CHICOUTIMI

543-0727



... ET BERÇONS-NOUS, MA CHERE!" semblaient dire ces trois jolis minois, lors du dernier "berceauton" de l'OTJ Ste-Thérèse. Elles sont Hélène Gauvreau, Denise St-Gelais et Claire Gagnon, de gauche à droite.

Journée des parents à l'OTJ Ste-Thérèse

Est-ce possible que des parents laissent la quiétude du foyer pour rejoindre leurs enfants sur le terrain de jeux, au milieu des cris et des chansons? Cette collaboration entre parents et moniteurs de loisirs se réalise à l'OTJ Ste-Thérèse.

En effet, mercredi, le 24 juillet, les dirigeants de ce centre de loisirs organisaient une journée des parents, dont le thème portait sur "la vie de famille". Dans cet esprit, on avait organisé des concours où s'affrontaient mères et filles, pères et fils. "Nous voulons que les parents rencontrent le plus souvent possible leurs enfants, a

déclaré M. André Allaire, moniteur en chef, qu'ils s'intéressent à leurs loisirs, à leurs problèmes."

"Berceauton", marche forcée, concours aquatiques, démonstrations d'avions miniature, feu de camp, le programme de cette journée n'a laissé de répit à personne.

Pèlerinage annuel des tertiaires

Le dimanche 4 août, tous les tertiaires de Saint-François du diocèse de Chicoutimi sont instamment priés de se rendre au sanctuaire du Lac-Bouchette où aura lieu leur pèlerinage annuel.

L'avant-midi, des messes seront chantées à toutes les heures, c'est-à-dire à 6h., 7h., 8h., 9h., 10h. et 11h.

A 3h. de l'après-midi, à la chapelle Mariale, commenceront les prières pour obtenir la première indulgence plénière de la Portioncule.

Après, à 4h., Mgr Paré célébrera la messe.



M. CLAUDE CARON D'ARVIDA, étudiant en génie à l'école polytechnique de Montréal, participait récemment à une conférence de deux jours, organisée par la Compagnie de Téléphone Bell du Canada à Québec. Sur cette photo, M. E.J. Moore, ing., à l'emploi de la Compagnie de téléphone, lui explique le fonctionnement d'une caméra de télévision. Il fut également question du service téléphonique "Centrex" du gouvernement du Québec, de la pose d'un câble téléphonique sous-marin et de la participation de la Compagnie à la réalisation et au rabais des émissions de télévision.



UN BATEAU de plaisance fait en aluminium Alcan par Aluminium Goods Limited.

Faits saillants du marché de l'aluminium

L'Alcan vient d'obtenir une commande de 25 tonnes de profilés filés et de 15 tonnes de tôle de la Fleet Manufacturing Co. Ltd. de Toronto. Les profilés filés et la tôle sont destinés aux antennes de radar panoramiques que la Fleet construit présentement pour le compte des Etats-Unis.

L'Alcan fournira en 1963, tous les tubes des devantures de magasin requis par Alumicor Limited (Toronto). La première commande de 37 tonnes a déjà été expédiée... l'emploi de la couleur pour les portes et les fenêtres d'aluminium semble augmenter et plusieurs fabricants de l'Ontario ont manifesté leur intérêt en s'équipant d'ateliers de peinture.

Robertson-Irwin Limited de Toronto a obtenu cette année deux commandes importantes: la première de la General Motor Corp. (Oshawa) pour un nouveau bâtiment qui nécessite 45 tonnes de tôle industrielle no 2; la deuxième commande est de la maison T. Eaton de Moncton (N.B.) qui consiste en 15 tonnes de tôle dont 6 tonnes de tôle émaillée.

H. G. Acres Limited, de Niagara Falls (Ont.) sont à mettre au point un garde-fou en aluminium destiné au futur barrage de la Manicouagan de l'Hydro-Québec. Plus de 8,000 pieds de profilés seront requis. Ce garde-fou pèse environ 15 lb au pied.

Pour la voirie

Le ministère de la voirie de l'Ontario a commandé des poteaux coulés en alliage d'aluminium no 101. A la suite de la mise au point de l'alliage no 101, le ministère de la voirie exige l'emploi de cet alliage pour les poteaux de quatre ponts qui seront construits dans la région de Rainy Lake.

La Carter Brothers (Waterloo) Limited de Waterloo (Ont.) construit un nouveau modèle de benne basculante en

aluminium. La benne aura la forme d'une petite baignoire d'une capacité de 6 à 8 verges cubes et pèsera environ de 650 à 700 lb. Ce qui sera la benne la plus légère sur le marché, et l'on espère que son prix se comparera avantageusement avec celui d'autres caisses similaires en acier.

Bateaux de plaisance

A Toronto, lors de l'exposition annuelle de bateaux de plaisance en février dernier, l'Aluminium Goods Limited est la seule compagnie dont tous les bateaux en montre étaient en aluminium. Les bateaux en aluminium d'Algoods étaient les premiers de leur classe. Cette année, leurs modèles ont été beaucoup améliorés. Avec ses bateaux, Algoods prévoit une année fructueuse. A la fin de février, ils avaient fabriqué 100 bateaux de plus que l'année dernière à la même date. On a ajouté des canoes en aluminium et plus de 200 ont été vendus jusqu'à maintenant.

Belwood Appliance Company Limited, de Fergus (Ont.) division de la General Steel Wares, a terminé sa deuxième année de production de congélateurs doublés d'aluminium. Leurs ventes pour 1962 furent d'environ 10,000 modèles doublés d'aluminium et de 8,000 doublés d'acier. La quantité moyenne d'aluminium utilisée était de 26 lb par congélateur. Pour 1963, Belwood prévoit qu'il aura des demandes pour 30,000 congélateurs ce qui représente plus de 200 tonnes de tôle "Utility" et de tubes d'a-

luminium. Si ce chiffre est atteint, Belwood deviendra le plus important fabricant de congélateurs du Canada.

Tôle anodisée

Les campagnes publicitaires recommandent la tôle anodisée pour fabriquer les plateaux à glace de réfrigérateurs, les prises de courant et les boîtes de transformateurs pour jouets électriques. Tous ces produits nécessitent de longues études avant que l'on puisse accepter des commandes, puisque leur succès dépend de la réussite du fabricant à obtenir le marché initial.

Morfoils Limited de Toronto fabrique maintenant 1,000 plateaux à diner de TV par mois, ce qui représente environ 25 tonnes de papier d'aluminium texturé Alcan 2SO de .0059".

Bureau de poste pour St-Honoré, demandé

Chicoutimi — Le député fédéral du comté de Chicoutimi, M. Maurice Côté, dans un communiqué remis au journal nous fait part qu'il a demandé officiellement, au Ministre des Postes, l'honorable Azellus Denis, de construire un bureau de poste à St-Honoré.

"L'importance de cette municipalité, en ce qui a trait à l'industrie agricole, forestière et touristique, tout en tenant compte de son aéroport civil, désigne particulièrement cette paroisse" souligna le député fédéral.

Nouvelles

Les employés, contremaîtres et surintendants des usines de l'Alcan d'Arvida qui ont des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à :

Jacques-E. Fortin

ou

Robert-G. Larouche

au

Poste - 800 ou 792

Les clapets

Pourquoi Arvida a-t-elle adopté le règlement 184?

Les refoulements dans les sous-sols causent souvent des dommages étendus. A qui la responsabilité? la Ville? le propriétaire? Le système d'égouts répond-il aux exigences techniques actuelles? Est-ce que les droits acquis valent pour une maison qui a été construite avant l'adoption du règlement 184, soit le 27 juin 1957?

Ce pouvoir a été conféré aux villes par la législature provinciale, lorsqu'on s'est rendu compte que les budgets municipaux étaient grevés sérieusement par des réclamations élevées et sans nombre.

Cette loi n'est pas "une stipulation de non-responsabilité"

Dans un jugement rendu à la Cour supérieure de Montréal, l'Honorable Juge Montpetit explique que "le règlement est beaucoup plus qu'une stipulation de non-responsabilité. Il s'agit ici d'une disposition d'ordre public en matière de droit administratif." Chaque fois qu'une ville est condamnée à payer des réclamations en dommages, ce sont les deniers des contribuables qu'elle utilise. "Il est donc manifestement à l'avantage de tous ses contribuables, poursuit le Juge Montpetit, que la ville cherche, par les procédés légaux à sa disposition, à diminuer le nombre des réclamations."

La Ville est-elle assurée contre ces réclamations?

"Depuis les nouvelles dispositions légales, les compagnies d'assurance ne protègent plus la Cité contre ces réclamations, nous a confié M. Georges Carrier, secrétaire-trésorier. Lorsqu'elles le faisaient, ces compagnies exigeaient une prime onéreuse, qui ne couvrait que les dommages supérieurs à \$250."

"La Ville doit fournir les meilleurs services au propriétaire, a poursuivi le secrétaire-trésorier. Mais une fois ceci réalisé, le propriétaire doit s'acquitter de ses responsabilités à son tour. Cette responsabilité consiste à se prémunir contre les cas extraordinaires en se procurant un clapet de marque reconnue, et que l'on entretient régulièrement."

Droits acquis

L'aspect le plus litigieux de la question concerne sans doute les droits acquis qu'estiment avoir les propriétaires dont la maison a été construite avant 1957. Est-ce alors donner un effet rétroactif au règlement no 184 en l'appliquant mé-

me à ces maisons? "Il ne s'agit pas d'appliquer le règlement à des faits, événements ou circonstances qui soient antérieurs à son entrée en vigueur. Cependant tout propriétaire, à compter de la date d'entrée en vigueur du règlement, se doit d'installer dans sa maison une soupape ou autre dispositif de sûreté, sans quoi la ville ne peut être tenue responsable."

Ces explications de l'Honorable Juge Montpetit déterminent l'esprit du paragraphe 4, de l'alinéa 26, de l'article 427 de la Loi des Cités et Villes, c'est-à-dire un esprit de collaboration entre l'administration municipale et les propriétaires.

Règlement 184

Le conseil peut faire des règlements pour obliger tout propriétaire d'immeubles à y installer une soupape de sûreté afin d'empêcher tout refoulement des eaux d'égout. Au cas de défaut du propriétaire d'installer une telle soupape ou un tel dispositif de sûreté conformément aux règlements adoptés en vertu de la présente disposition, la corporation municipale n'est pas responsable des dommages causés à l'immeuble ou à son contenu par suite d'inondation causée par le refoulement des eaux d'égout.

Ce qu'ils en pensent...



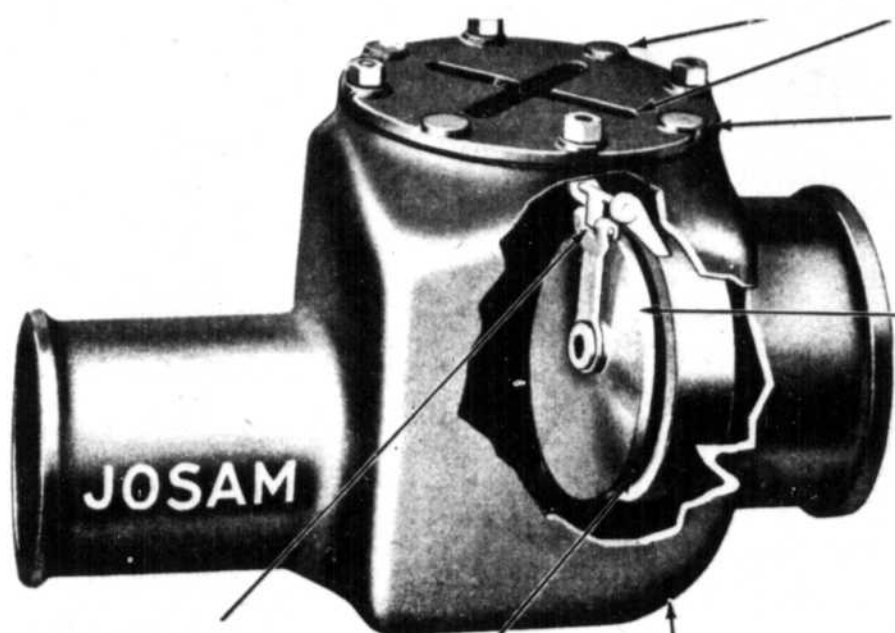
Dufour, membre du conseil d'Arvida.

"Considérant ce fait, continue-t-il, le règlement des clapets n'a pas sa raison d'être. Néanmoins, on devrait inciter les citoyens à se munir d'une soupape de sûreté lors de constructions nouvelles et de rénovations dans les sous-sols."

"Depuis plusieurs années, la ville d'Arvida a investi beaucoup d'argent pour avoir un système d'égouts adéquat", déclare M. Francis Du-

D'autres opinions, recueillies au hasard des conversations, reflètent diverses façons d'interpréter ce règlement si controversé.

Un contracteur de Jonquière, entre celles-ci, affirme qu'un rien peut déranger le bon fonctionnement d'une soupape de sûreté. "Le sable, la rouille, la pente du tuyau sur lequel est posé le clapet, sont autant de facteurs qui empêchent le couvercle de se refermer lorsqu'il y a refoulement. Aussi bien dire alors que le clapet n'est pas une protection adéquate, et que ce règlement reporte toute la responsabilité des dommages sur le dos du propriétaire."



Réseau de 25 milles
séparé à 90%

"Un système d'égouts adéquat!"

M. Jules Côté

"Depuis plusieurs années, Arvida s'efforce d'améliorer le système d'égouts à la lumière de nouvelles données techniques, déclare M. Jules Côté, assistant-gérant de la ville, ce qui nous a permis d'écarter la plupart des risques d'inondations dans les sous-sols."

Le point central de tout le système est sans contredit l'égout collecteur qui part du Manoir du Saguenay pour se rendre à l'extrémité sud de St-Mathias. Ce ponceau en béton de 6' x 5', passe derrière le Saguenay Valley High School jusqu'au Cinéma Palace; de là, avec des dimensions de 5' x 4', il se dirige vers la rue Downing en longeant les rues Melon et Davis. L'égout collecteur rejoint enfin le sud de la paroisse St-Mathias par le ravin derrière le stade de baseball.

"Ce ponceau fait fonction d'artère principale, car il permet de desservir également les secteurs à l'ouest de l'égout collecteur, en évitant une trop grande affluence aux joints principaux."

Le réseau séparé

Du réseau actuel qui mesure 25 milles de long, la majeure partie (90%) est séparée. Le système d'égouts est ainsi composé de deux parties, dont l'une sert à l'écoulement des eaux de surface, et l'autre aux eaux usées. Cette installation empêche les refoulements dans les sous-sols à l'occasion d'orages, puisque les eaux de surface vont alors dans des tuyaux qui ne sont pas reliés aux égouts des maisons. "Il s'agit là d'améliorations accomplies progressivement, a précisé M. Côté, et selon un plan établi longtemps d'avance."

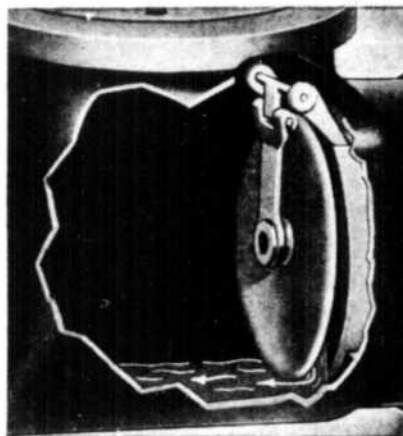
Points à retenir

Pour obtenir un bon rendement de votre clapet, voici quelques détails techniques fournis par M. Jules Côté, assistant-gérant :

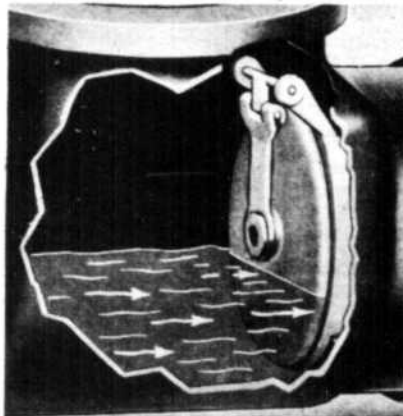
1— Un clapet doit être situé au bon endroit pour un meilleur rendement, c'est-à-dire sur le branchage conduisant au drain de plancher ou à tout autre accessoire situé dans le sous-sol.

2— Le clapet doit être d'accès facile pour un entretien régulier (une ou deux fois par an).

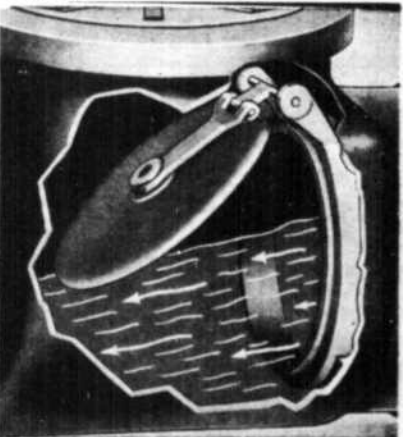
3— Il en coûte environ \$15 pour se procurer et installer un bon clapet.



Circulation normale.



LORSQUE L'EAU REMONTE dans les tuyaux, elle ferme instantanément le couvercle du clapet.



LES EAUX USEES de la maison passent par le clapet en faisant ouvrir le couvercle.

La retraite n'est pas toujours un événement heureux. A moins que le travailleur n'ait trouvé une occupation pour remplacer sa position régulière, l'inactivité forcée peut accabler l'esprit et la santé. C'est une bonne idée d'adopter dix ans auparavant un passe-temps et, s'il y a lieu, un travail d'artisanat ou une technique qui puisse aider au point de vue financier.

World Scout Jamboree

Richard Duffy Starts On Exciting Adventure

Queen's Scout, Richard Duffy, last week left for high adventure when with 24 others Scouts from Quebec he flew to Marathon, Greece to join the World Scout Jamboree being held from July 29th to August 10th. Richard, is the son of Mr. and Mrs. Frank Duffy of Arvida.

A pre - camp was held for the Quebec contingent at Lower Canada College over last weekend for the Quebec contingent where they were briefed on final plans for the Jamboree which will host about 15,000 boys from around the world.

Troop Leader

Richard has been Troop Leader of the 2nd Arvida Scout Troop under Scoutmaster, Bob Harvey for the past two years. He has largely earned his own passage to the Jamboree through working for a construction company the past two summers. His own troop made a contribution to his passage and are looking forward to gaining through Richard's experience at the Jamboree.

Jamboree Theme

"Scout Higher and Wider" is the theme for the eleventh World Scout Jamboree to be held just 40 miles from Athens on a campsite near the sea in what should be ideal weather conditions. The theme of the camp is the intention to infuse the boys with humanity and social consciousness beyond the daily good turn so much associated with Scouting.

A variety of activities, many of them related to Greece, await the Scouts attending the Jamboree. On the daily programme are assigned the "Labours of Hercules" which covers the making of construction around the camp. Classical games are another part of the daily programme and known as the "triathlon". The Epathlon Daphnis — a silver patina badge will be awarded to each Scout taking part in five of eight listed activities. In addition to those listed above this includes exchanging a meal ti-

me visite with a Scout from another country, taking part in the Talent - O - Rama and swimming at least five times as well as visiting the national exhibits. The Epathlon Daphnis as well as being an emblem also includes a colourful certificate signed by H.R.H. the Crown Prince, Duke of Sparta and Chief Scout of Greece.

A special day of ceremony is planned when the King will visit the camp.

Language

The Scouts have been issued a short list of common expressions in six languages so that they may communicate between different countries and Quebec Scouts with their ready bi-lingualism feel they are at an advantage over many for this reason. Still there is a good deal to learn in looking at the list of Greek expressions particularly needed at this Jamboree.

Richard is taking along the usual trading items. As a Scout who has attended other Jamborees he is sage enough to appreciate that the really valuable trading items must have Canada marked on them. As a result he is taking a number of woggles and other very definitely Canadian items like Canada badges.

Tour

Following the Jamboree special arrangements have been made for the Quebec group to tour Greece by bus for ten days. They will be billeted on the tour in institutes, monasteries etc and have a real view and appreciation of life in Greece before returning to Canada and the hard realities of another school term opening up early in September.

Saguenay Yacht Club Wins Over Hudson In Interclub Meet

The Saguenay Yacht Club captured the honours at the inter-club racing championships, held this year at the Hudson Yacht Club over the July 20th weekend. It was the seventh year of competition between the two clubs and the first year the Saguenay had won the sailing event from the older club.

Saguenay sailors on returning were quick to point out that experience and advice over the years from the Hudson group has done much to raise the standard of sailing here.

Skippers

Representing the Saguenay at the inter-club races were skippers, Ethan Hollingshead, Gordon

Nickle and Andrew Deczky with accompanying crews made up of Peter White, Betty Nickle and Madeline Deczky.

The races were held under team racing rules which encourages cooperation between team - mates, strictly forbidden in the usual yacht racing competitions. This was a two - race series, sailed in the G.P. 14 class

Collective Labour Agreement Signed For Kitimat, Kemano

boat under light winds, with the Saguenay Club capturing both races.

Nationals

The Saguenay sailors are going further afield this year and coming big event in mid August is the Canadian Y - Flyer Nationals being held in Sudbury this year. Five boats are planning to attend from here. Two Saguenay boats will enter the Y - Flyer Internationals near Jamestown, New-York, held later and a crew is also expected to attend the Junior Nationals at Woodlands.

Canoeing - Camping Trip Planned For Scouts

Coming up for Scouts — more canoeing. A canoe trip is being planned for 12 Scouts to Lac Labrecque over the weekend of August 23rd to 25th.

Scout leaders have already been preparing for the expedition. Over the July 20th weekend, W.K. Gummer, District Camping Promotion Chairman, assisted by Emmett Kelly and Jack Collister canoed part way up the Saguenay to open up a new rough camping site near St. Charles Borommé. The opportunity was taken at the same time for some courses in canoemanship for the leaders. Other Scouters taking part in the expedition included Bob Wonnacott (Bagotville), Bill Ralph and Bob Harvey, both of Arvida.

In a joint statement issued by the Aluminum Company of Canada, Limited and local 5115 of the United Steelworkers of America on Sunday July 21st, 1963, it was announced that a new 3-year collective agreement has been reached covering hourly-paid employees at Alcan's operations in Kitimat and Kemano.

The settlement affects about 2,000 employees and is effective from June 21st 1963.

Highlights of the new agreement are: An across the board wage increase of 6¢ per hour in each of the 3 years of the contract. In addition improvements to fringe benefits are as follows:

- 1) Regular safety clothing will be sold to employees at cost with Company absorbing all shipping and handling charges.
- 2) A 20¢ per hour premium for employees on continuous operations for regular hours worked on a statutory holiday.
- 3) An improvement in sickness and accident disability benefits by establishing benefits at 60 percent of an employee's normal earnings for a period of 26 weeks and by shortening

the eligibility period to three months.

Other features of the new agreement are: Establishment of a joint union-management labour-relations committee, a modified grievance-arbitration procedure, a new vacation rotational credit system.

The agreement was ratified by the Union membership on July 21st. The settlement was reached after 44 direct negotiating meetings between Company and Union negotiators which began on April 4th. Both parties expressed satisfaction that agreement was reached in direct negotiation between the Company and Union without the use of conciliation procedures.

Band Concert Programme For Tonight

The regular Thursday Night band concert will be held tonight at 8:30 p.m. in the bandstand.

Included on the programme are the following: Belphegor March; Golden Sceptre Overture; Southern Roses Waltz; Lt. Santelman's March; Gypsy Love Song; Under Paris Skies; Royal Welcome March; Intermission.

Following the intermission: New Hartford March; Three Scenes; Pyjama Game; Tavern - Village Polka; Port Au Prince; Humoresque and Old Comrades March.



HOME WITH THE SCALPS of the Hudson Yacht Club sailors these Saguenay sailors rejoice. From the left, Peter White, Gordon Nickle, Betty Nickle,

Madeline Deczky and Andrew Deczky. Missing - one important person, Commodore Ethan Hollingshead, who also skipped one of the winning crews.



The APHID — Member of Insecta Homopterous family. A plant-louse with sucking-mouth. Secretes sugart huice. Bisexual, propagates without mating 'quelle famille'. Known as "Ants' cows", which milk them. "Anti-up aunty Aphid, says Annie Ant."

"STAY-AT-HOME" Travel Agency. Sweat it out in your own backyard under the old apple tree, if any. Why spend money traveling. Put it into a pool (bathing that is, not the ponies).

SAGUENAY scorches & scalds in 3rd heatwave of 90° to 100° temps (uncalibrated) & 99.9% humidity, from 23rd July 29th, & on & up (1959's high was 94°). Why argue? It's hellish hot. Folks eat & sleep in basements. Cavort in short sandels or moccasins. Seek lakes & rivers & pools. Even puddles. Hose lawns. City's water consumption mounts. Thunder in offing but scant relief. Bare pairns bathe in rubber-pools. Adults go barefoot. Mrs. Bagsworthy quit kitchen, got Mrs. Stupenagel, Mrs. Mulcahy & Mrs. McTavish, & golfed at 8.00 AM., returned pooped but happy. Mr. Bagsworthy sought swim but finally just sot. Bikinis back in vogue. . . A SPARROW electrocuted alighting on transformer, fell to earth.

CONGRATULATIONS to our Lates Golden Wedding Couple, J. ED. and Mrs. PAQUET, who celebrated on 27th July their 50th Wedding Anniversary. A Nuptial Mass was celebrated and reception held at Grenada Club. Seven Sons & Daughters, Two dozen Grandchildren & numerous relatives & subsidiaries rallied for grand occasion.

VISITORS: — Elphège & Aline (Paquet) Arsenau & son Mike of Niagara Falls, here for Paquets' Golden Wedding. . . Tony & Wally McLaughlin, Wives & Kiddies, visiting Pa Bob & Ma Mimi Wellein. Also from Niagara Falls It's Niagara Week.

BERRY TIME IS HERE

and get your supplies first from the Garden. Raspberries, black - red and white currants. Also a variety of vegetables - beans: green and yellow - broccoli - cauliflower - head lettuce the famous Bebe (delicious) Swiss chard. Beets and carrots. A red currant receipt with each order of red currants.

GILMORE GREENHOUSE

143 Downing St. Arvida



MR AND MRS ARNOLD JAMES HILL, whose marriage took place at the Sacred Heart Chape; Notre Dame Church, Montreal on June 29th. Mrs. Hill is the former, Aniko Mary Deczky, daughter of Mr. and Mrs. Andrew Deczky of Arvida. Mr. Hill is the son of Mr. and Mrs. Arthur J. Hill of Yarmouth, Nova Scotia.



MR AND MRS. MALCOLM SCOTT MCPHEE, whose marriage took place on May 25th. Mrs. McPhee is the former Barbara Hogg, daughter of Mr. and Mrs. E. Hogg, formerly of Arvida. Mr. and Mrs. McPhee are now residing in Kingston, Ontario, where Mr. McPhee is completing his medical course at Queen's University.

Church Services At St. George-The-Martyr

The Recor Rev. Eric Gaulfield, will be on vacation from the 5th of August and will be holidaying at Big Bay Point, Lake Simcoe, just north of Toronto. He also hopes to attend some sessions of the Anglican Congress which is being held in Toronto from August 13th to the 23rd.

During the absence of the Rev. Mr. Eric Caulfield, the parish will be under the care of the Rev. Digby Buxton, Priest-in Charge of the Mission of Lake St. John and Professor Duval.

This is the first visit to this parish of Professor Duval. Mr. Duval is the head of the Faculty of Business Administration at Bishop's University. He is a member of St. George's Parish in Lennoxville and a Licensed Lay-Reader of the Diocese of Quebec. Professor Duval and his wife with their 12 year old twin daughters, will be resident in the Rectory for the latter half of August and will be responsible for services on the 18th and 25th of August.

The service time will remain at 8:30 a.m. St. James, Kenogami and at 10:00 a.m. at St. Georges, Arvida until about the middle of September.

Swim Marathon This Weekend

This weekend, August 3rd is the big Lake St. John event when the annual International Swimming Competition will take place with contestants vying for prizes valued up to \$8,500 in the 24 mile marathon.

Latest candidate for the swim is American, Steve Wozniak, who will compete against Willemse, Lacoursiere, Molnar, Guiscardo and others. A favourite candidate to win is Willemse, who is considered among the best professional swimmers in the world and who has won the last two Lake St. Jean marathons.

Record crowds are expected to be at Roberval where the swim will end in the mid afternoon and the event is being directly televised.

By Bill Fraser

Arvida's Astromoner Makes Some Notes On The Eclipse

Once in a while, nature provides a spectacle like a total eclipse at a time and place which are convenient to those living in the Saguenay district. The recent eclipse of July 20th was completely total within 200 miles of the Saguenay region and fortunately it occurred on a Saturday afternoon.

The writer chose a spot for observing the eclipse on a gravel road between Manseau and Lemieux just a few miles off route 9. It is about 60 miles

The ring was formed by the inner corona and the diamond by the bright spot where the sun appeared through the valley in the mountain range.

At this moment, the shadow of the moon was observed racing along a heavy cloud which was hanging approximately over the St Lawrence River near Patisseau. A dog at a nearby farm started barking furiously and was apparently objecting to the short night or else thought that someone was poking a flashlight in his face.

The eclipse from this location was a little disappointing due to the clouds which partially obscured it, but the writer was more interested in the cloudless space above the northern horizon during totality. There has always been some speculation regarding the appearance of the aurora borealis (northern lights) during daytime and an eclipse in the northern regions gives one a chance of checking this. The aurora could not be seen this time, but there may be a chance of seeing it during the total eclipse of March 7th, 1970 when the path of totality will sweep along the coast line of Nova Scotia and cross the center of Newfoundland.

The duration of totality of the 1970 eclipse will be over three minutes compared with a little over one minute during the eclipse of last week.

Epidemics of diphtheria were once the cause of thousands of deaths of children and adults. The disease is comparatively rare in these days since immunization has protected children in its dangers. The inoculation is simple and is usually given at the same time as the 'shots' against whooping cough, polio, tetanus and smallpox.

Totality

During the period of totality it was quite dark and all the birds in the nearby trees were silent. A robin caught in the sudden darkness was seen to be having a hard time navigating through the twigs and branches on his way home. The third contact (the end of totality) was quite spectacular when the sun peeked through a cleft in a range of mountains on the left or west side of the moon. This gave, for a brief second, a diamond ring effect.

Dr Guy Tremblay

DENTAL SURGEON
339 Davis St. ARVIDA
Tel.: 548-8366
Office hours:
Daily on appointments

LEMIEUX'S BEACH - COTTAGES FOR RENT

St-Leon — 30 miles from Arvida via St-Ambroise
"Camping Site"

Call: Rol. Lemieux — Tel.: NO-2-3883

(Paved road all the way)

FOR SALE

BARGAIN — 7 room bungalow, large living room with fireplace, 3 bedrooms, situated at 285 Blackburn Street, Arvida. Must sacrifice. Reason: departure.
CALL — 548-6798

FOR SALE "MUFFLERS"

- Free installation
- One year guarantee

MUFFLERS
VENTE SERVICE
11, St-George Road
JONQUIERE
547-9751



TOP - NOTCH GOLFERS, Helen Gagnon, left and her teammate, Jocelyne Bourassa, are seen as they competed in the Ladies Close at Ottawa's Rivermead Golf Club recently.

Hélène Gagnon Proves Golfing Technique Rates Among Best

Pretty dark eyed Helene Gagnon, junior golfer from Arvida's Saguenay Country Club, proved last week at the Royal Ottawa Golf Club that she can match strokes with Canada's best.

A couple of strokes short of placing in the first 32 out of a field of 140, Helene entered the second group in the Canadian Ladies Open, and then in a series of match play competitions eliminated some of the best Canadian players including Miss Palmer of B.C. to place first in her section.

Represented Province

During the previous week Miss Gagnon teamed with Miss Jocelyne Bourassa represented the Province of Quebec in Junior-Senior Team play and competed in the Ladies Close at Ottawa's Rivermead Golf Club. The two young ladies carrying the honor of the fleur de lys played stellar golf and were only nosed out of second spot in this Dominion wide tournament by one stroke on the total aggregate. In the Ladies Close, Helene posted three 87's over this difficult course and, while not good enough to challenge Marlene Streit's crown, placed tenth among the Quebec entries.

The Ottawa Golf meet drawing over a hundred of the best Canadian Ladies Golfers and a dozen U.S. players commemorated the 50th anniversary of organized ladies golf in Canada. It produced the toughest competition seen for many years and Marlene Streit was forced to tie the course record twice in order to come out on top. In view of this, Helene's showing indicates that she is a talented golfer of championship caliber and the Saguenay

District is proud of her. Next week she will compete in Quebec City field day and in August she will play in the Provincial Open and Junior Provincial in the Montreal area. Undoubtedly she will acquit herself well and residents of Saguenay District will wish her success and congratulate her on her recent performance.

Scouts Off To Regatta

Arvida's sailing Scouts, Ian Miners and Donald Phillips left here this past weekend to attend provincial eliminations for the Third National Regatta to be held at Pointe Claire on August 18th and 23rd. The eliminations were held over the weekend at S.S.S. Venture, Pointe Claire and Scout sailors in two-man crews were invited to apply.

Both Donald and Ian are members of the Junior Sailing

LAST MINUTE ADVICE from instructor Margie Thomson is given Arvida's sailing Scouts, Donald Phillips and Ian Miners.



Grade X Examinations Saguenay Valley High

Results for the Grade X examinations at Saguenay Valley High School have just been released by the Department of Education. The results following are based on 10 subjects though the pass results are based on eight subjects including two English papers and two French examinations plus four other subjects.

First Class Honours (80% and over) — Charlotte Burck, Hugh West.

Second Class Honours (70% to 79.9%) — Jean Canuel, David Field, Paul Guy, Sandra Purkis, Donald Puxley, Donald Stanley, Barton Stone, Anne Tracy.

Pass (69% and under) — Sheila Burditt, Beverly Campbell, Dwayne Carter, Dennis Couzic, John Ferguson, Mary Garland, Linda Gordon, Robert Gauthier, Cynthia Hansen, Diane Harwood, Cheryl Hicks, Judy Hicks, Beverly Huyck, Douglas Lacombe, Gordon Lovelace, Berit Lundh, Jim McVee, John McLaren, Jane McLeod, Susan Miners, Kirk Monovan, Stan O'Brien, Dennis Ogden, Lynda Ruffett, Heath Salter, Leslie

Salter, Gerald Stoker, Kathleen Suess, Sheryl Sutcliffe, Jacques St. Laurent, Barbara Tennier, Peter Tranter, Max Tremblay, Dale Wright.

Sixty-three pupils from the Saguenay Valley High School wrote the examinations with 19 failing to pass. This indicated a failure rate of about 30% which is the same as the provincial failure rate.

In comparison with the general results of the examinations the general results of the examinations in the various subjects across the province were as follows:

Subject No. of Cl. 1 No. Fail. Pup. 80-100 Fail. Per.
English Lit 2511 232 320 12.7
Eng. Comp. 2512 334 372 14.8
French Oral 2510 556 263 10.5
French Writ. 2487 415 431 17.3
History 2425 280 590 24.3
Algebra 2315 337 483 20.8
Geometry 1976 256 519 26.2
Chemistry 2244 392 468 20.8

Claude Leblanc

Notary

Phone, Office: 548-5486
Home: 548-8356

382 Mellon st., Arvida

Sun Life Assurance Company of Canada

Mrs. Anna P. Girouard

Representative (Quarter Century Club Member)

In Arvida: Manoir du Saguenay
or, Quebec Address:

Sun Life Assurance Company of Canada
Quebec Power Building
Quebec 2, Que.

Physics	1239	229	258	20.8
Geography	1200	146	177	14.7
Biology	1425	341	255	17.8
Latin	187	29	33	17.6
N. A. Lit.	618	62	110	17.8
Home Econ.	396	56	56	14.1

DENTAL SURGEON

Dr. M.A. Levesque

Centre Clinique d'Arvida
School St. Tel.: 548-4663

ELECTROLYSIS

- Hair removed permanently and privately
- Results guaranteed
- Free consultation with appointment

Mrs. LUCIEN BUREAU, e.d.
specialist

610 Mellon - 548-8365 - Arvida

For your insurance Problem contact

Eric O'Connor

Canada Life Insurance
Company Representative

232 Castel St. Arvida Tel. 548-6250
Office Tel.: 543-6250

WANTED!



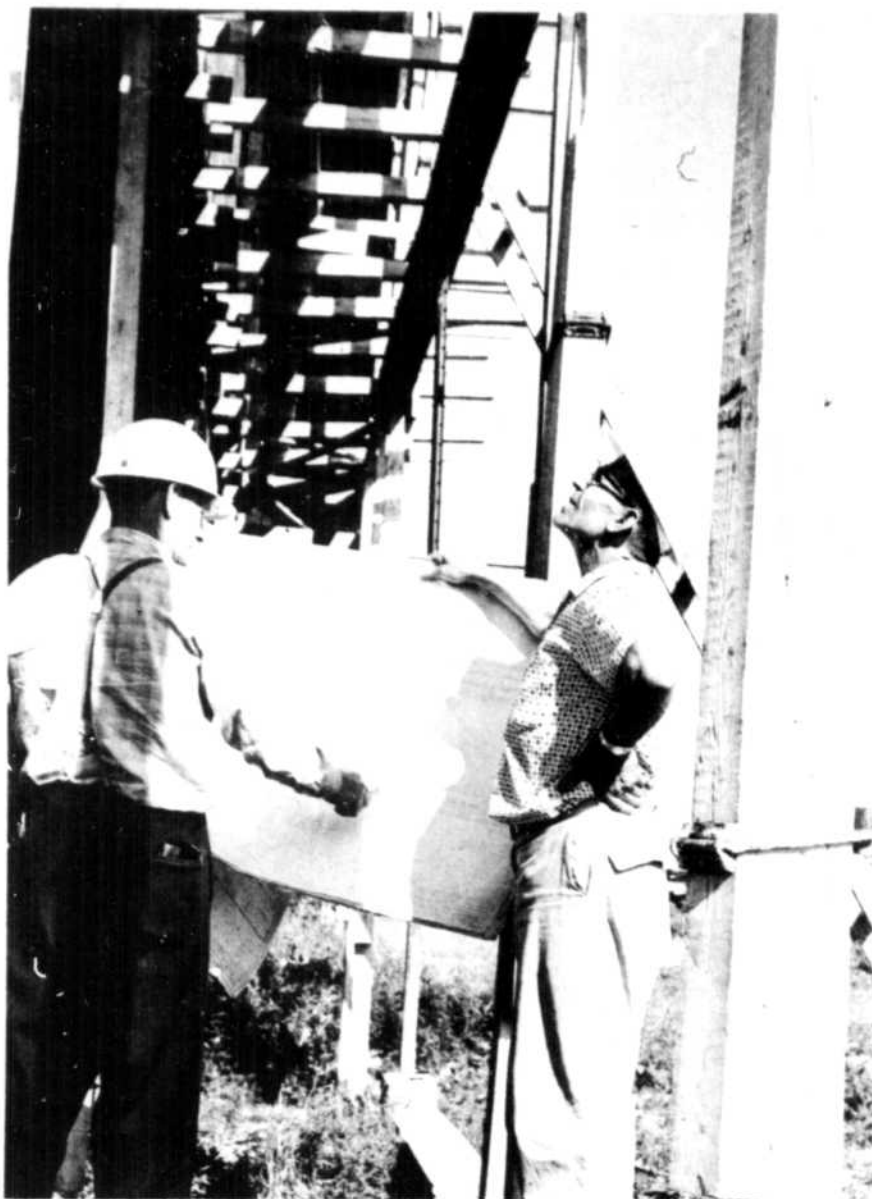
For selling furniture and electrical appliances at low prices.

Don't delay!
Speak to

MARCEL MALTAIS,
MEUBLES

72a, Ste. Famille St.,
Kenogami





**Déclin marqué de la construction
domiciliaire au Saguenay**

(suite de la 1ère page)

nu une légère baisse. L'inspecteur des bâtiments, M. Maurice Boivin, a révélé que les permis pour la construction domiciliaire et les réparations de toutes sortes ont atteint la somme de \$572,825 au cours des six premiers mois de l'année, comparativement à \$630,950 pour la période correspondante l'an dernier.

A Rivière-du-Moulin, la baisse dans la construction domiciliaire au cours de la même période a été de plus de 75 pour cent. En effet, le montant total des permis a atteint cette année \$65,000, comparativement à \$300,000 pour la même période l'an dernier. Fait à signaler toutefois, la reconstruction d'un pavillon à l'école du Bon Conseil, au coût approximatif de \$300,000, n'est pas incluse dans le montant cité précédemment.

Port-Alfred

Le tableau est sensiblement le même dans le secteur de Port-Alfred. Au cours du premier semestre, 33 permis, pour une valeur de \$105,200, ont été émis comparativement à 58 permis et \$166,135 l'an dernier.

A Bagotville, la diminution atteint pratiquement 50 pour cent. En effet, 20 permis pour une valeur de \$71,000 ont été émis au cours des six premiers mois de l'année en cours, comparativement à 21 permis et \$130,535 en 1962. Quant aux réparations aux industries et commerces, cinq permis ont été accordés cette année, pour un montant global de \$35,700, contre 3 permis seulement en 1962 et \$76,300.

Alma

Le bureau des permis de construction de la ville d'Alma avait émis, jusqu'au 30 juin dernier, 73 permis de construction, pour une valeur totale déclarée de \$426,000, comparativement à 73 permis d'une valeur approximative de \$1,181,857 l'année précédente. Quant à la construction domiciliaire, 30

permis ont été accordés jusqu'à maintenant, pour une valeur approximative de \$300,000, comparativement à 42 permis et \$506,000 en 1962. Il faut toutefois noter que les statistiques pour l'année 1962 ne comprennent que la ville d'Alma, c'est-à-dire avant la fusion.

Il convient cependant de souligner la construction actuellement en cours du pont St-Georges et le parachèvement du Centre commercial d'Alma qui abrite déjà le Café Chez Germain et qui logera également la succursale d'Alma de la Banque de Montréal et, au premier étage, des bureaux.

L'Alcan pour sa part est à refaire la façade de son bureau principal à l'usine de l'endroit, avec addition de locaux dans cette extension. Dans l'usine, il y a la remise en condition de la salle de cuves 403 dont l'ouverture a déjà été annoncée et qui devrait être en production le 1er septembre.

A Jonquière et Kénogami

L'industrie de la construction dans les villes de Jonquière et Kénogami n'a pas échappé, elle non plus, à la baisse générale enregistrée dans les autres municipalités de la région au cours du premier semestre.

L'inspecteur adjoint des bâtiments pour la ville de Jonquière a révélé que 135 permis avaient été accordés par la ville, au cours des six premiers mois de l'année, comparativement à 186 pour la période correspondante l'an dernier.

Quant à la valeur totale des permis, elle a atteint \$818,450 au 30 juin dernier, contre \$977,675 au 30 juin 1962. De plus, 42 nouvelles maisons ont été construites durant le premier semestre, comparativement à 61 pour la même période en 1962.

"L'industrie de la construction a accusé une baisse générale d'environ 20 pour cent cette année," a dit M. Bernard Cor-



M. Camille Lavoie



M. Léon Juneau



M. Paul Gagnon

Alma scolaire nomme ses trois délégués à la Commission régionale

Par J.-J. Marier

Alma — Les membres de la commission scolaire d'Alma ont réussi, au cours de leur dernière assemblée régulière, à élire leurs trois délégués à la "Commission scolaire régionale du Lac-St-Jean", crée par arrêté ministériel de Québec, le 18 juin 1963. Ces trois délégués sont MM. Camille Lavoie, Léon Juneau et Paul Gagnon.

L'élection importante, déjà retardée à quelques reprises, devait se faire par vote ouvert, avec, autant que possible, la participation de tous les commissaires; la formule suivie était celle de propositions successives d'un candidat, des votes pour et contre, jusqu'à ce

que trois délégués aient ainsi été choisis.

Le premier commissaire mis en nomination fut M. Camille Lavoie, président de la commission scolaire d'Alma, sur une proposition de M. Stanislas Laberge; ayant reçu neuf

votes en sa faveur, ceux des huit autres commissaires et le sien, M. Lavoie était déclaré élu par le secrétaire-trésorier, M. Georges-Henri Fortin, qui présidait l'élection. M. Charles-Henri Larouche, mis en nomination sur une proposition de M. Arthur Bergeron, ne devait recevoir que quatre votes en sa faveur: ceux des commissaires Arthur Bergeron, Stanislas Laberge, Camille Lavoie et le sien.

Le nouveau commissaire élu à l'élection de juin dernier, M. Paul Gagnon, était ensuite mis en nomination, sur une proposition de M. Léon Juneau; recevant l'appui unanime de ses collègues, M. Gagnon était déclaré élu par M. Fortin. Enfin, M. Gagnon proposait la candidature de M. Léon Juneau qui recevait six votes en sa faveur, MM. Stanislas Laberge, Charles-Henri Larouche et Camille Lavoie ayant signifié leur opposition. Le troisième délégué d'Alma était alors déclaré élu.

Comme cette procédure d'élection semblait plutôt nouvelle aux commissaires, elle fut une surprise pour quelques-uns;

"Ah! c'est comme ça que ça se passe" déclarait le commissaire M. J.-L. Simard, "J'ai jamais vu un vote de même", ajoutait le commissaire Arthur Bergeron.

Au surintendant maintenant

Suivant la loi, la parole est maintenant au surintendant de l'instruction publique; chacune des 14 commissions scolaires de la régionale, onze du comté de Lac-St-Jean et trois du comté de Jonquière-Kénogami, devait procéder à une élection de délégués et informer le surintendant des résultats, celui-ci décidera ensuite du lieu et du moment de la première assemblée générale de ces délégués qui verront à nommer les neuf membres de la commission scolaire régionale. Il convient de souligner ici que la commission scolaire de St-Gédéon, dans le comté de Lac-St-Jean, n'a fait pas partie de la régionale, du désir de ses commissaires.

Le bureau des délégués et la commission régionale

Suivant l'arrêté ministériel #1011 et la loi qui s'applique le bureau des délégués comprendra 42 membres et la commission régionale neuf commissaires, ainsi répartis:

C.S. participantes	Nombre de délégués	Nombre de commissaires
Lamarche	3)	
Labrecque	3)	1
Taché	3)	
Délisle	3)	
Garnier	3)	1
St Henri-de-Taillon	3)	
Ste-Monique-de-Honfleur	3)	1
Alma	3	3
Desbiens	3)	
St-Jérôme	3)	1
Lac-à-la-Croix	3)	
Hébertville	3)	1
St-Bruno	3)	
Hébertville-Station	3)	1
	42	9

neau en soulignant toutefois qu'elle connaîtrait son regain de vie habituel avec l'arrivée des mois de septembre et octobre.

Avec la construction de l'institut de technologie de Jonquière, en septembre ou octobre et les travaux déjà en cours au Collège de Jonquière, il est à espérer que plusieurs personnes de Jonquière trouveront un emploi rémunérateur l'automne prochain.

A Kénogami, le secrétaire

trésorier a révélé que là aussi l'industrie de la construction avait connu une baisse cette année, au cours des six premiers mois. Le total des permis a atteint pour cette période la somme de \$228,250 comparativement à \$300,000 environ en 1962. M. Jean-Paul Talon a rappelé que d'importants travaux étaient actuellement en cours, avec la construction de l'école secondaire dont le coût est de \$795,000.

Nouvelles minutes

Pearson au congrès des hebdomadaires

ARVIDA — Le très honorable Lester Pearson, premier ministre du Canada, sera l'invité d'honneur au 31^e congrès annuel de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada et le conférencier au banquet de clôture des assises de ce groupement qui se réunira au manoir Richelieu de La Malbaie, du 15 au 17 août. Y seront groupés 250 représentants de la presse d'expression française du pays des relations extérieures des grandes entreprises et des agences de publicité.

Accroissement considérable de l'argent en circulation

CHICOUTIMI — En réponse à une question du député fédéral de Chicoutimi, M. Maurice Côté, concernant la monnaie bancaire créée depuis 1954, le Ministre des Finances a répondu que les banques à charte avaient créé du 31 décembre 1954 au 3 juillet 1963, la somme de \$5 milliards 248 millions de nouvelle monnaie bancaire.

Le vicaire d'Isle-Maligne au Service de préparation au mariage

ALMA — Au nombre des récentes nominations faite par Mgr Paré au sein du clergé du diocèse, on note celle de M. l'abbé Gérard Gauthier, vicaire à Ste-Marie d'Isle-Maligne à qui a été confiée la responsabilité du Service de préparation au mariage pour la région du Lac Saint-Jean.

Les orienteurs d'Alma au congrès de l'Estérel

ALMA — Les commissaires d'écoles d'Alma ont accueilli l'invitation du surintendant de l'instruction publique et convenu de déléguer le conseiller d'orientation, M. Léger Tremblay et son adjoint, M. Claude Tremblay, au congrès annuel qui se tiendra au Manoir de l'Estérel à Ste-Marguerite, du 29 septembre au 2 octobre. Comme le surintendant les informait que les frais de séjour pouvaient s'élever à \$60 par personne, les commissaires d'écoles ont décidé d'accorder ce montant en compte de dépenses, mais les orienteurs d'Alma devront absorber eux-mêmes leurs frais de déplacement: transport et repas.

M. Paul Cardinal est décédé le 29 juillet

M. Paul Cardinal, du 143 de la rue Burma à Arvida, ancien



contremaitre à la salle de cuves 47 de l'Alcan d'Arvida, est décédé le lundi 29 juin, des suites d'une longue maladie. M. Cardinal était âgé de 48 ans et 3 mois et comptait 26 années de services continus aux usines locales.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, Mme Berthe Girard et quatre enfants: René, Roger, Claudette et Huguette.

Le service funèbre est chanté le jeudi premier août à 10 h. du matin, en l'église Saint-Philippe d'Arvida et l'inhumation se fera au cimetière de Chicoutimi.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.



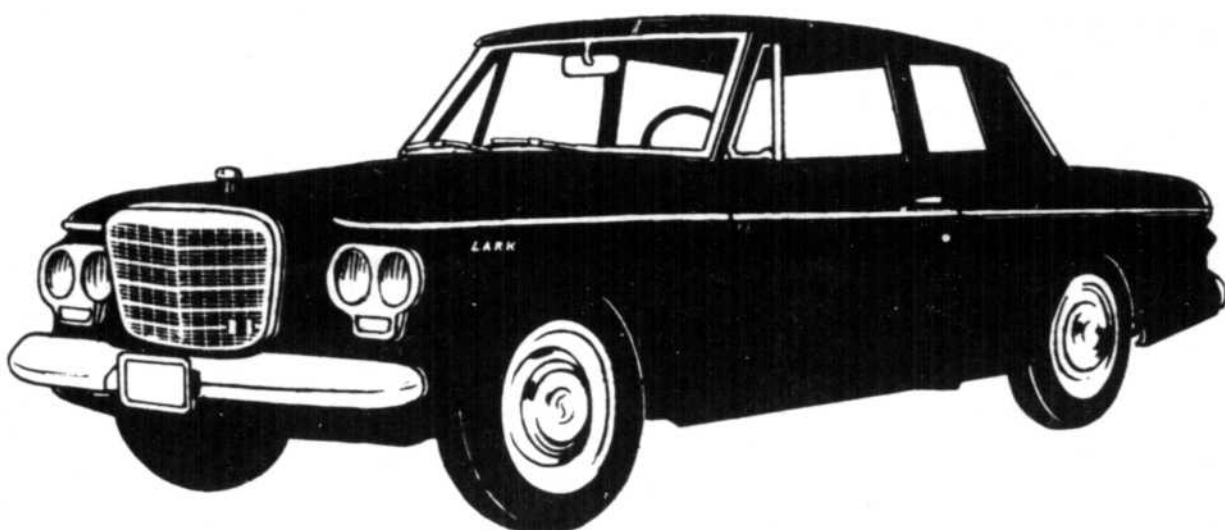
DEPART DE CHUTE-DES-PASSES — M. et Mme Claude Girard ont été l'objet d'une fête spéciale à l'occasion de leur départ de Chute-des-Passes pour Isle-Maligne. M. Girard reçoit ici une bourse de ses anciens confrères de travail. Dans l'ordre habituel, sur la vignette, Mme et M. Claude Girard, M. G.C. Tablinier et M. Yves Bettez.

PRIX TOTAL

\$2195

Pour une pimpante

'63 LARK-STUDEBAKER



LA VOITURE LA PLUS EXTRAORDINAIRE AU CANADA POUR SEULEMENT \$54.00 PAR MOIS Y COMPRIS LES ACCESSOIRES SUIVANTS :

Voyez tous ces avantages :

- A l'épreuve de la rouille et des intempéries
- Email cuit lustré saphir
- Moulure chromée toute la longueur
- Construction carrosserie sur châssis
- Ailes boulonnées
- Phares jumelés
- Loquet à l'intérieur de la porte
- Roues de 15 pouces
- Tableau de bord capitonné pour sécurité
- Compartiment vanité exclusif
- Coussins de siège avec ressorts à spirale
- Ancres pour ceinture de sûreté, avant et arrière

- Essuie-glaces électriques 2 vitesses
- Freins à auto-régulation
- Système de frein double
- Alternateur 35 amp.
- Coussin de caoutchouc mousse pour sièges
- Filtre d'huile à plein débit
- Ventilation efficace du carter
- Châssis blindé de sécurité
- Pare-soleil doubles
- Commutateur automatique de plafonnier
- Cadres d'instrument à lecture directe
- Appui-bras

Venez aujourd'hui monter au volant de cette voiture !

Garantie de 24 mois ou 24,000 milles

Compte tenu de tout vous obtenez davantage pour votre argent avec une **LARK**

Vous pouvez acheter une LARK à 2 portes avec seulement 36 paiements mensuels de \$54.00 après un premier paiement d'un quart du total ou l'équivalent en échange.

Garage Lapointe INC.

ARVIDA

251 rue Lasalle,

ARVIDA

548-4681



on vous présente

LE FOYER — Normandin
INFERNALE POURSUITE Tous
(3 et 4 août)
LA FILLE DES BOUCANIERES Adultes
(3 et 4 août)

SALLE DE ST-JEROME
LE ROMAN DE
MARGUERITE GAUTHIER
(3 et 4 août) Adult., des réserves
CENDRILLON AUX GRANDS PIEDS Tous
(3 et 4 août)

ORPHEON — Mistassini
LES DERNIERS JOURS DE POMPEI Adultes
(4 au 7 août)
ORDRE DE TUE Adultes
(4 au 7 août)

PALACE — Arvida
TO KILL A MOCKING BIRD
(du 3 au 9) Adultes A VOIR
SON OF FLUBBER Tous
(du 3 au 9 août)

CAPITOLE — Chicoutimi
LES NERFS A VIF
(du 3 au 9 août) Adult., des réserves
ET MOURIR DE PLAISIR Adultes
(du 3 au 9 août)

FILMS A CKRS-TV
Canal 12

LILI MARLENE Adultes
(le 2 août à 3h.30)
TUMAK FILS DE LA JUNGLE

SERVICE
RADIO
TV
Pièces
garanties
90 jours
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: 548-4514

PALACE THEATRE

FIRST SHOWINGS SAT. to FRI. 3 to 9th Aug.



To
kill a
Mockingbird
starring
GREGORY PECK

MARY BADHAM · PHILLIP ALFORD · JOHN MEGNA · RUTH WHITE · PAUL FIX
BROCK PETERS · FRANK OVERTON · ROSEMARY MURPHY · COLLIN WILCOX

— ALSO —

Loaded with Laughs!
Walt Disney
SON OF FLUBBER
FRED MACMURRAY NANCY OLSON KEENAN WYNN
RELEASED BY BUENA VISTA DISTRIBUTION CO. INC. © 1962 WALT DISNEY PRODUCTIONS

Catalogue des films de l'Alcan

Le Service des relations extérieures de l'Alcan annonce la publication d'un catalogue qui contient la liste des films dont dispose la cinémathèque de la Compagnie. Parmi ces films, plusieurs peuvent être d'un grand intérêt pour les ciné-clubs et les différents organismes à caractère éducationnel ou social.

On invite tous les employés, membres de différents groupements, à se prévaloir de cette offre. On peut se procurer gratuitement le catalogue et les films en écrivant au Service des relations extérieures, Aluminum Company of Canada Ltd, B. P. 6093, Montréal 3, P. Q. Ce catalogue est publié en anglais et en français.



A LA LEGION CANADIENNE SAGUENAY-LAC-ST-JEAN-CHIBOU-GAMAU — Les délégués des sept succursales de la Légion Canadienne du district #3 qui couvre le Saguenay, le Lac-St-Jean et Chibougamau, ont élu lors de leur assemblée tenue à Alma récemment, les officiers supérieurs de l'organisme. Dans l'ordre habituel, le commandant sortant, M. Jack Hughes et son successeur, M. Adrien Albert, de Chicoutimi; le nouveau sous-commandant, M. Paul Bouffard d'Alma et son prédécesseur, M. Larry Wickwire, également d'Alma.



Le Dr Germain Gagnon de Jonquière annonce officiellement à la population de Jonquière et Kénogami et des environs, l'ouverture de son bureau. M. Gagnon fit ses études classiques au Séminaire de Chicoutimi, qu'il poursuivit à l'université de Montréal où il obtint son doctorat en chirurgie dentaire. Le Dr Gagnon aura son bureau au centre médical de Jonquière 541 la rue de l'hôpital. Heures de bureau: 7 à 9 heures, lundi, mercredi et vendredi le soir, de 9 à midi et de 2 à 5 heures le jour. (—)

THEATRE CAPITOLE

SAM. à VEN. — Du 3 au 9 août



LES NERFS A VIF

GREGORY PECK — ROBERT MITCHUM

AU MEME PROGRAMME

MOURIR DE PLAISIR

CONTINUEL SAMEDI ET DIMANCHE A 1 H. P. M.

— A L'AFFICHE POUR UNE SEMAINE — DU 3 AU 9 AOUT —

ENFANTS: — Sam. le 3, à 9 h. et 1 h. 30

ADMISSION: \$0.50

ADULTES: SOIR à 8 h. ADM. \$0.99

THEATRE IMPERIAL

— EN PRIMEUR —

JEFFREY HUNTER · SORANNA MCKENNA · HURD HATFIELD · RON RANDALL · VIVICA LINDFORS
RITA GAM · CARMEN SEVILLA · BRIGID BAZLEN · HARRY GUARDINO · RIP TORN
FRANK THIRMO · GUY ROLFE · MAURICE MARSAC · GREGOIRE ASLAN · ROBERT RYAN



CONTINUEL TOUS LES JOURS A PARTIR DE 1 H. P. M.

MAT.: \$0.50 — SOIREE: \$0.99

— AIR CLIMATISE —

THEATRE CARTIER

— 3 FILMS A L'AFFICHE —



AUSSI

CHIEN DE PIQUE

AUSSI

BARKER-BLAIN

LES PIRATES DE LA COTE
COULEURS

TOTALSCOPE

Utilisez les PETITES ANNONCES DU LINGOT

Achats, ventes, locations,
emplois...

ARVIDA : Le Lingot, 347, rue
Davis, 548-8875 ou à l'une
des trois pharmacies.

ALMA : 67, rue Sacré-Coeur,
NO 2-3080.

CHICOUTIMI : 316, avenue
Labrecque, 543-4474, loc. 27.

TARIF : \$0.75 l'annonce, jus-
qu'à 50 mots. 3c pour chaque
mot additionnel. — La même
annonce trois semaines con-
sécutives : \$2.

Heure limite:
Lundi
5 h. p.m.



A VENDRE — FOR SALE

FOURREUR — Venez choisir dans
un lot de 70 manteaux de fourrure,
usagés, longs, courts, repris d'échan-
ge. Rat musqué naturel, rat musqué,
vison, seal noir, brun, mouton rase-
mouton de perse gris, noir — étoles
etc. Valeur extraordinaire. De \$10 à
\$60. HENRI LACROIX FOURREUR,
128 est, Racine, Chicoutimi, 543-3710.
Entrée par la boutique de cadeaux
Fraser et Gagnon.

MAISON de 10 pièces plus deux ch.
de bain. Deux étages. Extérieur en
briques. Grandeur 36' par 32'. Situé
rue Ross, Arvida. S'ad. à 548-5294 ou
548-5706.

A VENDRE

A ARVIDA — Maison "Du-
plex" semi-détachée à deux
logements, située à 211-213
rue Gilbert, (face à l'église
Saint-Jacques). A vendre en
bloc ou séparément, in-
cluant un terrain de 8,707
pi. car.

S'adresser à :
Com. Scolaire d'Arvida
548-8267

TERRAINS — n'attendez pas! — Ve-
nez choisir dès maintenant, afin de
posséder le meilleur à un prix incroya-
blement bas, pour la modique somme
de \$600 (50 par 100). Achetez avant la
hausse des prix. S'ad. à M. Louis
Gonz. Brassard, 132, St-Matthias, Ar-
vida, 548-5011.

REFRIGERATEURS \$60. — télévision
portative — poêle à hot-dog — con-
gélateur — refroidisseur coca-cola —
poêle à Bar-B-Q — poêle à patates
frites — outillage de garage — treuil
(lift) porteur (drill) Heavy Duty
¼ chargeur — vérificateur (Realey
tester) — Bâtisse pour démolition,
portes, chassés — Porte de garage —
coffre-fort — roulotte-restaurant —
Terrain 150 - 100 pi. S'ad. à Auberge
Central, Jonquière, 542-2616.

A VENDRE

MAISON de 4 pièces, avec
garage. S'adresser à 304,
rue Gilbert, Arvida, tél.:
548-5450.

LIT grandeur juvénile: 33" x 66",
avec matelas à ressorts, neuf — Bu-
reau garde-robres — bassinet gr. 27"
x 51", avec matelas imperméable,
couleur "Plexstone" blanc — table de
coin — table à café — table en métal
émaillé — lit 27" par 15", côtés bas,
naturel — base pour T.V. — poêle
électrique 110v., fourneau, thermostat
automatique "Sunshine" — deux
sommiers 54" largeur — tondeuse é-
lectrique, fabrication amateur — brû-
leur à l'huile "Boston Breeze" — ra-
dio de table à batteries, cabinet de
bois, tricycle 16" "Sunshine" — mate-
las à ressorts 54". S'ad. à P. E. La-
croix à 547-7579.

MOTOCYCLETTES "Harley Davidson"
74" 1955. Equipement complet. S'a-
dresser par téléphone à: 548-5329.

CHALOUPÉ en bois de 14' de lon-
gueur, usagée mais en bonne condi-
tion. Extérieur en fibre de verre. Peut
asseoir environ sept personnes. S'a-
dresser à 548-4402.

ROULOTTE à patates frites, montée
sur voiture Pontiac, en bon état. De
construction récente, — réfrigérateur
pour eaux gazeuses, poêle à patates
et poêle à hot dogs. S'ad. à St-Bruno
Tél.: 70-J et demander Raymond.

ARVIDA, rue Lavoisier — Plain-pied
moderne comprenant: quatre cham-
bres à coucher, grand salon, cuisine,
salle de bain complète plus ch. de
toilette. Sous-sol semi fini, extérieur
en briques. Prix \$17,900 dont \$4,300
comptant. Cause de départ. S'adres-
ser à: 548-5003.

A VENDRE

VOLKSWAGEN 1959, excel-
lente condition, \$950. S'a-
dresser à :
549-2576 ou 549-0872.

MAISON — Plain-pied — 6 pièces
plus chambre de bain — avec garage
18' x 24' — solarium — de construc-
tion récente — située 185 rue St-
Denis, Arvida, Paroisse St-Philippe.
Pour informations tél.: 548-6360.

CHALET sur roues, 3 pièces, toilet-
te, fini moderne. S'adresser au Res-
taurant Chez Lyli route rurale no 5.
Tél.: 547-1607.

MAISON, de 6 pièces, située au 271,
rue Larouche, Arvida. Pour cause de
départ. Pour informations appeler
548-4395.

MOTOCYCLE "Harley Davidson"
74" 1955, Fully equipped. Call 548-5329.

CHEVROLET et **PONTIAC** 1953, en
parfaite condition. Prix \$225 chacun.
Financé si désiré. S'adresser à 543-
2043.

A VENDRE OU A LOUER

MAISONS NEUVES — Cadeau
de \$500 si construite en hiver.
Aussi terrains pour chalets ou
résidences privées dans Chicou-
timi ou Chicoutimi-Nord. S'adres-
ser à

543-5509

MAISON à 2 logements à proximité
d'Arvida, planches à déclin "clabord"
neuves, conditions avantageuses pour
tout acheteur sérieux. Tél.: 548-6870.

**PART DE CLUB DE CHASSE ET PE-
CHE** à vendre à prix d'aubaine. Té-
léphoner à 548-8719 entre 5 et 7 heu-
res le soir.

MOULIN A VIANDE — store vénitien
7', poêle électrique 220v., combiné, en
bonne condition. Gros réfrigérateur
"Westinghouse" — FRAMBOISES frai-
ches cueillies du jardin. Mobilier de
salon trois morceaux. S'adresser à 227
rue Cabot, Arvida. Tél.: 548-4422.

A VENDRE

VOICI un aperçu de ce que nous
avons tels que : hôtels, salles de
dances, réceptions, salles de quil-
les de six allées, restaurants, abat-
toirs, épicerie-boucherie licenciée,
salon de coiffure, équipement de
plomberie, petit motel, quincaillerie,
ferrothermie, boutique de forge
avec deux logements, magasins
généralistes, manufacture de pan-
talons pour dames, manufacture de
portes et châssis, garage avec ré-
sidences, épicerie avec restaurant,
mercerie pour hommes et femmes,
équipement de construction de che-
min de 100 unités, magasin de re-
mèdes brevetés, ferme de 600 pom-
miers et cavaux, plusieurs maisons
de 2-4-5-13 logements. Avons des
demandes pour des commerces
que nous ne possédons pas.

Immeubles et Prêts Trans-Canada

FLORENT CANTIN
Courtier licencié,
4 Boul. Jutras Est,
C. P. 95, Victoriaville,
tél.: 752-4848.

CHALOUPÉ 15½' en contreplaqué,
pouvant utiliser moteur de 15 à 30
pouces, en très bonne condition. Pour
cause de départ. S'adresser à 119 rue
St-Luc, Jonquière, 542-4940.

CHALET situé au lac Docteur, bien
boisé, plage, pouvant couvrir 7 per-
sonnes, télévision, batterie de cuisine
complète. Eau courante et toilette à
l'intérieur, etc. Possession immédia-
te. Appeler soir: 543-2886 ou voir M.
Ludger Harvey, barbier au salon à
401 rue Racine, Chicoutimi.

TERRAIN 50 x 100', situé rue Berge-
ron, Kénogami. Une aubaine. S'adres-
ser à 70 rue Bergeron, Kénogami.
Tél.: 547-9862.

AU LAC CLAIR, plusieurs terrains de
50 pieds de façade. S'adresser à 139,
rue St-Joseph, ouest, Chicoutimi. Tél.:
543-8394.

TERRAIN pour construction de chalet.
50 pi. par 100 pi. Situé Laterrière.
S'adresser à 548-5478.

ROBE de mariée, blanche, courte.
Grandeur 11 ans. A très bas prix. Té-
lphone 543-7348.

AUTOS de particuliers, aussi reprises
de finance, modèles de 1957 à 1963. Ne
payez que la taxe comme comptant.
S'adresser à M. Tremblay, 156, rue
Armand, (Nord) Alma; tél.: (entre
5 h. et 9 h. tous les soirs) NO 2-9289.

LARGE MODERN HOME located in
Arvida, 4 bedrooms, playroom, 548-
8824.

CHALET, situé à la Plage Isle-Mali-
gne, sur le lac Saint-Jean, près de
St-Coeur-de-Marie, comprenant vivoi-
cuisinette-dinette, chambre à coucher
et toilette; eau courante et électricité
et quelques articles ménagers; prix
raisonnable. S'adresser à M. J. R.
Ledwell, Alma, tél.: bureau NO 2-6127,
le soir à NO 2-3486.

CHEVROLET Panel, 1 tonne, modèle
1955, en très bonne condition, peinture
et pneus neufs, moteur reconditionné.
S'adresser à 542-6827 ou 542-6037.

A VENDRE

Bungalow en briques, 7 pièces,
foyer, entrée pavée. Offert à un
prix inférieur à la valeur réelle.
pour cause de départ. Aucune
offre raisonnable ne sera refusée.
Conditions avantageuses.

S'adresser à
285 rue Blackburn, Arvida.
548-6798

PIECES DIVERSES pour bicyclettes
neuves et usagées à prix dérisoire.
S'ad. à 218, Berthier, Arvida ou 548-
8386 aussi réfrigérateur idéal pour
chalet.

GRANDE MAISON MODERNE située
à Arvida, 4 ch. à coucher, salle de
jeu. 548-8824.

HARMONIUM, très antique et très
propre, conviendrait pour chalet d'été.
S'ad. à 547-9065.

LIT DOUBLE avec matelas à res-
sorts, sommier à lames, bureau, l.e.
tout très propre. S'ad. à 548-4372.

BUNGALOW, 5 pièces, Prix \$8,000 —
\$56 par mois tout compris. Léger
comptant. Construction de 3 ans. Tél.:
548-6872 entre 5h. et 6h. le soir. Ache-
teur sérieux.

MAISON A VENDRE

Une maison d'école, située
rang St-François, Jonquière,
incluant un terrain de
100' x 150'. Bâtisse en bon
état, système de chauffage,
brûleur à l'huile, etc. S'a-
dresser à: Commission des
écoles catholiques d'Arvida.
548-8267

AMPLIFICATEUR de marque "Har-
mony", modèle H 306C — Six lampes
et haut-parleur "Jensen" de 12 pouces
avec tremolo. En très bon état. Appe-
lez 548-8802 de 5h. à 7h. le soir et
demandez M. Dave Atkinson.

CAMION "Pick-up", Chevrolet '52,
½ tonne — 5 bons pneus 135 — cha-
loupé bien peinturé en bois, 12 pi.,
s'adaptant à un moteur 30 forcea. Cat-
rosse \$5 — parc pour bébé, pratique-
ment neuf, 28 par 48, \$6. S'ad. à 123,
Calais, Arvida, 548-4043.

DODGE '57, 8, automatique, 2 portes.
Hard Top, pneus neufs, en bon ordre.
S'ad. à 548-6104.

A LOUER — TO RENT

DEUX GRANDES PIECES, chauffées
et éclairées avec entrée indépendan-
te, entrée 220v., chambre de bain com-
plète. Près d'un centre commercial,
dans une maison moderne de 2 adul-
tes. Pour gens aimant confort et tran-
quillité. S'ad. à 548-5127.

LOGEMENT de quatre pièces plus
chambre de bain complète, entrée in-
dépendante, entrée 220v., situé paroisse
St-Jacques, Arvida. Libre immé-
diatement. S'adresser 548-5870.

LOGEMENT, 2 pièces, plus ch. de
bain, 255, Albanel, Arvida, 548-8720 ou
547-8087.

ATELIER A LOUER

Un atelier de remontage ou réparation de moteurs élec-
triques de toutes sortes, actuellement en opération dans
une ville industrielle de la région du Saguenay. Equipé
d'un outillage des plus moderne. La personne intéressée
à louer, est priée de s'adresser par écrit à:

C. P. 310
ARVIDA, P. Q.

CHALET à 15 minutes d'Arvida, sur
la rivière Chicoutimi. Electricité, toi-
lette, eau courante. Idéal pour cou-
ple avec 1 ou 2 enfants. Libre immé-
diatement et à la semaine ou au mois.
Tél.: le jour à 548-4092.

LOGEMENT de 4 pièces, plus ch. de
bain complète, eau chaude. Entrée
220V. Situé à Arvida. S'adresser à
548-5015.

CHALET sur les bords du Saguenay
à St-Fulgence, eau courante, belle pla-
ge, à la semaine ou au mois. Libre
immédiatement. S'adresser à 547-3391.

A LOUER Faites du camping

Louez une tente et équipe-
ment complet à prix modé-
que. S.V.P. faire vos résér-
vations à l'avance.

Equipement du Camping du Saguenay Enr.

23, Fortier — KENOAGAMI
542-4348

LOGEMENT de 5 pièces, chauffé,
neuf et fini moderne. Entrée 220 pour
laveuse et sècheuse. S'adresser à 1,
rue Ste-Famille, Kénogami. Tél.:
542-2006.

CHALET en bordure de la rivière
Saguenay (côté Nord), avec plage,
électricité, eau courante, toilettes,
meublés au complet. S'adresser à
543-2062.

A ARVIDA — logement de 4 pièces
plus chambre de bain, entrée indépen-
dante. Libre le 1er septembre. S'a-
dresser à 548-8717 après 7 h. le soir
seulement.

DEUX PIECES, cuisine et ch., 220v.,
ch. de bain, sur le même plancher,
meublé ou non 218, rue Talon, Arvida.
548-4020.

LOGEMENT 3½ pièces, bas de mai-
son, plus salle de bain, 220v., chauf-
ferette, deux sorties, cour, stationne-
ment, proximité des magasins. Aussi
chambre meublée, garages. S'ad. à
228, Davis Arvida, 548-4807.

LOGEMENT DE 4 PIECES, plus ch.
de bain, avec douche, 220v., entrée
indépendante, eau chaude. Situé 611
rue Mellon, Arvida, 548-6344.

A ARVIDA — **LOGEMENT** compre-
nant grande ch. à coucher, cuisine
et ch. de bain, sur le même plancher,
entrée indépendante, 220v., chauffé,
éclairé. Libre immédiatement. Parois-
se St-Jacques, non loin Marché Col-
lard. S'ad. à 548-4549, 231, rue Mar-
quette, Arvida.

Mamans avez-vous besoin d'argent ?

Moyen commode d'en
gagner
Choix des heures
Gains plus élevés que
la moyenne.
Ecrivez à :
GERANTE AVON
C. P. 23 Chicoutimi

ON DEMANDE — WANTED

ACHETEUR SERIEUX demande,
propriété de 1 ou 2 logements de pré-
férence située à Arvida ou Jonquière.
**LES TRANSACTIONS PROVINCIA-
LES ENR**, 216, rue St-Dominique, Jon-
quière. Tél.: 547-0871

LOGEMENT de 3 ou 4 pièces à Ar-
vida, pour septembre, pour nouveaux
mariés S'adresser à 548-8213 (Mlle
Sorensen).

REPARATION ET AIGUISAGE DE TONDEUSES DE TOUS GENRES.

S'adresser à
ARVIDA WELDING
281, Deschênes — Arvida
Tél.: 548-4215

Nouveau publicitaire officiel du J. comm.

Chicoutimi — Le nouveau pu-
blicitaire officiel du Jeune com-
merce de Chicoutimi vient d'être
nommé; il s'agit de M. Ro-
dolphe Girard.

Monsieur Girard est membre
du Jeune commerce depuis plu-
sieurs années; il fut rédacteur
du journal l'Arc.

On va en vacances pour se
détendre et s'amuser. On trou-
ve au Canada quelques-uns des
plus beaux endroits du monde
pour passer de bonnes vacan-
ces. Le grand nombre des cours
d'eau et des lacs permet à tous
de jouir des plaisirs de l'eau.
Votre Croix-Rouge vous incite
à apprendre et à pratiquer les
règles de la sécurité aquatique
afin que vous puissiez vous
amuser pleinement.

AUBAINE

CHALOUPÉ "Peterbo-
rough" de 16' avec moteur
hors-bord Evinrude de 25
forces, électrique, équipée
au complet avec flotteurs de
sécurité, commande à l'a-
vant, sièges de caoutchouc
mousse recouverts de cui-
rette.

S'adresser
548-4681



A VENDRE

PROPRIETE 1½ étage de
7 pièces située rue Devil-
le, Arvida. Prix \$7,800,
avec seulement \$2,000
comptant.

**MAGNIFIQUE BUNGA-
LOW** de 6 pièces, situé
paroisse St-Philippe, Ar-
vida. Finition bardeaux
et pierres. Prix \$17,700,
\$4,500 comptant. Pour cau-
se de départ. Libre à l'a-
cheteur.

BUNGALOW de 25' par
45' situé rue Viau, Chicou-
timi-Nord, 4 ch. à cou-
cher, terrain coin de rues.
Prix \$11,800, \$1,200 comp-
tant.

PROPRIETE en briques
de trois logements, située
sur Ste-Marthe, Chicouti-
mi. Prix \$9,500 dont \$800
comptant. Revenu de \$143
par mois.

**UN RESTAURANT —
COMPTOIR-LUNCH** situé
rue des Oblats, Chicouti-
mi, équipement moderne,
bon chiffre d'affaires, à
vendre pour cause de san-
té. Aucune offre raison-
nable ne sera refusée.

Almas BRASSARD

Courtier en Immeubles
Licencié suivant la loi du
courtage immobilier
121 Est, rue Racine,
Chicoutimi
549-2235 — 549-2236

la télévision au saguenay

CKRS-TV Canal 12

Jeudi 1er août

1.15 "Talaku Merri"
2.45 Au petit comptoir
3.30 "Tu m'as sauvé la vie"
5.00 Roquet belles oreilles
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama
7.00 Destination danger
7.30 Vedettes d'aujourd'hui
8.00 Le feu sacré
8.30 Au voleur
9.00 Sérénade estivale
9.30 M. Pia Pia
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.24 Nouvelles et météo
10.30 "Changeons de sexe"
12.30 Nouvelles anglaises

Vendredi 2 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 "Lili Marlene"
5.00 Croquignoles
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama
7.00 Film
8.00 Conférence de presse
8.30 CINEMA INTERNATIONAL:
"Mission ultra secrète"
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.24 Nouvelles et météo
10.30 SILENCE ON TOURNE:
"Guet-apens"

Samedi 3 août

2.00 King Fisher Cove
2.50 Nouvelles anglaises
3.00 Traversée du lac St-Jean
5.00 Champion
5.30 A la pointe de l'exploration

6.00 Chansons de Paris
6.15 Comment dites-vous?
6.30 Sports d'été
7.30 Les informations
7.45 Mahalla Jackson
8.15 Avec Frs Reichenbach
8.30 BILLET DE FAVEUR:
"Deux nigauds cowboys"
10.00 Composez 999
10.30 Téléjournal
11.00 CINEMA:
"Tiré au flanc"

Dimanche 4 août

3.30 Les travaux et les jours
4.00 Shirley Temple:
"Dick et sa chatte"
5.00 Le Jour du Seigneur
5.30 A vous Bruxelles
6.00 Découvrons les Amériques
6.30 Présence de l'art
7.00 Robin des Bois
7.30 Vu d'Ottawa
8.00 Pour la suite du monde
10.00 Téléjournal
10.15 Commentaire
10.30 Le procès de Nuremberg

Lundi 5 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 "Grand-père"
5.00 M. Pipo
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 Korla Pondit
7.15 Film
7.30 Ciné-policier
8.00 La belle saison
8.30 La poule aux oeufs d'or
9.00 Contes de Maupassant
9.30 Film
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives

10.23 Nouvelles et météo
10.30 CINEMA:
"Tragique décision"

Mardi 6 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 FILM:
"Tragique décision"
5.00 Grand prix
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 La ronde des cadeaux
7.30 Police des Plaines
8.00 Le chevalier de Maison Rouge
8.30 Les grands de la chanson
9.00 Détective international
9.30 Jeunesse oblige
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.24 Nouvelles et météo
10.30 CINEMA:
"Jeunesse rebelle"

Mercredi 7 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 FILM:
"Chèque au porteur"
5.00 "L'épée de Florence"
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 La science et la vie
7.15 Film
7.30 Viens à la maison
8.00 Voulez-vous jouer avec moi
8.30 L'air de Québec
9.00 Au nom de la loi
9.30 Copain Copain
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Météo
10.30 Histoire vécue
11.00 CINEMA:
"Cyrano de Bergerac"

CJPM-TV Canal 6

Jeudi 1er août

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Kit Carson
6.30 Actualités
7.00 Les chansons de Line Robert
7.15 Mettre à nu
7.30 Club du disque
8.00 Dernier recours
8.30 CINEMA KRAFT:
10.00 Tour d'horizon
10.15 Hockey en vacances
10.30 FIN DE SOIRÉE:
"Café de Paris"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Vendredi 2 août

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Chasse au crime
6.30 Actualités
7.00 Avec une chanson
7.15 Québec chante
7.30 Sport à la carte
7.45 Alors... Raconte
8.15 Face à Face
9.00 Rosemary Clooney
9.30 Défi
10.00 Tour d'horizon
10.30 FIN DE SOIRÉE:
"La chaste Suzanne"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Samedi 3 août

4.00 Rampe sportive
4.30 Loisirs d'été

5.30 Amis de Pierrot
6.00 Revue de la semaine
6.15 Été des artistes
6.30 Actualités
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 CINE-SPECTACLE:
"Fiesta"
9.30 Quand Paris reçoit Paris
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIRÉE:
"A toi de jouer Callaghan"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Dimanche 4 août

4.00 Si Montréal m'était conté
"Ca c'est du cirque"
4.30 THEATRE D'ÉTÉ:
6.00 En ce temps-ci
6.30 Aventures de l'Ouest
7.30 Inspecteur Blaise
8.00 CINE-SPECTACLE:
A communiquer
9.30 De 1 à 10
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIRÉE:
"Cartouche"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Lundi 5 août

4.00 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Conte Monte Cristo
6.30 Actualités
7.00 Sous le ciel de Montréal
7.15 Avant première
7.30 Avec plaisir
8.00 Dans notre région
8.30 Théâtre
9.00 Joyaux de l'écran
9.30 Indiscrétions de...

10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIRÉE:
"L'Alibi"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Mardi 6 août

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Les Hors-la-Loi
6.30 Actualités
7.00 Aïrs d'accordéon
7.15 Carnet de...
7.30 Découvertes 63
8.00 Votre opinion S.V.P.
8.30 Aventure dans les îles
9.20 Télé-6 vous parle
9.30 10 sur 10 estival
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIRÉE:
"La fièvre tzigane"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Mercredi 7 août

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Sherlock Holmes
6.30 Actualités
7.00 La science et la vie
7.15 Entrée des artistes
7.30 Faits vécus
7.45 Plein air
8.00 Tour du lac
8.30 Comment? Pourquoi?
9.00 Sur le matelas
10.00 Tour d'horizon
10.15 La boîte à musique
10.30 FIN DE SOIRÉE:
"J'épouse ma femme"

La sécurité sur films, aux O.T.J. d'Alma

Alma (DNC) — Les jeunes qui fréquentent les Oeuvres des terrains de jeu d'Alma et d'Isle-Maligne et l'Oeuvre des bons loisirs du quartier Naud bénéficieront, au cours de la semaine du 4 août de leçons de sécurité sur film. Cette organisation, sous les auspices de l'Ambulance St-Jean et de la Jeune Chambre d'Alma, avec la collaboration de Prudentia et de l'Alcan, comprendra la présentation d'un programme de film d'une heure et demie, dans la

salle municipale d'Isle-Maligne, au sous-sol de l'église St-Sacrement et dans la salle du gymnase de Champagnat.

M. Louis Reid, agent de relations extérieures du ministère des Communications et Transport, et le chef de police d'Alma, M. Antoine Lavoie, ont assuré une série de films éducatifs, documentaires et récréatifs. Les moniteurs des trois groupes de loisirs de vacances diront à leurs jeunes le moment des représentations.



PAS MAL POUR LA PREMIERE FOIS — C'est pas mal, en effet, de retirer un chèque de \$69 pour la première suggestion adoptée suivant le plan de suggestions à l'usine de l'Alcan d'Isle-Maligne. M. Guy Tremblay, d'Alma, de l'équipe du revêtement de la 406, à gauche, reçoit son chèque de son contremaître, M. Gérard Duchaine.

Sa première réussite en suggestion : \$69

Guy Tremblay d'Alma

Alma (DNC) — M. Guy Tremblay, d'Alma, à l'emploi de l'Alcan, à l'usine d'Isle-Maligne depuis 11 ans avait déjà tenté sa chance dans le domaine des suggestions, mais ses projets n'avaient pas été adoptés, ils étaient "trop compliqués ou trop coûteux", ajoute-t-il en explication. Mais récemment, il revenait à la charge, avec une autre suggestion observée à son travail.

Membre des équipes préposées au revêtement des cuves, M. Tremblay avait remarqué un problème dans le remplissage fait entre les conducteurs des cuves et un collet de fer utilisé pour empêcher les saletés de tomber dans les tranchées des conducteurs. Il suggéra aussitôt l'emploi d'un isolant de fibre, ce qui a été adopté et lui a valu la prime de \$69.

D'autres suggestions? M. Guy Tremblay en fera sûrement, mais sans pouvoir dire d'avance.

Le temps des baies est arrivé...

Soyez les premiers à placer votre commande. Framboises, groseilles noires, rouges et blanches. Aussi, choix de légumes: fèves jaunes et vertes, brocoli, choux-fleurs, pommes de salade "the famous bebe" (délicieuse) "Swiss Chard", betteraves, carottes. Une recette pour groseilles rouges avec chaque commande de groseilles rouges.

SERRES GILMORE

143 Downing.

Arvida

Concours pour changer le nom de l'Auberge Halfway Inn

"Je souhaite que l'exemple de M. Dominic Verdone soit limité par d'autres", a déclaré le président de la Société St-Jean-Baptiste régionale, à l'occasion d'une conférence de presse organisée par le propriétaire de l'Auberge Halfway Inn d'Arvida, pour annoncer le lancement d'un concours visant à trouver un nom typiquement canadien-français et régional à son établissement.

"Je tiens à le féliciter pour cette initiative, a poursuivi M. Lucien Bergeron, car il est plus difficile de redonner un nom français à un établissement que d'en choisir un lors de sa fondation." Il a également rappelé que son mouvement travaillait depuis longtemps à redonner

au Québec son visage français et a souhaité que tous les visiteurs qui viendront au Québec pour l'exposition internationale trouvent des noms français partout où ils iront.

Le nom

Le propriétaire de l'Auberge Halfway Inn a d'abord rappelé que ce n'était pas lui qui avait choisi ce nom, qu'il lui avait été imposé par les circonstances lors de l'achat de son permis d'opération en 1943. "Le nom de Halfway Inn a été donné à mon établissement contre ma volonté. Si j'avais eu à choisir un nom, j'aurais certainement donné un nom typiquement canadien ou italien à mon commerce", a dit M. Dominic Verdone. Il a également

rappelé que le temps était maintenant venu de changer le nom de Halfway et de donner ainsi suite aux suggestions de ses clients et amis.

Le concours

Tous les individus et mouvements de la région peuvent participer à ce concours. Ils n'ont qu'à faire parvenir une lettre à M. Verdone, en donnant le nom proposé ainsi que leur nom et adresse. Le concours débute dès maintenant et se terminera à la fin de septembre prochain.

Entre temps, des bulletins de participation seront publiés dans les différents journaux de la région, afin d'inviter la population à faire part de ses suggestions. Un prix sera donné à la meilleure suggestion, au cours d'une cérémonie spéciale qui se déroulera à la fin de septembre ou octobre.

TOUT POUR LE BUREAU
RAOUL BLACKBURN, LIMITEE
350, Avenue Bégin,
CHICOUTIMI
Systèmes comptables - Machines - Ameublements
Décoration
Tél.: 549-1244



Les plus grands nageurs du monde se disputeront des bourses de \$8,500

L'heure H sonnera bientôt, à Péribonka...

C'est en effet samedi prochain le 3 août, aux premières heures de l'aube, que les plus grandes vedettes mondiales de la natation se lanceront dans le lac St-Jean pour participer au grand marathon annuel.

Des bourses totalisant \$8,500 seront distribuées aux meilleurs participants. Willemse, le Hollandais volant, qui a remporté l'épreuve au cours des deux dernières années, tentera de répéter son exploit pour mériter la première bourse de \$3,500.

Depuis quelques jours, les participants ont d'abord subi, avec succès, l'épreuve de qualification et ils s'entraînent régulièrement. L'attention des

milliers de spectateurs sera rivée sur deux participants particulièrement, soit le vainqueur Herman Willemse, qui vient de remporter un grand triomphe à Atlantic City, et Réjean Lacoursière, de Montréal, qui se montre plus optimiste que jamais.

Dans le monde entier, le marathon du lac St-Jean est maintenant suivi avec intérêt. Pour la première fois, la télévision canadienne transmettra en di-

rect les principales phases de cette compétition internationale et la Société de radio-télédiffusion hollandaise sera représentée.

Ce n'est pas à Péribonka, mais bien à Alma, que se déroulera la Grande Nuit, soit la veille de la traversée. La cité d'Alma a voté une somme de \$1,000 à cette fin. Trois char allégoriques d'une grande originalité illustreront le thème de la chasse, la pêche et la nage.

Le marathon de nage couronne, on le sait, la Huitaine de gaieté, semaine marquée de manifestations joyeuses dans les principales villes du Lac St-Jean.

Courses sur motos sur le terrain du Colisée de Chicoutimi

Près de 8,000 personnes sont attendues aux courses de vitesse sur motocyclettes, d'envergure provinciale, dimanche le 11 août. Ces courses de moto "T-T Scramble", sanctionnées par l'Association canadienne des motocyclistes, couronneront les 11 champions provinciaux dans autant de catégories. Les compétitions commenceront à 2 hres de l'après-midi sur le terrain du Colisée de Chicoutimi. Ce seront les seules courses de vitesse sur moto organisées cette année, au Québec. Saguenay Moto Club, de qui relève l'organisation de ces compétitions provinciales, compte recevoir une trentaine d'inscriptions.

L'an dernier, les compétitions pour l'obtention du championnat provincial ont été tenues à Montréal.

Six nouveaux coursiers à la piste régionale

Le club de courses Saguenay vient d'accueillir six nouveaux coursiers dont cinq venant de Québec. De la vieille capitale, il y a les chevaux RED CHIEF C et TITAN H. WILSON, de Guy Robinette; JUDSON TASS et RAPID SONG, d'André Varin et SUPER ARALAC, de Lionel Pagé. De plus, la piste vient d'accueillir ROYAL ELKINGTON, en provenance de Forestville.

La première épreuve de deux milles de la saison à Jonquières aura lieu le dimanche soir quatre août. — Les inscriptions pour cette classique dotée d'une bourse de 500 dollars seront acceptées dès cette semaine.

Eddy Truchon défendra sa couronne

Quelque 250 golfeurs s'affronteront sur le parcours du Club de golf d'Arvida samedi et dimanche, les 10 et 11 août, dans l'omnium régional Molson qui est considéré comme le tournoi le plus important au Saguenay.

Les cinq clubs de golf du Saguenay y seront représentés. Tout comme les années dernières, l'omnium sera de 36 trous à raison d'une ronde de 18 trous, samedi, et d'une autre de 18 dimanche. Le gagnant de cette compétition est généralement reconnu comme le monarque du golf au Saguenay.

Un changement a été apporté à la formule du tournoi afin de donner une chance égale à tous les participants de mériter un des prix dont la valeur totale dépassera les six cents dollars. Les prix étaient jadis distribués ainsi: 20 prix pour les pointages bruts et 20 autres pour les pointages nets, sans

distinction de classes. Cette année, on tiendra compte des classes dans la distribution. Les trophées seront en effet décernés au pro-rata des joueurs inscrits dans chaque classe.

Les intéressés sont priés de noter que la date limite a été fixée à lundi le 15 août, dès 6 h. pour l'inscription. Il en coûtera \$3 aux membres du Club d'Arvida et \$5 à ceux des autres clubs. L'inscription donne droit à la danse du samedi soir, au souper, dimanche, et à des rafraichissements.

Le nombre de participants est illimité pour le samedi, mais à la deuxième ronde, dimanche, seulement 100 joueurs prendront le départ.

Tous les campeurs ont rendez-vous à "La Plume blanche"

Le vendredi deux août, les membres du Club de camping du Saguenay, dont le président est M. Edmond-Louis Tremblay, se rencontreront à la "Plume blanche", terrain de camping de la Pointe-Bleue, à l'occasion de la traversée du lac Saint-Jean, de la semaine de gaieté et à l'occasion aussi de la visite du président national des Clubs de camping du Canada, M. Jean-Paul Denys.

A cette occasion, la direction du Club de camping a organisé des attractions spéciales. Par exemple, il y aura le spectacle inusité d'un "feu flottant" à la manière indienne et le chœur Piékouagami offrira un concert à tous les campeurs.

A cette occasion, le Club de camping, qui compte 90 membres en règle, attend non moins de 100 familles pour camper sur le terrain de la réserve in-

dienne. M. Edmond-Louis Tremblay lance une invitation spéciale à toutes les personnes que le camping intéresse.



La Mécanique se hisse en tête de la Ligue Interdépartementale

Une série d'éclatantes victoires ont conduit la Mécanique en tête du classement de la Ligue interdépartementale de balle-molle avec une victoire de priorité sur le Dessin.

La Mécanique a d'abord disposé du Technique par 19-2, le 8 juillet, et après une taloche de 19-6 reçue du Dessin, le 17 juillet, elle s'est vengée 17-2 sur l'équipe Volante, le 22 juillet, pour perdre 4-3 devant les Instruments et finalement se

venger 13-9 du Dessin, le 10 juillet.

Au cours du dernier mois, c'est sûrement l'Alulabs qui a remporté la victoire la plus impressionnante, soit au compte de 30-14 aux dépens de l'équipe Volante.

Classement des équipes:

EQUIPES	PJ	PG	PP	Pts P	Pts C.	Moy.
MECANIQUE	15	12	3	202	137	.800
DESSIN	15	11	4	214	121	.733
SHIPSHAW	13	9	4	174	143	.692
ALULABS	14	8	6	144	100	.571
ACHATS	16	7	9	157	170	.433
TECHNIQUE	15	6	9	159	193	.400
INSTRUMENTS	15	5	10	147	193	.333
EQUIPE VOLANTE	15	2	13	172	293	.133



IL N'EST PLUS LE PATRON, MAIS L'ARBITRE — Et ces jours derniers, M. Raymond Lanctôt, directeur de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, voyait ses décisions âprement contestées, car il était alors l'arbitre de la partie de balle-molle entre les employés-étudiants et l'équipe du Club de la direction. L'expérience des plus âgés l'emportait sur la jeunesse des étudiants par le compte de 26 à 23, avec seulement 4 ou 5 circuits. Ici André Drolet, le lanceur des plus jeunes, au centre, et Hans Vorster, 1er but et président de l'Association discutent avec l'arbitre de la valeur du dernier coup frappé par les adversaires.

DU NOUVEAU A SAINT-JEAN-EUDES

Le nouveau Salon de coiffure "LINDA" est maintenant ouvert, rue Notre-Dame, St-Jean-Eudes, édifice Philippe Dubé. Mme Nicole Verreault sera heureuse de prendre vos rendez-vous.

548-8886



Une Arvidienne, Hélène Gagnon, fait excellente figure au Club de golf d'Ottawa

Une de nos jeunes concitoyennes, Hélène Gagnon, jolie brunette faisant partie du Club de Golf d'Arvida a prouvé la semaine dernière au Club de Golf Royal d'Ottawa qu'elle pouvait rivaliser avec les meilleures golfeuses du pays.

Ne lui manquant qu'une couple de coups pour se classer parmi les 32 premières sur un groupe de 140, Hélène fit partie du deuxième groupe dans le Tournoi Canadien Féminin en circuit ouvert, et ensuite dans une série de parties par trous élimina quelques-unes des meilleures golfeuses du pays, y compris Mlle Palmer de la Colombie-Canadienne, pour se classer en tête de son groupe.

La semaine précédente Mlle Gagnon faisait équipe avec Jocelyne Bourassa représentait la province de Québec dans une compétition junior-senior et prit aussi part au tournoi féminin en circuit fermé au Club de Golf Rivermead d'Ottawa. Les deux jeunes filles portant les couleurs de la fleur-de-lys jouèrent d'une façon brillante et manquèrent la deuxième place de ce tournoi d'envergure nationale que par un seul coup dans l'ensemble. Dans le tournoi féminin fermé, Hélène joua trois rondes de 87 sur ce parcours très difficile; ce ne fut pas suffisant pour détrôner Marlene Streit mais elle se classa tout de même la dixième parmi les participantes du Québec.

Une centaine de participants

Le tournoi d'Ottawa, réunis-

sant une centaine des meilleures golfeuses canadiennes et une douzaine environ d'américaines, commémorait le 50ième anniversaire du golf organisé au Canada, section féminine. Cette compétition fut la plus difficile qu'on ait vue depuis des années et Marlene Streit fut obligée d'égaliser le record du parcours à deux reprises afin de terminer en première place. Hélène a donc très bien figuré; elle est une golfeuse de talent du calibre des championnes et le Saguenay est fier d'elle. La semaine prochaine elle participera à un tournoi invitation à Québec; au mois d'août elle jouera dans les tournois Provincial Ouvert et Junior Provincial à Montréal. Elle s'en tirera sans doute fort bien et ses concitoyens lui souhaitent beaucoup de succès et la félicité de ses récents exploits.

Les secrets du golf (11)

L'erreur la plus commune au golf

Chez le golfeur, l'erreur la plus courante est de frapper au-dessus de la balle.

Considérez premièrement que la balle de golf est très petite. Si le centre de l'arc ou de l'élan bouge même d'un pouce, il est évident que la balle sera à peine effleurée ou manquée complètement. Avec une si petite marge d'erreur, le golfeur devrait être attentif quand il effectue son élan.

La cause la plus commune d'un coup frappé sur le dessus de la balle est d'essayer d'effectuer un coup en hauteur. En essayant d'obtenir de la hauteur, le golfeur penche son corps à l'arrière de deux ou trois pouces, ce qui l'éloigne de son objectif. De cette position, il essaie, sans le savoir, de revenir complètement au-dessus de la balle, sans y parvenir complètement. Parce que chaque individu est physiquement différent, l'élan résultant de cette position n'est jamais le même.

Deux pensées peuvent vous aider à corriger l'erreur.

Premièrement, fixez un certain point sur la balle et concentrez-vous à voir le bâton

frapper ce point. En réalité, vous ne pouvez pas voir le bâton frapper ce point, mais avoir cette idée en tête vous aide. Deuxièmement, vous devriez vous rappeler de rester au-dessus de la balle avec le centre de votre élan, "la tête et les épaules". Cela vous empêchera de pencher votre corps et de frapper au-dessus de la balle.



Tour cycliste Saguenay - Lac St-Jean

Chicoutimi — Après de longues discussions, les dirigeants du tour cycliste Lac-St-Jean et ceux de la région de Chicoutimi ont décidé d'unir leurs efforts. C'est ainsi que 31 août au 2 septembre aura lieu un tour cycliste de plus de 300 milles, celui du Saguenay Lac St-Jean.

"Nous ne désirions pas, de la région de Chicoutimi, nuire à l'épreuve déjà établie au Lac St-Jean", a déclaré M. Louis Reid, vice-président. Une seule compétition offre plusieurs avantages, dont le principal est d'avoir une véritable épreuve de force, au lieu de deux autres de calibre inférieur. Ce qui permet d'attirer ici un groupe d'athlètes plus puissants.

Les concurrents quitteront Dolbeau samedi, le 31 août, et y reviendront lundi, 2 septembre, vers 4 hrs, après être passés par toutes les principales villes autour du Lac St-Jean et du Saguenay.

Aids To Better Golf (11)

The topped shot

Consider first that a ball is a very small object. If the center of the swing moves off the ball even an inch, it is likely that the ball will be either topped or missed. With so little margin for error, a golfer should be very alert to the position of the swing's center, i.e. the head and shoulders.

The most common cause of topping a ball is trying to get elevation to the shot. A golfer trying to pick a ball up will lean the body backward away from the target. From this position the golfer will subconsciously move back to the ball, but never really back to proper position. Since every individual is physically different, the resultant swing is quite different from anyone's.

Two thoughts can help overcome topped shots. First pick out a small spot on the ball and concentrate on that spot being hit by the club. Try to actually see the club hitting the spot. You cannot see it but having this idea on your mind helps. Secondly, you should remember to stay over the ball with the center of your swing. This will keep you from leaning back and topping the ball.



LOUIS CHIASSON, de Toronto, a remporté les honneurs du marathon Chicoutimi-Bagotville, dimanche dernier. Le vainqueur a effectué le parcours de 28 milles en 7 heures 29 minutes et 35 secondes. On le voit ici à sa sortie des eaux de la Baie des Haïas, alors qu'il reçoit les félicitations de M. Robert Cossette, président du Club de Natation du Saguenay et organisateur de la compétition; à gauche, son épouse Patricia.

Louis Chiasson triomphe au marathon Chicoutimi-Bagotville

Un athlète de Toronto, Louis Chiasson, a pris 7 heures 29 minutes et 35 secondes pour nager la distance de 28 milles qui sépare Chicoutimi de Bagotville, au marathon du Saguenay qui se tenait le 28 juillet. François Asselin, d'Arvida, s'est classé au 4e rang, ex-aequo avec Gilles Fillion de Grande-Baie.

Des douze nageurs qui ont plongé à l'eau, dimanche matin à 9 heures, sept ont terminé la compétition. Pour la plupart, d'entre eux, les courants contraires furent le plus grand obstacle à surmonter. Il semble bien qu'en ce domaine, une étude attentive des courants de la part du gérant de Chiasson a permis à ce dernier de remporter la palme.

C'est un journaliste du Montréal-Matin, Pierre Bourdon, qui a suivi le vainqueur au fil d'arrivée. Bourdon a effectué le parcours en un temps de 7 heures 43 minutes et 20 secondes. Pendant la première moitié de la compétition, le nageur montrealais a maintenu la première place du classement. Le Dr Edouard Dubord, de Victoria-ville, fut le troisième du grou-

pe à compléter le trajet; sa performance fut de 8 hrs 21 minutes, 24 secondes.

François Asselin se signale

Malgré un détour qui l'a passablement retardé, François Asselin d'Arvida a fourni un bel effort pour terminer sur un pied d'égalité avec un autre athlète de la région, Gilles Fillion de Grande-Baie. De l'avis de tous, la lutte que se sont livrée ces deux nageurs, fut le clou de toute cette compétition. L'accueil des spectateurs témoigne bien de ce fait. François Asselin est un employé de l'Alcan aux usines d'Arvida.

Les deux derniers nageurs à rejoindre Bagotville furent Ralph Willard de New York (8.40:40) et Robert Bouchard d'Hébertville (9.25:02).

Trois grandes épreuves à la piste régionale de Jonquière

Trois épreuves importantes de trot et amble se dérouleront les dimanches 4, 25 août et 15 septembre sur la piste de Jonquière, soit deux de deux milles et une de cinq milles pour le championnat provincial. Les attractions du deux milles auront lieu les 4 et 25 août en préparation de l'épreuve de cinq milles du 15 septembre.

Dans la première épreuve du deux milles, le 4 août pour une bourse de \$500, le cheval vainqueur méritera pour son propriétaire une couleuse, don de M. Yvon Tremblay. La deuxième course, pour une bourse de \$500 également, donnera droit à une couleuse offerte par la

brasserie Molson.

Enfin, la grande attraction de l'année se déroulera le dimanche 15 septembre, soit la finale du cinq milles pour le championnat de la province, épreuve dotée d'une bourse de \$2,200 et comprenant les meilleurs coureurs d'endurance du Québec.

Un ancien caddy nous raconte

Chicoutimi — Lorsqu'on est un amant du golf, depuis sa plus tendre enfance, que de souvenirs amassés. Souvenirs impérissables, surtout lorsqu'ils rappellent de grandes figures, des noms prestigieux et des endroits de belle réputation.

M. Léonce Sheehy est parmi ces golfeurs chanceux. Employé de Garant Automobile Ltée, M. Sheehy aime, à l'occasion, parler de golf. Il rappelle avec plaisir le temps où il était caddy au Murray Bay Golf Club, au Manoir Richelieu.

Ça se passait dans les années 30!

Je me rappelle, dit M. Sheehy, le vieux John D. Rockefeller. Il ne venait pas régulièrement au Murray Bay et il était toujours avec un jeune couple. Lors d'une de ses visites, il fut frappé par une balle de golf, sur le côté de la figure. C'était au sixième trou. Le vieux Rockefeller se frotta un bon moment sans rien dire mais garda une "bosse" en souvenir, nous dit M. Sheehy.

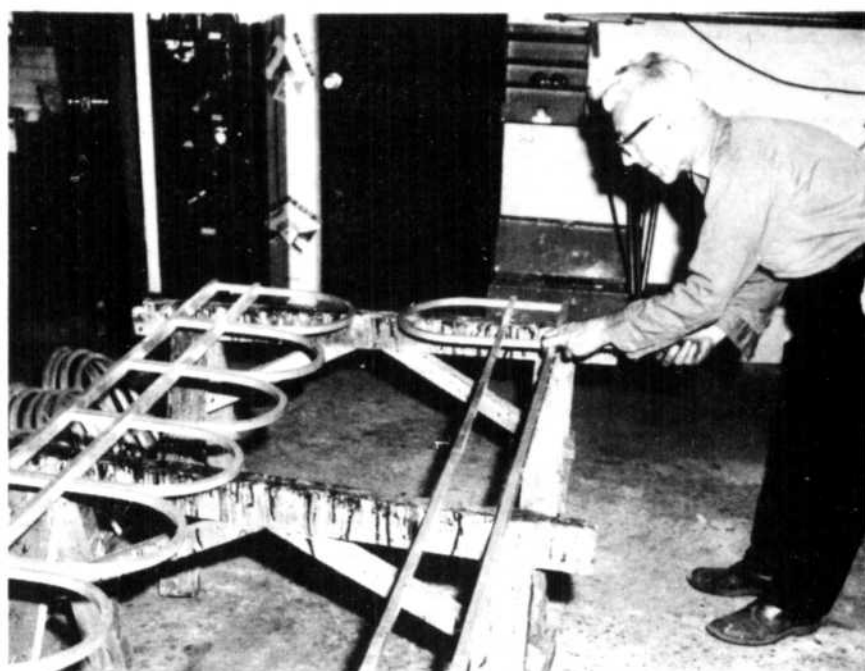
Il y eut également, à cette époque, la visite du roi de Siam et de toute sa nombreuse suite. Je me rappelle son arrivée à bord de son navire de plaisance. C'était beau à voir. Le roi vint jouer une partie de golf accompagné de ses valets costumés. C'était tout un spectacle. Après la partie de golf, il s'en retourna à bord de son bateau.

Parmi les assidus du golf, il y avait en ce temps-là M. Robert Taft des Etats-Unis. Il avait sa résidence à Pointe-au-Pic. Ses fils jouaient golf également et l'un d'eux, Bobby, a gagné plusieurs tournois. Mon frère, dit M. Sheehy, agissait souvent comme caddy pour Mme Taft. La famille Taft passait l'été à leur chalet de Pointe-au-Pic.

J'étais bien jeune à l'époque, continua notre interlocuteur, mais combien j'aimerais posséder aujourd'hui des photos de ces personnages; les souvenirs au moins demeurent.



L'ARTISAN A L'OEUVRE — Dans la photo de gauche, nous voyons les poteaux et lampadaires en aluminium posés sur la terrasse en avant de l'évêché. A ces poteaux seront ajustés les segments en aluminium également, que M. Jules Tremblay, à droite, fabrique



de ses mains. Nous le voyons, dans la vignette du haut à droite, donnant la courbe voulue aux petites arches; et dans celle du bas à droite, il met en place les différentes parties.

Balustrade extérieure en aluminium, la première du genre dans notre région

CHICOUTIMI — La terrasse située en face de l'évêché sera bientôt bordée d'un genre de balustrade en aluminium de fort bel effet.

Le dessin en a été fait par l'architecte Sylvio Brassard de Québec et coïncidence à noter, l'artisan qui réalise cette balustrade nouveau genre est M. Jules Tremblay qui avait fabriqué, il y a de nombreuses années, les portes du Jardin Zoologique de Charlesbourg dont les plans avaient été faits par l'architecte Brassard père.

Un vieil artisan

M. Jules Tremblay est un vieil artisan; il travaille à la Vieille Forge de Chicoutimi dont le propriétaire est l'un de ses fils, Raymond.

On peut dire que M. Tremblay a passé sa vie à faire des

oeuvres ornementales en métal. Il a travaillé 13 ans dans cette branche dans les ateliers Couture et 21 ans chez Boivin et Fils.

C'est un essai

M. Jules Tremblay nous dit que la nouvelle balustrade est

la première, à sa connaissance, posée à l'extérieur, dans la région. C'est un peu comme le pont d'Arvida, dit-il, il faut en faire l'essai et il est d'avis que ce sera des plus concluants.

Les différentes barres d'aluminium sont marquées, percées, pliées et assemblées à la main. Il n'y aura pas de soudure ou pratiquement pas. Nous nous servons de vis à métal et de rivets, de dire M. Tremblay.

Avec les vis à métal, nous dit-il, nous n'avons pas besoin de filer les trous perforés, ce qui nous sauve beaucoup de temps. Nous avons aussi à riveter les barres horizontales. Après avoir fraisé l'orifice du

trou, nous plaçons le rivet; nous limons et polissons l'endroit et rien ne paraît.

Nous avons fait un peu de soudure au gaz sur les poteaux déjà assemblés sur la terrasse.

Dans quelques semaines tout le travail sera fini et le garde-fou mis en place; l'aluminium aura un nouvel usage!

ECOLE D'EQUITATION D'ARVIDA

"Soirée récréative"
"Stampede Ranch Party"
DIMANCHE, 4 AOUT
POUR
LE GRAND PUBLIC
Rang Ste-Anne, Arvida
548-6703



VENTE FINALE DES MARCHANDISES D'ETE

ROBES POUR DAMES

Prix rég. jusqu'à \$19.95 — SPECIAL:

\$5.00

CHAPEAUX POUR DAMES

SPECIAL:

\$3.00

CHEMISES SPORT

Pour hommes. Prix rég. jusqu'à \$7.95
SPECIAL:

\$2.98

COSTUMES DE BAIN BERMUDA ET SHORT

pour dames.

30%

SOULIERS pour hommes

Prix rég. jusqu'à \$9.95 — SPECIAL:

\$5.98

PRIX REDUITS DE

C.-E. Tremblay Ltée.

NOUVEAUTES

ARVIDA — JONQUIERE — KENOGAMI

Comment apprendre à nager en trois heures seulement

Les sept officiers et les six aviateurs qui donnent des cours à l'Ecole d'entraînement à la survie, de la base aérienne de l'ARC à Namao, près d'Edmonton, le prouvent en enseignant, en trois heures seulement, à des adultes à faire 25 verges à la nage.

Depuis 1948, l'ARC a enseigné à 9,200 hommes les moyens de survivre en territoire inhabité. C'est en 1950 qu'elle décida d'ajouter des cours de na-

tation aux deux semaines de cours de brousse donnés en été et en hiver et dont l'objectif est de préparer les hommes aux conditions rigoureuses de sur-

vie. Nager allait plus particulièrement être profitable à ceux qui avaient peur de l'eau.

L'ARC a donc adopté ce que l'on considère comme la méthode la plus rapide d'enseigner la nage, au Canada, et qui a été lancée par le professeur Murray Smith, de l'Université de l'Alberta. S'appuyant sur le fait que seulement cinq pour cent de personnes ne peuvent flotter, la méthode en question se base sur la flotabilité du corps humain afin de faire progresser le nageur. Celui-ci se déplace de l'avant pour pouvoir garder sa tête au-dessus de l'eau. Le succès de cette méthode est illustré d'une façon saisissante par le cas d'un homme de 50 ans qui, accidentellement tombé d'un bateau, réussit à se déplacer de 60 pieds après s'être brusquement souvenu d'un programme de télévision au cours duquel on avait expliqué cette méthode.

Bien que cette méthode "à l'épreuve de la noyade" demande dix heures d'instruction pour apprendre aux adultes à nager un mille, l'Ecole de survie de l'ARC ne donne aux élèves que trois jours de classe à Namao, au cours desquels on insiste sur les points essentiels et on surveille de près les exercices. A la fin des trois jours, les hommes peuvent franchir 25 verges à la nage.

75 pour cent des élèves qui réussissent l'épreuve peuvent déjà nager et au troisième jour de leçons, l'ARC leur fait passer l'examen du deuxième degré (junior Croix Rouge) ce que 90 pour cent des élèves

passent, y compris les non-nageurs qui viennent de terminer le cours accéléré. Ceux qui échouent sont généralement ceux qui ne peuvent flotter.

On enseigne ensuite aux élèves des nages principales en insistant surtout sur celles qui sont peu fatigantes comme la nage sur le dos, sur le côté et sur le ventre. L'Ecole enseigne le "crawl" et le Trudgeon australiens, très rapides mais très fatigants. Dans le cas, par exemple, où la surface de l'eau est encombrée de mazout en flammes, il est nécessaire de s'éloigner en nageant sous l'eau. On apprend aux hommes à éclauber fortement la surface pour repousser le mazout, à reprendre respiration et à retourner sous l'eau pour se diriger vers un endroit plus sûr.

Un aspect important de ces cours est l'usage des pantalons en guise de bouée. L'objectif de ces leçons n'est pas de sauver les autres, mais de se sauver soi-même. En nouant l'extrémité de leurs pantalons, les hommes y renferment de l'air et s'en servent comme de flotteurs. Lorsqu'ils sautent dans l'eau, vêtus de leur combinaison de vol, ils se maintiennent en surface, enlèvent leurs vêtements et nouent les jambes des pantalons. Ils empoignent ensuite les pantalons par la taille, les lèvent au-dessus de leur tête pour les rabattre rapidement, emprisonnant ainsi une certaine quantité d'air. Il leur faut alors conserver cet équipement au niveau de la taille afin de flotter et de con-

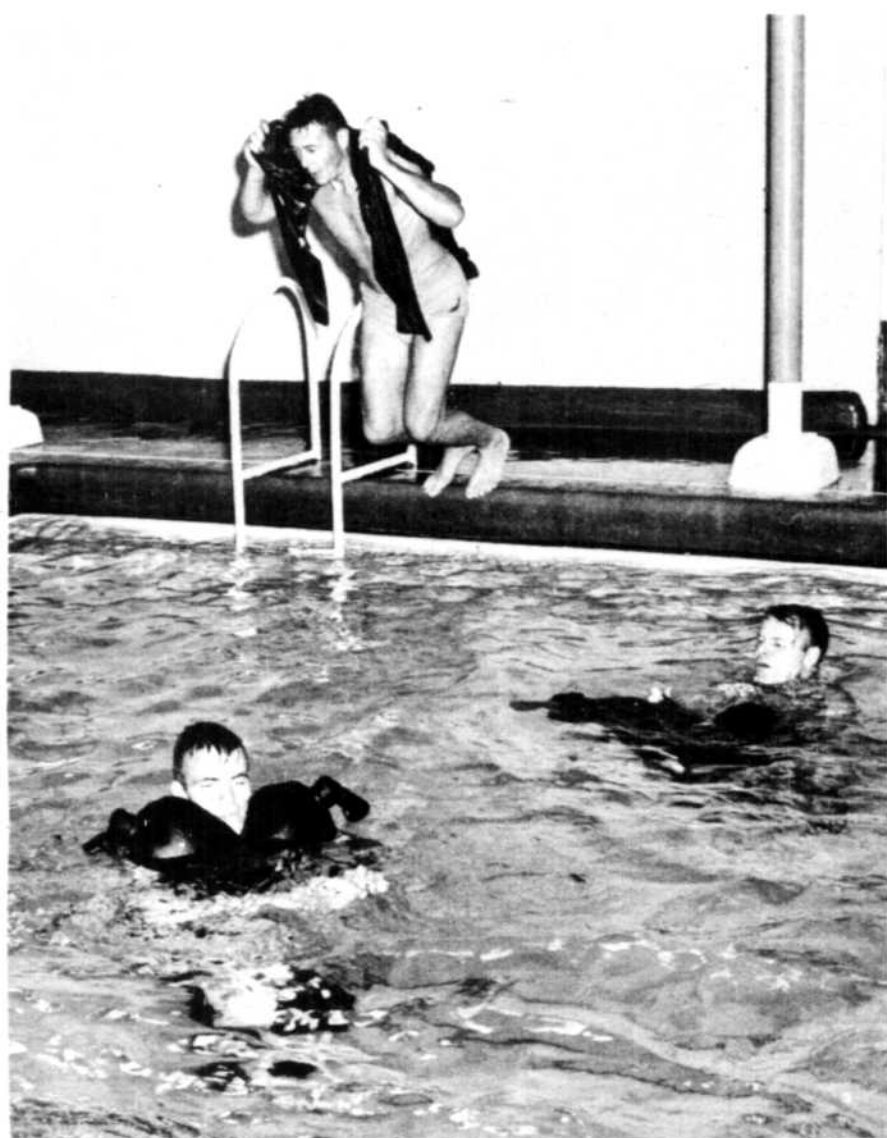
A ne pas manquer au canal 12

Le long métrage "... Pour la suite du monde", signé Michel Brault et Pierre Perrault, sera présenté en grande première canadienne, dimanche soir, le 4 août, à 8 h. 30. Le film sera montré simultanément au réseau français de Radio-Canada et au Festival national du film de Montréal. La télédiffusion sera précédée d'une entrevue avec les cinéastes. Cette coproduction de l'office national du film et de Radio-Canada a déjà remporté le premier prix du documentaire au Festival d'Evreux.

Entièrement tourné à l'île aux Coudres, ce film a été lancé au seizième Festival international du film de Cannes, où il a suscité un concert d'éloges de la part de la critique internationale. L'éminent historien du cinéma, Georges Sadoul, n'hésitait pas à écrire au sujet de "... Pour la suite du monde": un film important et neuf, l'un des meilleurs présentés à Cannes. Cette œuvre sera présentée à CKRS-TV, le dimanche soir 4 août à 8 h. 30.

Attention, skieurs sur eau! Le ski nautique se pratique le jour et il est imprudent de skier à l'aurore et au crépuscule. Votre Croix-Rouge vous conseille de vous amuser au soleil. Méfiez-vous de l'onde!

server ainsi leur propre énergie. Il est nécessaire évidemment de renouveler l'air de temps en temps.



LA SURVIE DANS L'EAU: Cette photo illustre bien la méthode "à l'épreuve de la noyade".

AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L. LL

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés. 548-8164

H. Leonard & Frères, Ltd.
d'Arvida

CONTINUE SA GRANDE VENTE FIN DE SAISON

- Des aubaines formidables dans tous les rayons
- Tout a été réduit. Une visite s'impose
- Ne manquez pas cette superbe vente d'été

Des milliers de clients ont profité des aubaines depuis le début de cette vente



390, RUE MELLON

548-8201

ARVIDA